
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 更多板球歌曲(more Cricket Songs) 000001

2. 更多板球歌曲(more Cricket Songs) 000002

3. 更多板球歌曲(more Cricket Songs) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

更多板球歌曲(More Cricket Songs)
第1/3页

[mɔː(r)] ['krɪkɪt] [sɔːŋz]
MORE CRICKET SONGS
更多的 蟋蟀 歌曲

更多板球歌曲

[baɪ] ['nɔːmən] [geɪl]
by Norman Gale
经过 诺曼 大风

作者：诺曼·盖尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['krɪkɪt] [sɔːŋz] "
Author of " Cricket Songs "
作者 的 " 蟋蟀 歌曲 "

《蟋蟀之歌》的作者

" - [stɑː(r)] "
" Barty's Star "
" - 星星 "

《巴蒂之星》

" [ə; eɪ] ['kʌntri] [mjuːz] " [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [wɜːks] . -
" A Country Muse " and other works . 1905
" 一个 国家 沉思 " 和 其他 作品 . -

《乡村缪斯》及其他作品。1905年

[dɪə(r)] [dʒɒn] ['dentən] ,
DEAR JOHN DENTON ,
亲爱的 约翰 登顿 ,

亲爱的约翰·丹顿：

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [juː; jʊ] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌns] ,
Not long ago you reminded me that once ,
不是 长的 前 你 提醒 我 那 一次 ,

不久前你提醒我，曾经有那么一段时间，

[wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] ,
when you were a boy and I was a schoolmaster ,
什么时候 你 是 一个 男生 和 我 曾是 一个 校长 ,

当你还是个孩子，而我是一名教师的时候，

[ai] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [paut] [ɔːl] [θruː] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .
I was angry with you because you pouted all through a lesson in arithmetic .
我 曾是 生气的 和 你 因为 你 撅嘴 全部 通过 一个 课 在 算术 .

我生你的气，因为你上算术课的时候一直撅着嘴。

[let] ['baɪgɒnz] [biː; bi] ['baɪgɒnz] ,
Let bygones be bygones ,
让 往事 是 往事 ,

让过去的事情过去吧。

[ænd; ənd] [ək'sept] [æz; əz] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [maɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['frendʃɪp] [ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs]
and accept as a proof of my continuing friendship the dedication of this
和 接受 作为 一个 证明 的 我的 继续 友谊 这 奉献 的 这

['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] ,
little volume ,
小的 体积 ,

我谨以此小册子献上我的友谊，以此证明我对你的情谊长存。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [sʌmz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] .
in which there are no other sums than those of the Telegraph .
在 哪个 那里 是 不 其他 总和 比 那些 的 这 电报 .

其中除了《每日电讯报》的报道外，没有其他任何报道。

[məʊst] [sɪn'sɪəli] [jɔːz] ,
Most sincerely yours ,
最多 真挚地 你的 ,

此致敬礼，

['nɔːmən] [geɪl] .
NORMAN GALE .
诺曼 大风 .

诺曼·盖尔。

[hɪrz] [tuː; tə] [ðə; ði] [læd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːsf(ə)l] [ˌfɪf'tiːn] ,
Here's to the lad with his useful Fifteen ,
这里是 到 这 小伙子 和 他的 有用 十五 ,

向这位拥有出色十五杆技术的小伙子致敬！

[hɪrz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bəʊlə(r)] [ðæts] ['θrɪfti] ,
Here's to the Bowler that's thrifty ,
这里是 到 这 保龄球手 那就是 节俭 ,

敬这位节俭的保龄球手！

[hɪrz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæt] [huː] [ɪz] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn]
Here's to the Bat who is Lord of the Green
这里是 到 这 蝙蝠 WHO 是 主 的 这 绿色的

致敬绿茵之王——蝙蝠。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['fɪfti] !
With his frequent and thundering Fifty !
和 他的 频繁 和 雷鸣 五十 !

他经常发出雷鸣般的五十！

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kɜːtəsi] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [sɔːŋz] [ðə; ði]
For their courtesy in allowing him to reprint some of these songs the
为了 他们的 礼貌 在 允许 他 到 重印 一些 的 这些 歌曲 这
['ɔːθə(r)] [θæŋks] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westmɪnstə(r)] [gə'zet] ,
Author thanks the Editor of The Westminster Gazette ,
作者 谢谢 这 编辑 的 这 威斯敏斯特 公报 ,

作者感谢《威斯敏斯特公报》编辑允许他转载其中的一些歌曲。

[prɪns] - , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['baʊdən] , [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd]
Prince Ranjitsinhji , Mr . James Bowden , the Editor of The Country , and
王子 - , 先生 . 詹姆斯 鲍登 , 这 编辑 的 这 国家 , 和
[ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
the Editor of The Sun .
这 编辑 的 这 太阳 .

兰吉特辛吉王子、詹姆斯·鲍登先生（《国家报》编辑）和《太阳报》编辑。

['ɒɪlɪŋ] .
OILING .
注油 .

注油。

[ðə; ði] ['gəʊldən] [geɪm] .
THE GOLDEN GAME .
这 金的 游戏 .

黄金游戏。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [bɔɪ] .
THE FEMALE BOY .
这 女性 男生 .

女男孩。

[ðə; ði] [dɑːk] ['bəʊlə(r)] .
THE DARK BOWLER .
这 黑暗的 保龄球手 .

黑暗保龄球手。

['ʌŋk(ə)l] [bɒb] [ɪn'dɪgnənt] .
UNCLE BOB INDIGNANT .
叔叔 鲍勃 愤怒 .

鲍勃叔叔愤愤不平。

[ðə; ði] ['tuːtərz] [lə'ment] .
THE TUTOR'S LAMENT .
这 导师的 哀叹 .

家庭教师的哀叹。

[ə; eɪ] ['wɪgɪŋ] .
A WIGGING .
一个 说 .

假发。

[ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] .
THE TWO KINGS .
这 二 国王 .

两位国王。

[ðə; ði] [ə'piːl] .
THE APPEAL .
这 上诉 .

上诉。

[ðə; ði] [əu'limpiənz] .
THE OLYMPIANS .
这 奥运选手 .

奥林匹亚众神。

[ðə; ði][əʊld] [prə'feʃən(ə)l] .
THE OLD PROFESSIONAL .
这 老的 专业的 .

老派专业人士。

[faɪv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] .
FIVE YEARS AFTER .
五 年 后 .

五年后。

['dɒktə(r)] ['krɪkɪt] .
DOCTOR CRICKET .
医生 蟋蟀 .

蟋蟀医生。

[fə'lɒsəfi] .
PHILOSOPHY .
哲学 .

哲学。

[ðə; ði] [ɪn'θjuːziæst] .
THE ENTHUSIAST .
这 爱好者 .

热情者。

['krɪkɪt] [ænd; ənd]['kjuːpɪd] .
CRICKET AND CUPID .
蟋蟀 和 丘比特 .

板球与丘比特。

[ə; eɪ] ['baʊndri] .
A BOUNDARY .
一个 边界 .

边界。

[ðə; ði] ['kɒmənteɪtə(r)] .
THE COMMENTATOR .
这 评论员 .

评论员。

['lʌki] [lædz] .
LUCKY LADS .
幸运的 小伙子们 .

幸运的小伙子们。

['krɪkɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɡɑːd(ə)n] .
CRICKET IN THE GARDEN .
蟋蟀 在 这 花园 .

花园里的板球。

[ðə; ði] [prɪns] , ['bætɪŋ] .
THE PRINCE , BATTING .
这 王子 , 击球 .

王子，击球。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
THE REASON .
这 原因 .

原因。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ɡreɪs] .
A LONG GRACE .
一个 长的 优雅 .

漫长的恩典。

[rɪ'membə(r)] , [pliːz] !
REMEMBER , PLEASE !
记住 , 请 !

请记住！

[ðə; ði] ['fɔːrʌnəz] .
THE FORERUNNERS .
这 先驱者 .

先驱者们。

[net] ['præktɪs] .
NET PRACTICE .
网 实践 .

网络实践。

[ðə; ði] [kætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
THE CATCH OF THE SEASON .
这 抓住 的 这 季节 .

当季最佳渔获。

['ɒɪlɪŋ] .
OILING .
注油 .

注油。

([ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] .)
(A Song In and Out of Season .)
(一个 歌曲 在 和 出去 的 季节 .)

（一首时令之歌）

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['swiːthɑːt] , [ɪf] [ai][smɪə(r)] ,
Excuse me , Sweetheart , if I smear ,
原谅 我 ， 亲爱的 ，如果 我 涂抹 ，

亲爱的，如果我弄脏了你，请原谅。

[wɪð] ['wɪzdəm] [lɜːnt] [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] ['tiːtʃə(r)z] ,
With wisdom learnt from ancient teachers ,
和 智慧 学会了 从 古老的 教师 ，

凭借从古代先贤那里学到的智慧，

[naʊ] ['wɪntə(r)] [taɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪz] [hɪə(r)] ,
Now winter time once more is here ,
现在 冬天 时间 一次 更多的 是 这里 ，

现在冬天又来了。

[ðɪs] [griːs] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['leŋθi] ['fiːtʃəz] !
This grease upon your lengthy features !
这 润滑脂 之上 你的 冗长 特征 ！

这油腻腻的，糊在你长长的脸上！

[bɪ'heɪvɪŋ] [ðʌs] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəl] [frend]
Behaving thus , your loyal friend
行为 因此 ， 你的 忠诚 朋友

如此行事，你忠诚的朋友

[nəʊ] [wɪt] [in'kʌridʒz] [dɪ'sepʃn] :
No whit encourages deception :
不 白色 鼓励 欺骗 ：

任何人都不会鼓励欺骗：

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [f'eəɹəst] , [ɪn][ðə; ði][end]
Believe me , Fairest , in the end
相信 我 ， 最公平 ， 在 这 结尾

相信我，最美的，到最后

[ðɪs] [ɔɪl] [wɪl] ['betə(r)][jɔː(r); jə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] .
This oil will better your complexion .
这 油 将要 更好的 你的 肤色 .

这款精油能改善你的肤色。

[f'eəɹəst] , [bɪ'liːv] !
Fairest , believe !
最公平 ， 相信 ！

最公平，相信我！

[dɪd] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ɪn][ðə; ði][bæg]
Did you imagine in the bag
做过 你 想象 在 这 包

你想象过在袋子里吗？

[tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] ,
To sleep the sleep of Rip Van Winkle ,
到 睡觉 这 睡觉 的 撕裂 范 温克尔 ，

像瑞普·凡·温克尔那样安睡吧

[rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['sʌnˌʃaɪnz] ['gəʊldən][flæg]
Removed from sunshine's golden flag
已移除 从 阳光的 金的 旗帜

从阳光的金色旗帜上摘下

[ænd; ənd] ['dʌlə(r)] ['deɪˌlaɪts] [smɔːlɪst] ['twɪŋk(ə)l] ?
And duller daylight's smallest twinkle ?
和 更暗淡 日光 最小 闪烁 ?

而昏暗的日光下最微弱的闪烁呢?

[wel] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] [rest] ; [bʌt; bət] [jet] ,
Well have you earned your rest ; but yet ,
出色地 有 你 获得 你的 休息 ; 但 然而 ,

你理应好好休息；但是，

[ɔːl'ðəʊ] [dɪ'stɜːbəns] [siːm] [ˌʌn'sɪvl] ,
Although disturbance seem uncivil ,
虽然 干扰 似乎 不文明 ,

虽然扰乱秩序的行为看似不文明，

[ən'les] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tʃɪn] [biː; bi] [wet]
Unless your cheeks and chin be wet
除非 你的 脸颊 和 下巴 是 湿的

除非你的脸颊和下巴湿漉漉的

[wɪð] [ɔɪl] , [jɔː(r); jə(r)] [ˊbjuːtjəsnis] [wɪl] ['ʃrɪv(ə)l] .
With oil , your beauteousness will shrivel .
和 油 , 你的 美丽 将要 萎缩 .

用油会毁了你的美貌。

[rer] , [bɪ'liːv] !
Rarest , believe !
最稀有 , 相信 !

极其罕见，真的！

[əb'zɔːb] , [ðæt] , [wen] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [dɪ'laɪt]
Absorb , that , when for our delight
吸收 , 那 , 什么时候 为了 我们的 喜

吸收，那是为了我们的喜悦

[ðə; ði] [meɪ] [ˌʌn'pæk] [ɪts] ['lʌvli] ['blɒsəm] ,
The May unpacks its lovely blossom ,
这 可能 展开 它是 迷人的 开花 ,

五月绽放出它美丽的花朵，

[wɪð] ['biːmɪŋ] [feɪs] , [wɪð] ['ʃəuldəz] [braɪt]
With beaming face , with shoulders bright
和 光芒四射 脸 , 和 肩膀 明亮的

面带笑容，肩膀明亮

[juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [bægz] [kən'dʒiːniəl] ['bʊzəm] .
You leave the bag's congenial bosom .
你 离开 这 包 相投 怀 .

你离开了袋子那温暖的怀抱。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [læs]
Then shall the Lover and his Lass
然后 将 这 情人 和 他的 小姐

然后，恋人和他的姑娘

[wɔːk] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɪtʃ] [tə'geðə(r)] ,
Walk out toward the pitch together ,
走 出去 朝向 这 沥青 一起 ,

一起走向球场，

[ænd; ənd] , ['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeɪvn] [grɑːs] ,
And , glorying in the shaven grass ,
和 , 荣耀 在 这 剃光 草 ,

而他，则沉浸在被剃光的草坪中。

['tæk(ə)l] , [wɪð] ['mjuːtʃuəl] [feɪθ] , [ðə; ði] ['leðə(r)] .
Tackle , with mutual faith , the leather .
处理 , 和 相互的 信仰 , 这 皮革 .
用彼此信任的方式处理皮革。

['dɪərɪst] , [əb'zɔːb] !
Dearest , absorb !
亲爱的 , 吸收 !
亲爱的，吸收！

[ðə; ði] ['gəʊldən] [geɪm] .
THE GOLDEN GAME .
这 金的 游戏 .
黄金游戏。

[ɪf] ['evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [geɪm]
If ever there was a Golden Game
如果 曾经 那里 曾是 一个 金的 游戏
如果真有一场精彩绝伦的比赛，那就是……

[tuː; tə] [breɪs] [ðə; ði] [nɜːvz] , [tuː; tə] [kjʊə(r)] [rɪ'paɪnɪŋ] ,
To brace the nerves , to cure repining ,
到 支撑 这 神经 , 到 治愈 重新装订 ,
为了镇静神经，为了治愈焦虑，

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [dʌmps] [tuː; tə] [flaɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
To put the Dumps to flight and shame ,
到 放 这 倾倒 到 航班 和 耻辱 ,
为了让垃圾场溃败并蒙羞，

[ɪts] ['krɪkɪt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] !
It's Cricket when the sun is shining !
它是 蟋蟀 什么时候 这 太阳 是 灼灼 !
阳光灿烂的日子里，就该打板球！

['dʒentlmən] , [tɒs] [ðə; ði] ['fuːlskæp] [baɪ] ,
Gentlemen , toss the foolscap by ,
先生们 , 折腾 这 活页纸 经过 ,
先生们，把那张纸扔掉吧。

['dʒentlmən] , [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [bʊks] [tuː; tə] ['leðə(r)] !
Gentlemen , change from books to leather !
先生们 , 改变 从 图书 到 皮革 !
先生们，放下书本，拥抱皮革吧！

[briːð] [jɔː(r); jə(r)] [fɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [briːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] ,
Breathe your fill of the breeze from the hill ,
呼吸 你的 充满 的 这 微风 从 这 爬坡道 ,
尽情呼吸山间吹来的微风，

['θæŋkɪŋ] [blɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [bluː] ['weðə(r)] .
Thanking Bliss for the great blue weather .
谢谢 极乐 为了 这 伟大的 蓝色的 天气 .
感谢布里斯带来如此美好的晴天。

[ɪf] ['evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæg] [kʊd; kəd] [biːt]
If ever there was a bag could beat
如果 曾经 那里 曾是 一个 包 可以 打
如果真有哪种袋子能打败它的话

[ðə; ði] [bɒks] [pə'zest] [baɪ] [mɪs] [pæn'dɔːrə] ,
The box possessed by Miss Pandora ,
这 盒子 拥有 经过 错过 潘多拉 ,
潘多拉小姐拥有的盒子，

- [tɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['kʌd(ə)l] [niːt]
' Tis that in which there cuddle neat
- 的 那 在 哪个 那里 偎 整洁的

就是那里，可以依偎在一起

[ðə; ði] [tuːlz] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɔːrər] .
The tools to shape the flying Fourer .
这 工具 到 形状 这 飞行 四人组 .

塑造飞行四重奏的工具。

['dʒentlmən] , [wɒtʃ] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [bɔːl] !
Gentlemen , watch the purple ball !
先生们 , 手表 这 紫色的 球 !

先生们，注意紫色球!

['dʒentlmən] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] [ɪn] ['teðə(r)] !
Gentlemen , keep your wits in tether !
先生们 , 保持 你的 智慧 在 系绳 !

各位先生，请保持清醒!

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ]
Take your joy with the heart of a boy
拿 你的 喜悦 和 这 心 的 一个 男生

用一颗男孩般的心去感受你的快乐

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [bluː] ['weðə(r)] .
Under the dome of the big blue weather .
在下面 这 穹顶 的 这 大的 蓝色的 天气 .

在蔚蓝天气的穹顶之下。

[ɪf] ['evə(r)] [ai] [fiːl] [maɪ] [veɪns] [ə'baʊnd]
If ever I feel my veins abound
如果 曾经 我 感觉 我的 静脉 盛产

如果我感觉我的血管里充满了血液

[wɪð] ['zeləs] [blʌd] [mɔː(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ,
With zealous blood more fit for Twenty ,
和 热心 血 更多的 合身 为了 二十 ,

带着更适合二十岁的狂热血液，

- [tɪz] [wen] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃeɪvn] [graʊnd]
' Tis when upon the shaven ground
- 的 什么时候 之上 这 剃光 地面

就在剃过的地面上

[feə(r)] ['fɔːtʃuːn] [gɪvz] [ˌem 'iː] [rʌnz] [ɪn] ['plenti] .
Fair Fortune gives me runs in plenty .
公平的 财富 给予 我 跑步 在 很多 .

好运总是眷顾我，让我跑得非常顺利。

['dʒentlmən] [ɔːl] , [waɪl] ['sɪnjuːz] [lɑːst] ,
Gentlemen all , while sinews last ,
先生们 全部 , 尽管 肌腱 最后的 ,

各位先生，趁着筋骨尚存，

[bæt] [jiː; ji] , [bəʊl] [jiː; ji] , [frendz] [tə'geðə(r)] !
Bat ye , bowl ye , friends together !
蝙蝠 是的 , 碗 是的 , 朋友们 一起 !

蝙蝠侠，保龄球手，朋友们，聚在一起!

[pleɪ] [ðə; ði] [pleɪ] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [deɪ] ,
Play the play till the end of your day ,
玩 这 玩 直到 这 结尾 的 你的 天 ,

把戏演到一天结束。

['mɛloʊɪst] [meɪts] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [bluː] ['weðə(r)] !
Mellowest mates in the big blue weather !
最温和 伙伴们 在 这 大的 蓝色的 天气 !

在蔚蓝的天空下，最温柔的伴侣！

[bʌt; bət]['evə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [teɪl] [ɪz][təʊld] ,
But ever the ancient tale is told ,
但 曾经 这 古老的 故事 是 讲述 ,

但古老的故事却一直被讲述着。

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ([ðə; ði][dʒeɪd] !) [rɪ'piːtɪd] :
And History (the jade !) repeated :
和 历史 (这 玉 !) 重复 :

历史（翡翠！）重演：

[baɪ] [taɪm] , [huz] ['nevə(r)]['əʊvə(r)] - [boʊld] ,
By Time , who's never over - bowled ,
经过 时间 , 谁是 绝不 超过 - 保龄球 ,

时代周刊从未失手过，

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [dɪ'fiːtɪd] .
At last we find ourselves defeated .
在 最后的 我们 寻找 我们自己 战败 .

最终，我们还是失败了。

['dʒentlmən] [ɔːl] , [ðəʊ] [stɪf] [wiː; wi][biː; bi] ,
Gentlemen all , though stiff we be ,
先生们 全部 , 尽管 僵硬的 我们 是 ,

各位先生，虽然我们举止拘谨，

[juːθ] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [ɪn]['faɪnɪst] ['feðə(r)] ,
Youth comes along in finest feather ,
青年 来 沿着 在 最好的 羽毛 ,

青春如羽毛般美好，

[dʒʌst][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [biːn]
Just as keen as we all have been
只是 作为 敏锐的 作为 我们 全部 有 到过

和我们所有人一样热情

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [bluː] ['weðə(r)] !
Out on the turf in the great blue weather !
出去 在 这 草皮 在 这 伟大的 蓝色的 天气 !

在阳光明媚的户外草坪上玩耍！

[ðeəz; ðəz]['evə(r)][ðə; ði] ['deθləs] ['sɒləs] [left] —
There's ever the deathless solace left —
有 曾经 这 永生 慰藉 左边 —

永远还有那永恒的慰藉留存——

[tuː; tə] [ɡeɪz] [æt; ət] ['jʌŋɡə] ['hɪərəʊz]['smaɪtɪŋ] ,
To gaze at younger heroes smiting ,
到 目光 在 年轻 英雄 惩罚 ,

凝视着年轻的英雄们惩恶扬善，

[ɒv; əv]['naɪðə(r)][ɡrɪt][nɔː(r)][həʊp] [bɪ'reft] ,
Of neither grit nor hope bereft ,
的 两者都不 砂砾 也不 希望 失去 ,

既无勇气也无希望，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end][fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] ['faɪtɪŋ] .
Up to the end for victory fighting .
向上 到 这 结尾 为了 胜利 斗争 .

战斗到最后一刻，争取胜利。

['dʒentlmən] [ɔːl] , [wiː; wi] [teɪst] [dɪ'laɪt] ,
Gentlemen all , we taste delight ,
先生们 全部 , 我们 品尝 喜 ,

各位先生，我们品尝到了喜悦。

['bænɪʃt] [naʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] ['heðə(r)] ,
Banished now from the stream and heather ,
被放逐 现在 从 这 溪流 和 希瑟 ,

如今，它已被驱逐出溪流和石楠丛。

[kɑːm] [ænd; ənd] [kuːl] [ɒn] [æn; ən] [əʊld] [kæmp] - [stuːl] ,
Calm and cool on an old camp - stool ,
冷静的 和 凉爽的 在 一个 老的 营 - 凳子 ,

平静而凉爽地坐在旧露营凳上，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [bluː] ['weðə(r)] !
Watching the game in the big blue weather !
观看 这 游戏 在 这 大的 蓝色的 天气 !

在这样晴朗的天气里观看比赛！

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [bɔɪ] .
THE FEMALE BOY .
这 女性 男生 .

女男孩。

[ɪf] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [sʌn] [huː] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] ['krɪkɪt] ,
If cursed by a son who declined to play cricket ,
如果 被诅咒的 经过 一个 儿子 WHO 拒绝 到 玩 蟋蟀 ,

如果被拒绝打板球的儿子诅咒，

([sə'pəʊzɪŋ] [hɪm] [saʊnd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [θjuːz] ,)
(Supposing him sound and sufficient in thews ,)
(假如 他 声音 和 充足的 在 那些 ,)

（假设他身体健康，能力出众，）

[aɪ'd] ['lærəp] [hɪm] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪkɪt] ,
I'd larrup him well with the third of a wicket ,
ID 揍 他 出色地 和 这 第三 的 一个 便门 ,

我可以用第三个三柱门把他彻底击败。

[sɪ'lektɪŋ] [seɪf] [pɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə] [bruːz] .
Selecting safe parts of his body to bruise .
选择 安全的 部分 的 他的 身体 到 挫伤 .

选择他身体上安全的部位来制造瘀伤。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːtʃɪn] [kɪŋ] ['sɒləmən] [hæd; həd]
In his mind such an urchin King Solomon had
在 他的 头脑 这样的 一个 顽童 国王 所罗门 有

在所罗门王看来，这样一个顽童......

[wen] [hiː; hi] [sed] , [speə(r)] [ðə; ði] [stʌmp] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['bʌŋg(ə)l] [ðə; ði] [læd] !
When he said , Spare the stump , and you bungle the lad !
什么时候 他 说 , 空闲的 这 树桩 , 和 你 搞糟 这 小伙子 !

他说："饶了树桩吧！"结果你却把这孩子给毁了！

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)]
For what in the world is the use of a creature
为了 什么 在 这 世界 是 这 使用 的 一个 生物

这种生物究竟有什么用呢？

[ɔːl] [f'læbɪli] [bent] [ɒn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [pɪtʃ] ?
All flabbily bent on avoiding the Pitch ?
全部 软弱无力 弯曲 在 避免 这 沥青 ?

所有人都懒散地一心想避开球场？

[huː] ['wɒndə] [ə'baʊt] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ɪn] [iːtʃ] ['fiːtʃə(r)] ,
Who wanders about , with a sob in each feature ,
WHO 漫游 关于 , 和 一个 哭泣 在 每个 特征 ,

谁在四处游荡，每个表情都带着啜泣声，

[dɪ'vaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] [stɪtʃ] ?
Devising a headache , inventing a stitch ?
设计 一个 头痛 , 发明 一个 缝 ?

人为制造头痛，发明缝合术？

[ðeə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kwɪk] [end][tuː; tə][maɪ][dʒɔɪ]
There surely would be a quick end to my joy
那里 一定 会 是 一个 快的 结尾 到 我的 喜悦

我的快乐肯定很快就会结束。

[ɪf] [pə'zest] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɒnstə(r)] — [ðə; ði] ['femənɪn] [bɔɪ] ! —
If possessed of that monster — the feminine boy ! —
如果 拥有 的 那 怪物 — 这 女性 男生 ! —

如果他被那个怪物——那个娘娘腔男孩——附身了！

[ðə; ði] ['femənɪn] [bɔɪ] [huː] [dɪ'klaɪnz] [ə'pɒn] ['krəʊkeɪ] ,
The feminine boy who declines upon croquet ,
这 女性 男生 WHO 下降 之上 槌球 ,

拒绝打槌球的娘娘腔男孩

[ɔː(r)]['hælmə] , [ɔː(r)] ['spilikin] (['hɒrəb(ə)l] [spɔːt] !) ,
Or halma , or spillikins (horrible sport !) ,
或者 哈尔玛 , 或者 斯皮利金斯 (可怕 运动 !) ,

或者 halma，或者 spillikins（糟糕的运动！），

[ɔː(r)] ['eni] [ə'mjuːzmənt] [ðæts] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] ['pəʊki] ,
Or any amusement that's female and pokey ,
或者 任何 娱乐 那就是 女性 和 狱 ,

或者任何女性化的、略显笨拙的娱乐活动，

[ænd; ənd] ['flætli] ['ɒbdʒɪkts][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] !
And flatly objects to behave as he ought !
和 断然 对象 到 表现 作为 他 应该 !

他断然拒绝按照他应该的方式行事！

[ai] [nəʊ] [hɪm][ɒv; əv][əʊld] .
I know him of old .
我 知道 他 的 老的 .

我认识他很久了。

[hiː; hi][ɪz]['leɪzi][ænd; ənd][fæt] ,
He is lazy and fat ,
他 是 懒惰的 和 胖的 ,

他又懒又胖。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] , [fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ['dræstɪk] ,
Instead of this Thing , fit for punishment drastic ,
反而 的 这 事物 , 合身 为了 惩罚 剧烈 ,

而不是这个东西，它适合受到严厉的惩罚，

[gɪv] , ['fɔːtʃuːn] , [ə; eɪ] [sʌn] [huː] [ɪz]['nɪmb(ə)l][ænd; ənd] [kiːn] ;
Give , Fortune , a son who is nimble and keen ;
给 , 财富 , 一个 儿子 WHO 是 灵活 和 敏锐的 ;

赐予命运一个机敏聪颖的儿子吧；

[ə; eɪ] [braɪt] - [hɑːtɪd] ['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['hjuːmən][ɪ'læstɪk] ,
A bright - hearted sample of human elastic ,
一个 明亮的 - 心地 样本 的 人类 松紧带 ,

一个充满活力、富有弹性的人类样本，

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][æn; ən]['æntɪləʊp] , ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] [kliːn] ;
As fast as an antelope , supple and clean ;
作为 快速地 作为 一个 羚羊 , 柔软 和 干净的 ;
像羚羊一样敏捷，柔软而干净；

[fɑː(r)]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪn] [huːz] ['dɪmplz] [ðeə(r)] [lɒdʒ]
Far other than he in whose dimples there lodge
远的 其他 比 他 在 谁 酒窝 那里 小屋
除了他之外，还有他那酒窝里栖息的地方。

[sɪg'nɪfɪkənt] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪn'ɔːdɪnət] [stɒdʒ] .
Significant signs of inordinate stodge .
重要的 标志 的 过度 黏糊糊的 .
明显存在大量粘稠物。

[eɪ] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [læd] [huː] [ɪz]['iːgə(r)][ænd; ənd] ['tʃʌbi] ,
Ay , give me the lad who is eager and chubby ,
哎 , 给 我 这 小伙子 WHO 是 渴望的 和 胖乎乎的 ,
哎，给我那个热情又胖乎乎的小伙子。

[ə; eɪ] ['stɑːdərt] [ɪn]['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪn] [bʌd] ;
A Stoddart in little , a hero in bud ;
一个 斯托达特 在 小的 , 一个 英雄 在 芽 ;
小斯托达特，花开即英雄；

[huːd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [kraɪm] [tuː; tə] [grəʊ] ['tʌbi] ,
Who'd think it a positive crime to grow tubby ,
谁会 思考 它 一个 积极的 犯罪 到 生长 胖乎乎的 ,
谁会认为长得胖是一种好事呢?

[ænd; ənd] [driːmz] [hɑːf][ðə; ði] [naɪt] [hiːz] [ə; eɪ] [stiːl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [stʌd] !
And dreams half the night he's a Steel or a Studd !
和 梦境 一半 这 夜晚 他是 一个 钢 或者 一个 斯塔德 !
他半夜都在梦见自己是钢铁侠或斯塔德!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [juːθ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fænsi] , [ɔːl] ['jʌŋstər] [ə'bʌv] —
There's the youth for my fancy , all youngsters above —
有 这 青年 为了 我的 想要 , 全部 年轻人 多于 —
以上都是我心目中的年轻人——

[ðə; ði] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hændʃeɪk] , [ðə; ði] [læd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lʌv] !
The boy for my handshake , the lad for my love !
这 男生 为了 我的 握手 , 这 小伙子 为了 我的 爱 !
男孩与我握手，少年与我相爱!

[ðə; ði] [dɑːk] ['bəʊlə(r)] .
THE DARK BOWLER .
这 黑暗的 保龄球手 .
黑暗保龄球手。

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['bəʊlə(r)] , [dɑːk] [ænd; ənd] [liːn] ,
I know that Bowler , dark and lean ,
我 知道 那 保龄球手 , 黑暗的 和 倾斜 ,
我知道鲍勒，肤色黝黑，身材精瘦。

[huː] [həʊldz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [pegz] [ə'weɪ] ,
Who holds his tongue , and pegs away ,
WHO 持有 他的 舌头 , 和 钉子 离开 ,
谁保持沉默，默默无闻?

[ænd; ənd]['nevə(r)] [feɪlz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [kiːn] ,
And never fails to come up keen ,
和 绝不 失败 到 来 向上 敏锐的 ,
而且总是表现出色，

[haʊ'evə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] [streɪt] [ai] [pleɪ] .
However hard and straight I play .
然而 难的 和 直的 我 玩 .

然而，无论我如何努力、如何直截了当地打球。

['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd]
Spinning and living , from his hand
旋转 和 活的 ， 从 他的 手

纺纱与生活，皆出自他之手

[ðə; ði] ['leðə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] ['venəm] , [liːps] ;
The leather , full of venom , leaps ;
这 皮革 ， 满的 的 毒液 ， 跳跃 ；

皮革充满毒液，跃动起来；

[haʊ] ['naɪsli] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪndʒɪz] [plænd] ,
How nicely are his changes planned ,
如何 很好 是 他的 变化 计划 ，

他的改革计划多么周全啊！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [kiːps] !
And what a lovely length he keeps !
和 什么 一个 迷人的 长度 他 保持 ！

他的头发长度保持得真好！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [pul] [hɪz; ɪz] [brɪm] [səʊ] [ləʊ] ,
Because he pulls his brim so low ,
因为 他 拉 他的 帽檐 所以 低的 ，

因为他把帽檐拉得很低，

[haʊ'evə(r)] ['ɜːnɪstli] [wʌn] [traɪz]
However earnestly one tries
然而 切实 一 尝试

然而，无论多么努力尝试

[wʌn] ['nevə(r)] [siːz] [ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] [gləʊ] ,
One never sees the darkling glow ,
一 绝不 看到 这 黑暗之子 辉光 ，

人们永远看不到黑暗的光芒，

[ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['nɪmb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
That must be nimble in his eyes .
那 必须 是 灵活 在 他的 眼睛 .

在他看来，那一定很灵活。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] ['dʒʌdʒmənt] ['nevə(r)] [nɒdz] ,
The fellow's judgment never nods ,
这 同伴们 判断 绝不 点头 ，

那家伙的判断力从不摇摆不定。

[hɪz; ɪz] ['wɒtʃfl] ['spɪrɪt] ['nevə(r)] [sliːp] .
His watchful spirit never sleeps .
他的 警惕 精神 绝不 睡觉 .

他警惕的灵魂永不停歇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klɪŋkɪŋ] [bɔːl] !
There was a clinking ball !
那里 曾是 一个 叮当声 球 ！

有个球在碰撞！

[jiː; ji] [gɒdz] ,
Ye gods ,
叶 神 ，

我的天啊，

[waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [kiːps] !
Why , what a splendid length he keeps !
为什么 , 什么 一个 灿烂 长度 他 保持 !

哇，他保持的长度真棒！

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [bəʊlz] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [bɔːl]
At times he bowls an awkward ball
在 时代 他 碗 一个 尴尬的 球

他有时投出的球很别扭。

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['mænə(r)] [swəːv] ,
That in the queerest manner swerves ,
那 在 这 最酷儿的 方式 急转弯 ,

那以一种极其怪异的方式转向，

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl]
And this delivery of them all
和 这 送货 的 他们 全部

以及所有这些交付

[teɪks] [məʊst] [ɪ'læstɪk] [frɒm; frəm] [maɪ] [nɜːvz] :
Takes most elastic from my nerves :
需要 最多 松紧带 从 我的 神经 :

最能磨灭我神经的弹性：

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [maɪ] [spaɪn]
It comes , and all along my spine
它 来 , 和 全部 沿着 我的 脊柱

它来了，沿着我的脊柱一路向上。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [kriːps] ;
A sense of desolation creeps ;
一个 感觉 的 荒凉 令人毛骨悚然 ;

一种凄凉感悄然袭来；

[tɪl] [naʊ] [ðə; ði] ['mɑːstəri] [ɪz] [maɪn] ,
Till now the mastery is mine ,
直到 现在 这 精通 是 矿 ,

至今为止，这项技艺仍掌握在我手中。

[bʌt; bət] — [wɒt] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [kiːps] !
But — what a killing length he keeps !
但 — 什么 一个 杀 长度 他 保持 !

但是——他保持的这个长度真是致命啊！

[ðæt] ['nɪəli] [pɑːst] [ˌem 'iː] !
That nearly passed me !
那 几乎 通过了 我 !

我差点就错过了！

[ðæt] [ə'gen]
That again
那 再次

再一次

[mɪ'rækjələsli] [mɪst] [ðə; ði] [beɪlz] !
Miraculously missed the bails !
奇迹般地 错过 这 保释 !

奇迹般地错过了球门柱！

[tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['spɔːtsmən] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,
Too good a sportsman to complain ,
也 好的 一个 运动员 到 抱怨 ,

他是个非常优秀的运动员，不会抱怨。

[hiː; hi]['nevə(r)][flægz] , [hiː; hi]['nevə(r)] [steɪl] .
He never flags , he never stales .
他 绝不 旗帜 , 他 绝不 陈旧 .

他从不懈怠，从不疲倦。

[smɔːl] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['veərid] [skɪl]
Small wonder if his varied skill
小的 想知道 如果 他的 多种多样 技能

难怪他技能多样

[səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] ['deɪli] [riːps] ,
So fine a harvest daily reaps ,
所以 美好的 一个 收成 日常的 收割 ,

每日都有丰收，

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [hiː; hi] ['mæriz] [wɪt] [ænd; ənd] [wɪl] !
For how he marries wit and will !
为了 如何 他 结婚 有 和 将要 !

他真是将智慧与意志完美结合了！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['dedli] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [kiːps] !
And what a deadly length he keeps !
和 什么 一个 致命 长度 他 保持 !

他保持的这个距离真是太危险了！

['ʌŋk(ə)l] [bɒb] [ɪn'dɪgnənt] .
UNCLE BOB INDIGNANT .
叔叔 鲍勃 愤怒 .

鲍勃叔叔愤愤不平。

(" ['flæn(ə)ld] [fuːlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪkɪt] ")
(" Flannelled fools at the wicket ")
(" 法兰绒 傻瓜 在 这 便门 ")

（"板球门前的法兰绒傻瓜们"）

[kʌm] , [pəʊk] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [pʊl] [raʊnd] [ðə; ði] [skriːn] ,
Come , poke the fire , pull round the screen ,
来 , 戳 这 火 , 拉 圆形的 这 屏幕 ,

来，拨弄拨火，把屏风拉过来，

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [grɒg]
And fill me up a glass of grog
和 充满 我 向上 一个 玻璃 的 格罗格酒

给我倒满一杯朗姆酒

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [tel] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] [siːn]
Before I tell of matches seen
前 我 告诉 的 比赛 已见

在我讲述我所看到的比赛之前，我先来谈谈我看到的比赛。

[ænd; ənd] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [slɒg] !
And heroes of the mighty slog !
和 英雄 的 这 强大的 苦差事 !

还有那些奋力拼搏的英雄们！

[waɪl] ['hʌsi] [pleɪ] [nɪə(r)] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ]
While hussies play near mistletoe
尽管 荡妇 玩 靠近 槲寄生

当荡妇们在槲寄生附近嬉戏时

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [kɪs] - [ˌem 'iː] - [ɪf] - [juː; jʊ] - [deə(r)] ,
The game of kiss - me - if - you - dare ,
这 游戏 的 吻 - 我 - 如果 - 你 - 敢 ,

敢吻我的游戏

[aɪl] [dɪɡ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['mɛməriz] [snəʊ] ,
I'll dig for you in memory's snow ,
患病的 挖 为了 你 在 记忆的 雪 ,

我会在记忆的雪中为你挖掘,

[ænd; ənd] [weə(r)] [maɪ]['iːɡə(r)] [speɪd] [ʃæl; ʃəl][ɡəʊ]
And where my eager spade shall go
和 在哪里 我的 渴望的 铲 将 去

我那渴望的铁锹将去往何处?

[ʌn'kʌvə(r)] [blɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃeə(r)] ,
Uncover bliss for you to share ,
揭露 极乐 为了 你 到 分享 ,

发掘属于你的幸福,与他人分享。

[maɪ] [bɔɪz] !
My Boys !
我的 男孩们 !

我的孩子们!

[æz; əz] ['slɒpinəs] ['aʊə(r)] [spɔːt] [bi'riːv]
As sloppiness our sport bereaves
作为 马虎 我们的 运动 丧亲

粗心大意会让我们的运动蒙受损失

[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['ɡlɔːriəs] [zest] ,
Of what was once a glorious zest ,
的 什么 曾是 一次 一个 辉煌 热情 ,

曾经那份辉煌的热情,

[ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [men][ɑː(r); ə(r)] [θɪk] [æz; əz] [θiːvz] ,
And female men are thick as thieves ,
和 女性 男人 是 厚的 作为 窃贼 ,

女性和男性之间的关系亲密无间。

[wɪð] ['krəʊkeɪ] , [pɪŋ] - [pɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,
With croquet , ping - pong , and the rest ,
和 槌球 , ping - 乒乓 , 和 这 休息 ,

还有槌球、乒乓球以及其他运动,

[prə'fetɪk] [aɪz] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [ʃeɪm]
Prophetic eyes discern the shame
预言 眼睛 辨别 这 耻辱

先知之眼能洞察羞耻

[ʃæl; ʃəl]['hʌmb(ə)l] ['ɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ;
Shall humble England in the dust ;
将 谦逊的 英格兰 在 这 灰尘 ;

必将使英格兰在尘埃中屈辱;

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [ɡreɪvz] ['aʊə(r)][saɪərz][ʃæl; ʃəl] [fleɪm]
And in their graves our sires shall flame
和 在 他们的 坟墓 我们的 种公牛 将 火焰

而我们的先祖将在坟墓中燃起烈焰。

[wɪð] [skɔːn] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [ɡeɪm]
With scorn to know the Nation's game
和 轻蔑 到 知道 这 国家的 游戏

带着蔑视去了解国家的游戏

[kæts] - ['kreɪd(ə)l] ; ['krɪkɪt] [ɡɒn] [tuː; tə] [rʌst] ,
Cat's - cradle ; Cricket gone to rust ,
猫的 - 摇篮 ; 蟋蟀 已消失 到 锈 ,

猫的摇篮;蟋蟀生锈了,

[maɪ] [lædz]
My Lads
我的 小伙子们

我的孩子们

[ɑː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪŋd] [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [pen] ,
Ah , for a winged and wounding pen ,
啊 , 为了 一个 有翅膀的 和 受伤 笔 ,

啊，多么渴望一支带翅膀、能伤人的笔啊！

[ɪn]['vɪgə(r)] [dip] , [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði][eɪdʒ]
In vigour dipped , to pierce the age
在 活力 浸入 , 到 刺穿 这 年龄

活力消退，刺破岁月

[wen] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['æθliːts] , [nɒt][ðə; ði][men] ,
When girls are athletes , not the men ,
什么时候 女孩们 是 运动员 , 不是 这 男人 ,

当运动员是女孩而不是男人时，

[ænd; ənd] ['tʌfnəs] ['dwindl] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] ! —
And toughness dwindles from the stage ! —
和 韧性 逐渐减少 从 这 阶段 ! —

而舞台上的坚韧也随之消逝！

[wen] ['pɜːblaɪnd]['pəʊɪt] ['kænɒt] [siː]
When purblind poet cannot see
什么时候 盲人 诗人 不能 看

当盲人诗人看不见

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [bɑːd] ,
That in the games he wishes barred ,
那 在 这 游戏 他 愿望 禁止 ,

在他希望被禁止的游戏中，

['iːgə(r)] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [tuː; tə][biː; bi] [friː]
Eager , and hungry to be free
渴望的 , 和 饥饿的 到 是 自由的

渴望自由

[æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['traɪʌmft] [ɒn][ðə; ði] [siː] ,
As when it triumphed on the sea ,
作为 什么时候 它 胜利 在 这 海 ,

就像它在海上取得胜利时一样，

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] ['spɪrɪt]['bæt(ə)lz] [hɑːd] ,
The Viking spirit battles hard ,
这 维京人 精神 战斗 难的 ,

维京精神顽强拼搏，

[maɪ] [sʌnz] !
My Sons !
我的 儿子们 !

我的儿子们！

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] ['flæbiːə] [taɪmz] ,
If you have need of flabbier times ,
如果 你 有 需要 的 更松弛 时代 ,

如果你需要更轻松的时光，

- , - , ['spaɪən] [kɒp] ,
Colensos , Stormbergs , Spion Kops ,
- , - , 间谍 科普斯 ,

科伦索斯、风暴堡、斯皮恩科普斯、

[tel] ['krɪkɪtə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [raɪmz] ,
Tell cricketers to take to rhymes ,
告诉 板球运动员 到 拿 到 韵律 ,

告诉板球运动员们要学会押韵,

[ænd; ənd] [smæʃ] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [krɒs] - [bɑː(r)] [prɒps] .
And smash at once the cross - bar props .
和 粉碎 在 一次 这 叉 - 酒吧 道具 .

立即砸碎横梁支撑杆。

[wen] ['spɔːtsmən] , [taɪd] [tuː; tə] [spɔːt] , [rɪ'fjuːz]
When sportsmen , tied to sport , refuse
什么时候 运动员 , 系 到 运动 , 拒绝

当运动员，与体育运动息息相关，拒绝

[tuː; tə] ['ɒfə(r)] [liːd] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [brest] ,
To offer lead the loyal breast ,
到 提供 带领 这 忠诚 胸部 ,

为了向忠诚的胸怀献上领袖,

[tuː; tə] [træmp] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ɪn] ['blʌdi] ['ʃuːz] ,
To tramp for miles in bloody shoes ,
到 流浪汉 为了 英里 在 血腥 鞋 ,

穿着沾满血迹的鞋子跋涉数英里,

[tuː; tə] [smɜːtʃ] [ðeə(r)] [səʊlz] , [tuː; tə] [kræk] [ðeə(r)] [θjuːz] ,
To smirch their souls , to crack their thews ,
到 污点 他们的 灵魂 , 到 裂缝 他们的 那些 ,

玷污他们的灵魂，击碎他们的心扉,

[ðen] [let] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [reɪl] [hɪz; ɪz] [best] ,
Then let the poet rail his best ,
然后 让 这 诗人 轨 他的 最好的 ,

那就让诗人尽情抒发他的才华吧。

[maɪ] [hɑːts] !
My Hearts !
我的 红心 !

我的心啊!

[aɪ] , [ɪf] ['aʊə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [steɪt] [biː; bi] [plænd]
Aye , if our social state be planned
是的 , 如果 我们的 社会的 状态 是 计划

是的，如果我们的社会国家是计划出来的。

[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['dʒaɪənt] [geɪmz] [ɒv; əv] [bɔːl] ,
Devoid of giant games of ball ,
缺乏 的 巨大的 游戏 的 球 ,

没有大型球赛,

[mə'kɔːliz] ['vɪzɪtə(r)] [wɪl] [stænd]
Macaulay's visitor will stand
麦考利 游客 将要 站立

麦考利的访客将站立

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['krʌmb(ə)ld] [wɔːl] .
The earlier on the crumbled wall .
这 早些时候 在 这 崩溃了 墙 .

更早的时候，在坍塌的墙上。

[nɜːv] , ['deərɪŋ] , ['spraɪtlinəs] , [ænd; ənd] [plʌk]
Nerve , daring , sprightliness , and pluck
神经 , 大胆 , 活泼 , 和 采摘

胆识、勇气、活力和魄力

[ɪm'pruːv] [baɪ]['nəʊb(ə)l]['eksəsaɪz] ;
Improve by noble exercise ;
提升 经过 高贵 锻炼 ;

通过高尚的行为来提升自己;

[ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][sɔː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rʌk] ,
The wish to soar above the ruck ,
这 希望 到 翱翔 多于 这 背包 ,

渴望翱翔于喧嚣之上,

[ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət]['dɜːti] [lʌk]
The power to laugh at dirty luck
这 力量 到 笑 在 肮脏的 运气

能够嘲笑厄运的力量

[ænd; ənd] [feɪs] [dɪ'fiːt] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] ,
And face defeat with sparkling eyes ,
和 脸 击败 和 闪闪发光 眼睛 ,

勇敢地面对失败，眼中闪烁着光芒。

[maɪ] [breɪvz] !
My Braves !
我的 勇士队 !

我的勇士们!

[baɪ] [dʒɔːdʒ] , [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] - [bel] !
By George , there goes the supper - bell !
经过 乔治 , 那里 去 这 晚餐 - 钟 !

我的天哪，晚餐铃响了!

[ænd; ənd] [jet] [jɔː(r); jə(r)] ['dʌfɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [bɒb]
And yet your duffing Uncle Bob
和 然而 你的 达芬 叔叔 鲍勃

然而，你那笨手笨脚的鲍勃叔叔却......

[hæz; həz]['nevə(r)][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [bɪ'fel]
Has never told you what befell
有 绝不 讲述 你 什么 发生

他从未告诉过你发生了什么事。

[wen] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tiːm] [gɒt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [blɒb] .
When all his team got out for blob .
什么时候 全部 他的 团队 得到 出去 为了 斑点 .

当他的所有队友都因为触礁而出局时。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [bæd] [pəʊ'etɪk] [gæs]
So much for bad poetic gas
所以 很多 为了 坏的 诗意的 气体

糟糕的诗意气体就此作罢

[ðæt] [gets] [maɪ] ['eɪnʃənt] ['dændə(r)] [ʌp] !
That gets my ancient dander up !
那 获得 我的 古老的 皮屑 向上 !

这真让我这个老顽固生气!

[wel] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] !
Well , to the banquet !
出色地 , 到 这 宴会 !

好，去参加宴会吧!

[wɒt] [ɪz] [kræs]
What is crass
什么 是 粗俗

什么是粗俗?

[ʃæl; ʃəl] ['diːpli] [draʊn] [ɪn]['reɪdiənt] [beɪs]
Shall deeply drown in radiant Bass
将 深 溺水 在 辐射状 低音

将在光芒四射的低音中深深沉沦

[waɪl] [wiː; wi][æz; əz] ['vaɪkɪŋz] ['greɪtli] [sʌp] ,
While we as Vikings greatly sup ,
尽管 我们 作为 维京人 非常 上 ,

虽然我们维京人非常支持,

[maɪ] [hɑːts] !
My Hearts !
我的 红心 !

我的心啊!

[ðə; ði] ['tuːtərz] [lə'ment] .
THE TUTOR'S LAMENT .
这 导师的 哀叹 .

家庭教师的哀叹。

[ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][faɪnd] [ət'rækʃnz]
I refuse to find attractions
我 拒绝 到 寻找 景点

我拒绝寻找景点

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rəʊmən] ['neɪtɪv] ;
In the ancient Roman native ;
在 这 古老的 罗马 本国的 ;

古罗马本土;

[ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv] ['frækʃnz] ,
I am sick to death of fractions ,
我 是 生病的 到 死亡 的 分数 ,

我真是对分数感到厌烦透了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][vɜːrbz] [ðæt] [teɪk] [ðə; ði] ['deɪtɪv] :
And of verbs that take the dative :
和 的 动词 那 拿 这 与格 :

以及那些需要与格的动词:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn][tuː; tə][biː; bi][rɪ'kɔːdə(r)]
It is mine to be recorder
它 是 矿 到 是 录音机

记录员是我的职责

[ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] [kən'dʒestɪd] [breɪn] , [sɜː(r)] ,
Of a boy's congested brain , Sir ,
的 一个 男孩们 拥堵 脑 , 先生 ,

先生，这是指男孩大脑充血的情况。

[wɪð] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)]
With the pitch in perfect order
和 这 沥青 在 完美的 命令

球场状况完美

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [laɪk] [ʃæm'peɪn] , [sɜː(r)] !
And the weather like champagne , Sir !
和 这 天气 喜欢 香槟酒 , 先生 !

先生，这天气简直像香槟一样!

[ai] — [ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv][ˌkɒndʒu'geɪʃ(ə)n] —
I — the sport of conjugations —
我 — 这 运动 的 共轭 —

我——动词变位运动——

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ku:p]	[ʌp]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['lɒdʒə(r)]
I	**am**	**cooped**	**up**	**as**	**a**	**lodger**
我	是	被困住	向上	作为	一个	房客

我被困在房客的房子里。

[weə(r)]	[ai]	[sɜ:v]	[aʊt]	['ment(ə)l]	['ræʃ(ə)nz]
Where	**I**	**serve**	**out**	**mental**	**rations**
在哪里	我	服务	出去	精神的	口粮

我在这里提供精神口粮

[tu:; tə]	[ə; eɪ]	['praʊdli]	['bækwəd]	['dɒdʒə(r)]	.
To	**a**	**proudly**	**backward**	**dodger**	**.**
到	一个	自豪地	落后	孱	.

致一位引以为傲的逆向闪避者。

[waɪl]	[ðə; ði]	[tu:]	[ɒv; əv]	[ˌju: 'es]	[ɑ:(r); ə(r)]	['dri:mɪŋ]
While	**the**	**two**	**of**	**us**	**are**	**dreaming**
尽管	这	二	的	我们	是	做梦

当我们俩在做梦的时候

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kænvəs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kri:sɪz]	,
Of	**the**	**canvas**	**and**	**the**	**creases**	**,**
的	这	帆布	和	这	褶皱	,

画布和褶皱，

[kləʊz]	[wi:; wi]	[sɪt]	[tə'geðə(r)]	,	['ski:mɪŋ]
Close	**we**	**sit**	**together**	**,**	**scheming**
关闭	我们	坐	一起	,	心计

我们挨着坐，密谋着什么。

[haʊ]	[tu:; tə]	[pʊl]	[æn; ən]	[əʊd]	[tu:; tə]	['pi:sɪz]	.
How	**to**	**pull**	**an**	**ode**	**to**	**pieces**	**.**
如何	到	拉	一个	颂	到	件	.

如何将一首颂歌拆解成碎片。

['i:v(ə)n]	[naʊ]	[ɪn]	['lʌndənz]	['gæb(ə)l]
Even	**now**	**in**	**London's**	**gabble**
甚至	现在	在	伦敦的	数落

即使现在，在伦敦的喧嚣中

['mɛməriz]	['mædʒɪk]	[trɪks]	[ðə; ði]	['sensɪz]	!
Memory's	**magic**	**tricks**	**the**	**senses**	**!**
记忆的	魔法	技巧	这	感官	!

记忆的魔力欺骗了我们的感官！

[pleɪn]	[ai]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	['stri:mlɪt]	['bæb(ə)l]	,
Plain	**I**	**hear**	**the**	**streamlet**	**babble**	**,**
清楚的	我	听到	这	流子	潺潺	,

我清晰地听到了溪流潺潺的流水声，

[smel]	[ðə; ði]	[tɑ:(r)]	[ɒn]	['kʌntri]	['fensɪz]	:
Smell	**the**	**tar**	**on**	**country**	**fences**	**:**
闻	这	焦油	在	国家	栅栏	:

闻闻乡村栅栏上的焦油味：

[daʊn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[mɪs]	[greɪ]	[frɒm; frəm]	['mɑ:rˌlet]
Down	**the**	**road**	**Miss**	**Grey**	**from**	**Marlett**
向下	这	路	错过	灰色的	从	马利特

沿着这条路走，格雷小姐来自马利特

[skɜ:rts]	[ðə; ði]	[fɒks]	-	['fri:kwənt, fri'kwent]	['θɪkɪt]	,
Skirts	**the**	**fox**	**-**	**frequented**	**thicket**	**,**
裙子	这	狐狸	-	经常光顾	灌木丛	,

绕过狐狸经常出没的灌木丛，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][belt][ə; eɪ][rəʊz][ɒv; əv]['skɑːlət] ,
In her belt a rose of scarlet ,
在 她 腰带 一个 玫瑰 的 猩红 ,
她腰间别着一朵猩红色的玫瑰，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['krɪkɪt] .
In her eyes the love of cricket .
在 她 眼睛 这 爱 的 蟋蟀 .
在她眼中，是对板球的热爱。

[ðeəz; ðəz][maɪ]['mʌðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pəuniz]
There's my mother with her ponies
有 我的 母亲 和 她 小马
那是我母亲和她的小马驹们。

[ˌʌndə'niːθ] [sɜː(r)]['toʊbiːz] ['biːtʃ] ,
Underneath Sir Toby's beeches ,
下 先生 托比的 山毛榉 ,
在托比爵士的山毛榉树下，

['pʊlɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] ['krəʊniːz]
Pulling up to share with cronies
拉 向上 到 分享 和 亲信
开车过来和朋友们分享

[njuːz] [ɒv; əv] [greɪps] [ænd; ənd] [plʌmz] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] :
News of grapes and plums and peaches :
消息 的 葡萄 和 李子 和 桃子 :
葡萄、李子和桃子的消息：

['meni] [ə; eɪ]['gæfə(r)] [stɒps] [tuː; tə]['fʌmb(ə)l]
Many a gaffer stops to fumble
许多 一个 领班 停止 到 摸索
许多教练停下来摸索

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɔːlɒk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] ,
At his forelock as she passes ,
在 他的 前额 作为 她 通过 ,
她经过时，他的额发垂了下来。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siːs] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l]
While the children cease to tumble
尽管 这 孩子们 停止 到 翻滚
当孩子们停止翻滚时

[frɒks] [ænd; ənd] [blaʊziz] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
Frocks and blouses in the grasses .
连衣裙 和 女式衬衫 在 这 草 .
草丛里散落着连衣裙和衬衫。

[ðəʊ] [maɪ]['bɒdi] [steɪz] [wɪð] ['djuːti]
Though my body stays with duty
尽管 我的 身体 停留 和 责任
虽然我的身体仍在履行职责

[hɪə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] [sʌm] [ɔː(r)]['raɪdə(r)] ,
Here to work a sum or rider ,
这里 到 工作 一个 和 或者 骑士 ,
来这里是为了完成一笔款项或骑手工作，

['mʌðərz] ['mægnət][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti]
Mother's magnet and her beauty
母亲的 磁铁 和 她 美丽
母亲的魅力和她的美貌

[drɔː] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] !
Draw my soul to sit beside her !
画 我的 灵魂 到 坐 旁 她 !

让我的灵魂坐在她身边！

[ɑː] , [wɒt] [lʌk] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l]
Ah , what luck if I were able
啊 , 什么 运气 如果 我 是 有能力的

啊，如果我能……那该多好啊。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [fl'ænəlz] ,
There to play once more in flannels ,
那里 到 玩 一次 更多的 在 法兰绒 ,

再次穿着法兰绒球衣上场比赛，

[friː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðɪs] ['litə] ['teɪb(ə)l] ,
Free from all this littered table ,
自由的 从 全部 这 垃圾 桌子 ,

摆脱了这张杂乱的桌子，

['vɜːrdʒɪlz] ['fɑːmjɑːd] , ['ɑːvɪdz] ['æn(ə)lz] !
Virgil's farmyard , Ovid's annals !
维吉尔的 农场 , 奥维德的 志 !

维吉尔的农场，奥维德的编年史！

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [luːp] [ɒv; əv] ['leðə(r)] ['hænd(ə)l]
There's a loop of leather handle
有 一个 环形 的 皮革 处理

有一个皮质提手环

['piːpɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['səʊfə] !
Peeping underneath the sofa !
偷窥 下 这 沙发 !

偷窥沙发底下！

[ɪz] [tju'ɪʃ(ə)n] [wɜːθ] [ðə; ði] ['kænd(ə)l]
Is tuition worth the candle
是 学费 值得 这 蜡烛

学费值得吗？

[wen] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [tɜːnz] [ə; eɪ] ['ləʊfə(r)] ?
When the conscience turns a loafer ?
什么时候 这 良心 转弯 一个 浪子 ?

当良心变成游手好闲之徒时？

- [tɪz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bækwəd] ['bɔːdə(r)]
' Tis the rich and backward Boarder
- 的 这 富有的 和 落后 边境

这是富裕而落后的边境

[pruːvz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['tuːtərz] [beɪn] , [sɜː(r)] ,
Proves indeed the Tutor's bane , Sir ,
证明 的确 这 导师的 祸根 , 先生 ,

先生，这的确证明了家庭教师的祸害。

[wen] [ðə; ði] - [ɪn] ['rɪpɪŋ] ['ɔːdə(r)]
When the turf's in ripping order
什么时候 这 - 在 撕裂 命令

当草皮处于撕裂状态时

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [laɪk] [ʃæm'peɪn] , [sɜː(r)] !
And the weather like champagne , Sir !
和 这 天气 喜欢 香槟酒 , 先生 !

先生，这天气简直像香槟一样！

[ə; eɪ] ['wɪgɪŋ] .
A WIGGING .
一个 说 .

假发。

" [tuː; tə] [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)] [hed]
" To throw your hands above your head
" 到 扔 你的 双手 多于 你的 头

"把手举过头顶"

[ænd; ənd] [rɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ɪn] ['pɪtiəs] [waɪz]
And wring your mouth in piteous wise
和 拧 你的 嘴 在 可怜的 明智的

然后，你可怜兮兮地抿着嘴。

[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [plæn] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ,
Is not a plan , " the Captain said ,
是 不是 一个 计划 , " 这 队长 说 ,

"这不是计划,"船长说。

" [wɪð] [wɪtʃ] [ai] ['sɪmpəθaɪz] .
" With which I sympathise .
" 和 哪个 我 同情 .

对此我深表同情。

[ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [eɪp] [ə; eɪ] [dʌk]
And with your eyes to ape a duck
和 和 你的 眼睛 到 猿 一个 鸭子

用你的眼睛模仿鸭子

[ðæts] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] ,
That's dying in a thunderstorm ,
那就是 垂死 在 一个 雷雨 ,

那意味着死于雷暴之中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] ['deprəkeɪt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] ,
Because you deprecate your luck ,
因为 你 已弃用 你的 运气 ,

因为你低估了自己的好运，

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [fɔːm] .
Is not the best of form .
是 不是 这 最好的 的 形式 .

状态不太好。

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , ['dʒɒnsn] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd]
" The fact is , Johnson , I am tired
" 这 事实 是 , 约翰逊 , 我 是 疲劳的

"事实上，约翰逊，我累了。"

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [pəʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [feɪnt] ,
Of all this posing for a faint ,
的 全部 这 摆姿势 为了 一个 头晕的 ,

所有这些假装晕倒的举动，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [stʌmp] [rɪ'kwaɪəd]
Because you think the stump required
因为 你 思考 这 树桩 必需的

因为你认为树桩需要

[ə'nʌðə(r)] [kəʊt] [ɒv; əv] [peɪnt] .
Another coat of paint .
其他 外套 的 画 .

再刷一层漆。

[æz; əz] ['greɪtli] [wʊd] [juː; jʊ][veks][maɪ][səʊl] ,
As greatly would you vex my soul ,
作为 非常 会 你 烦恼 我的 灵魂 ,

你多么想让我的灵魂痛苦不堪，

[ænd; ənd][dræg] [dɪ'kɔːrəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪm] ,
And drag decorum from the Game ,
和 拖 礼仪 从 这 游戏 ,

把游戏规则和礼仪都拖出来，

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [blɒk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [jʊd] [rəʊl] ,
If in the block your head you'd roll ,
如果 在 这 堵塞 你的 头 你会 卷 ,

如果在街区里你的头会滚下来，

[ɔː(r)][stænd][ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] .
Or stand upon the same .
或者 站立 之上 这 相同的 .

或者站在上面。

" [ðɪs] [trɪk] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] ['ætətjʊd] ,
" This trick of striking attitudes ,
" 这 诡计 的 引人注目 态度 ,

"这种引人注目的态度技巧，

[ɪn'elɪgənt] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [siː] ,
Inelegant for men to see ,
不优雅 为了 男人 到 看 ,

对男人来说有失体面，

[wɪl] , [tuː; tə][biː; bi]['kændɪd] , ['fɒstə(r)] [fjuːd]
Will , to be candid , foster feuds
将要 , 到 是 坦率 , 促进 世仇

坦白地说，威尔会挑起争端。

[bɪ'twiːn] [jɔː'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Between yourself and me .
之间 你自己 和 我 .

你我之间。

[ɒn] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [ðɪs] [spɔːt] ,
On manners of the best this sport ,
在 礼仪 的 这 最好的 这 运动 ,

关于这项运动中最优秀运动员的礼仪，

[baɪ] [raɪt] [ɒv; əv]['glɔːri] , [meɪks] [ə; eɪ][kɔːl] ,
By right of glory , makes a call ,
经过 正确的 的 荣耀 , 制作 一个 称呼 ,

凭借荣耀之名，发出呼吁，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wɪl] [nɒt][æz; əz][hiː; hi] [ɔːt]
And he who will not as he ought
和 他 WHO 将要 不是 作为 他 应该

而那些不按规矩行事的人

[ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [pleɪ] [æt; ət][ɔːl] .
Should never play at all .
应该 绝不 玩 在 全部 .

绝对不能玩。

" [naʊ] [lʌk] [ɪz] [liːn] , [naʊ] [lʌk] [ɪz][fæt] ,
" Now Luck is lean , now Luck Is fat ,
" 现在 运气 是 倾斜 , 现在 运气 是 胖的 ,

"时而运气不佳，时而运气丰沛。"

[ænd; ənd] [waɪz] [men] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] :
And wise men take her as she comes :
和 明智的 男人 拿 她 作为 她 来 :

智者们欣然接受她本来的样子：

[ðə; ði] ['bəʊlə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [bæt]
The Bowler may be sure the Bat
这 保龄球手 可能 是 当然 这 蝙蝠

投球手可以肯定球棒

[wɪl] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['ʃʊgəplʌm] .
Will share the sugarplums .
将要 分享 这 糖梅 .

我会分享这些糖梅。

[səʊ] ['nevə(r)] ['rɪgl] , [nɔː(r)] ['prəʊtest] ,
So never wriggle , nor protest ,
所以 绝不 扭动 , 也不 反对 ,

所以千万不要挣扎，也不要抗议。

[nɔː(r)] [aɪ] [ðə; ði] ['zenɪθ] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,
Nor eye the zenith in disgust ,
也不 眼睛 这 天顶 在 厌恶 ,

也不用厌恶地盯着天顶，

[bʌt; bət] , ['dʒɒnsn] , [bəʊl] [jɔː(r); jə(r)] ['lev(ə)l] [best] ,
But , Johnson , bowl your level best ,
但 , 约翰逊 , 碗 你的 等级 最好的 ,

但是，约翰逊，请发挥出你的最佳水平。

[ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] , [wɒt] [mʌst; məst] [biː; bi] , [mʌst; məst] !
And recollect , what must be , must !
和 追忆 , 什么 必须 是 , 必须 !

记住，该发生的，就一定要发生！

" [ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] .
" THE TWO KINGS .
" 这 二 国王 .

“两位国王。”

(['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['greɪsɪz] ['fɪftiəθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] .)
(Written for W . G . Grace's Fiftieth Anniversary .)
(书面 为了 W . G . 格蕾丝 第五十 周年纪念日 .)

（为纪念WG Grace成立五十周年而作。）

[wen] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] [raʊnd]
When Arthur and his Table Round
什么时候 亚瑟 和 他的 桌子 圆形的

亚瑟和他的圆桌会议

[θɔːt] ['lʌsti] [θʌmps] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [spɔːt] , [sɜː(r)] ,
Thought lusty thumps the best of sport , Sir ,
想法 好色的 咚咚 这 最好的 的 运动 , 先生 ,

先生，思想上的激情击败了体育运动中最优秀的部分。

[ænd; ənd] [kʌps] [ænd; ənd] [kʌfs] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [bʌt; bət] [mʌf] ,
And cups and cuffs , for all but muffs ,
和 杯子 和 袖口 , 为了 全部 但 耳罩 ,

还有杯子和袖口，除了耳罩以外，其他所有东西。

[wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [kəʊd] [ðə; ði] ['nəʊblz] [tɔːt] , [sɜː(r)] ,
Were just the code the nobles taught , Sir ,
是 只是 这 代码 这 贵族 教授 , 先生 ,

先生，那只是贵族们传授的准则吗？

[ðeə(r)][dʒest][wɜː(r); wə(r)] [kɔːs] , [ænd; ənd] [swɪft] [ðeə(r)] ['kɔːsə(r)] ,
Their jests were coarse , and swift their coursers ,
他们的 笑话 是 粗 ， 和 迅速 他们的 课程 ，

他们的玩笑粗俗不堪，他们的骏马却迅疾无比。

[ðeə(r)] [θrəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz] ['hɔːzə(r)] ;
Their throats were hoarse and strong as hawsers ;
他们的 喉咙 是 嘶哑 和 强的 作为 缆绳 ；

他们的喉咙嘶哑而有力，如同缆绳一般；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ʃaʊt] [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'freɪn]
And they would shout a loud refrain
和 他们 会 喊 一个 大声 避免

他们会高声齐声高喊。

[ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] ['prɪkt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [pleɪn] ,
The while they pricked across a plain ,
这 尽管 他们 刺痛 穿过 一个 清楚的 ，

当它们穿过平原时，

[əb'zɜːv] [ðɪs] [freɪz] [dʒʌst] [wʌns] [ə'gen] —
Observe this phrase just once again —
观察 这 短语 只是 一次 再次 —

请再仔细看看这句话——

[ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] ['prɪkt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [pleɪn] .
The while they pricked across a plain .
这 尽管 他们 刺痛 穿过 一个 清楚的 .

它们穿过平原时，刺得人仰马翻。

[ðen] - [twɒz] [ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːrθərz] [kɔːt]
Then ' twas the sport of Arthur's Court
然后 - 那是 这 运动 的 亚瑟的 法庭

那时，这是亚瑟王宫廷的运动。

[tuː; tə] ['hæmə(r)] ['frendli] [helmz] [wɪð] [ziːl] , [sɜː(r)] ,
To hammer friendly helms with zeal , Sir ,
到 锤 友好的 舵 和 热情 ， 先生 ，

先生，请以极大的热情敲击友军的头盔。

[ləʊ] , ['saʊndɪŋ] [klɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,
Lo , sounding clear for all to hear ,
洛 ， 听起来 清除 为了 全部 到 听到 ，

听，声音清晰，人人都能听见。

[ðə; ði] ['tʊəni; 'tɜːni] [ræŋ] [wɪð] ['laɪə(r)] [ɒv; əv] [stiːl] , [sɜː(r)] !
The Tourney rang with lyres of steel , Sir !
这 锦标赛 响铃 和 竖琴 的 钢 ， 先生 ！

先生，比武大会上回荡着钢铁竖琴的铿锵之声！

[ðiːz] ['demigɒd] [ɒv; əv] ['mætʃləs] ['stɔːri]
These demigods of matchless story
这些 半神 的 无比 故事

这些拥有无与伦比的故事的半神

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [leɪd] [ɒn] , [leɪd] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] !
For Love laid on , laid on for Glory !
为了 爱 铺设 在 ， 铺设 在 为了 荣耀 ！

为了爱，为了荣耀！

[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [fluː] [laɪk] ['θʌndəbəʊlt] ,
Their horses flew like thunderbolts ,
他们的 马匹 飞翔 喜欢 雷电 ，

他们的马像闪电一样飞驰而去，

[ɔː(r)] [kʌt] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['demi] - [vɒlt] .
Or cut a brace of demi - voltes .
或者 切 一个 支撑 的 半 - 伏特 .

或者切出一对半伏特。

[əb'zɜːv] [ðɪs] [freɪz] .
Observe this phrase .
观察 这 短语 .

请注意这句话。

[ðə; ði] ['met(ə)ld] [kəʊlts]
The mettled colts
这 磨砺 小马驹

勇敢的小马驹

[wʊd] [kʌt] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['demi] - [vɒlt] .
Would cut a brace of demi - voltes .
会 切 一个 支撑 的 半 - 伏特 .

会切掉两个半伏特。

[wen] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] [raʊnd]
When Arthur and his Table Round
什么时候 亚瑟 和 他的 桌子 圆形的

亚瑟和他的圆桌会议

[hæd; həd] [leɪn] [ɪn] [dʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [sɜː(r)] ,
Had lain in dust for many years , Sir ,
有 莱恩 在 灰尘 为了 许多 年 , 先生 ,

先生，它已经在尘土中躺了很多年了。

[keɪm] ['krɪkɪt] [bæts] [ænd; ənd] ['biːvə(r)] [hæts] ,
Came cricket bats and beaver hats ,
来 蟋蟀 蝙蝠 和 海狸 帽子 ,

带来了板球球棒和海狸皮帽，

[ðə; ði] [stʌmps] , [ðə; ði] [bɔːl] , [ðə; ði] [bɜːst] [ɒv; əv] [tʃɪəz] , [sɜː(r)] !
The stumps , the ball , the burst of cheers , Sir !
这 树桩 , 这 球 , 这 爆裂 的 干杯 , 先生 !

球门柱、球、欢呼声，先生！

[ðʌs] [hɔːs] - [pleɪ] [brəʊk] [ɒn] [taɪmz] [rʌf] ['brekər]
Thus horse - play broke on Time's rough breakers
因此 马 - 玩 打破 在 时间 粗糙的 断路器

于是，嬉闹声在时代号的粗犷浪花中爆发了。

[ænd; ənd] ['dʒentlə(r)] [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪərəʊ] - [m'eɪkəz] .
And gentler games were hero - makers .
和 更温和 游戏 是 英雄 - 制造商 .

而那些较为温和的游戏则造就了英雄。

[men] [siːst] [tuː; tə] [kreɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊldən] [taɪmz] ,
Men ceased to crave for olden times ,
男人 停止 到 渴望 为了 古老的 时代 ,

人们不再怀念过去的日子，

[huːz] ['deɪli] [diːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒd(ə)n] [kraɪmz] ,
Whose daily deeds were modern crimes ,
谁 日常的 契约 是 现代的 犯罪 ,

他们的日常行为都是现代犯罪，

[bʌt; bət] ['gɑːdɪd] [stʌmps] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ðeə(r)] [raɪmz] ,
But guarded stumps , and wrote their rhymes ,
但 守卫 树桩 , 和 写道 他们的 韵律 ,

但他们守护着树桩，并写下了他们的韵文，

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][lænd][frɒm; frəm] [kraɪmz] .
And helped to keep the land from crimes .
和 帮助 到 保持 这 土地 从 犯罪 .

并帮助保护这片土地免受犯罪侵害。

[waɪl] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] [raʊnd]
While Arthur and his Table Round
尽管 亚瑟 和 他的 桌子 圆形的

亚瑟和他的圆桌会议

[ɪn] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒaʊstɪŋ][wʌns] [ə'gen] , [sɜː(r)] ,
In dreams were jousting once again , Sir ,
在 梦境 是 比武 一次 再次 , 先生 ,

梦中我们又一次展开了比武，先生。

[ðə; ði][wɪt][ɒv; əv][mæn] [kən'siːvd] [ə; eɪ][plæn]
The wit of man conceived a plan
这 有 的 男人 构思 一个 计划

人类的智慧构思了一个计划

[tuː; tə] ['mæri] ['wɪləʊ] - [wʊd] [ænd; ənd] [keɪn] , [sɜː(r)] .
To marry willow - wood and cane , Sir .
到 结婚 柳 - 木头 和 甘蔗 , 先生 .

先生，要将柳木和藤条结合。

[ðeər'æt] [ðə; ði] [stʌŋ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['stɪŋə] ;
Thereat the Stung became the Stinger ;
那里 这 被蜇了 成为 这 刺 ;

就这样，“被蜇的”变成了“毒刺”；

[ðeər'æt] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['sentʃəri] - ['brɪŋə(r)] !
Thereat arrived the Century - Bringer !
那里 到达的 这 世纪 - 使者 !

世纪使者就此到来！

[mɪə(r)]['mʌs(ə)l] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪst]
Mere muscle yielded to the wrist
仅仅 肌肉 产生 到 这 手腕

仅仅是肌肉就屈服于手腕

[pɔɪzd] ['laɪtli] ['əʊvə(r)] ['klentʃɪŋ] [fɪst] .
Poised lightly over clenching fist .
准备 轻轻 超过 紧握 拳头 .

身体轻盈地悬在紧握的拳头上方。

[əb'zɜːv] [ðə; ði] [freɪz] .
Observe the phrase .
观察 这 短语 .

请注意这句话。

[ai][hɪə(r)][ɪn'sɪst]
I here insist
我 这里 坚持

我在此坚持

[mɪə(r)]['mʌs(ə)l] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪst] .
Mere muscle yielded to the wrist .
仅仅 肌肉 产生 到 这 手腕 .

手腕仅靠肌肉支撑就动弹不得。

[ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] ['ɑːrθərz] ['teɪb(ə)l] [truː]
The knights of Arthur's Table True
这 骑士 的 亚瑟的 桌子 真的

亚瑟王餐桌上的骑士们

[wɔː(r)] ['helmits] , ['gɔːdʒɪt] , [pluːmz] , [ænd; ənd] [griːvz] , [sɜː(r)] ;
Wore helmets , gorgets , plumes , and greaves , Sir ;
穿着 头盔 , 护喉甲 , 羽流 , 和 油渣 , 先生 ;

先生，他戴着头盔、护喉甲、羽饰和胫甲；

[waɪl] ['tuəni] [steɪd] , [bɪg] [spɔːt] [wɒz; wəz] [pleɪd]
While Tourneys stayed , big sport was played
尽管 锦标赛 入住 , 大的 运动 曾是 玩

锦标赛期间，大型体育赛事也照常进行。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [tɜːnd] - [ʌp] [sliːvz] , [sɜː(r)] !
Without the joy of turned - up sleeves , Sir !
没有 这 喜悦 的 转向 - 向上 袖子 , 先生 !

先生，没有卷起袖子的乐趣，真是可惜！

[bʌt; bət] ['krɪkɪt] [ʃəʊd] [ɪn] ['ɑːməd] ['ʃəʊɪŋ]
But Cricket showed in armoured showing
但 蟋蟀 显示 在 装甲 显示

但板球展现出了强大的实力。

[wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['nəʊb(ə)l] ['pleər] ['nəʊɪŋ] ,
Without these noble players knowing ,
没有 这些 高贵 玩家 会心 ,

这些高尚的玩家们对此毫不知情。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [æt; ət] ['bjuːtiz] [dɔː(r)] [ðeɪ] [tæpt]
For when at Beauty's door they tapped
为了 什么时候 在 美的 门 他们 轻敲

当他们在美女的门前敲门时

[ðeɪ] [ɒft] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [snæpt] .
They oft were at the wicket snapped .
他们 经常 是 在 这 便门 啪啪 .

他们经常在球门柱前被拍到。

[biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .
Be sure of this .
是 当然 的 这 .

这一点务必确定。

[wɪð] [reɪdʒ][wɒz; wəz] [mæpt]
With rage was mapped
和 愤怒 曾是 已映射

愤怒被绘制出来

[iːtʃ] [feɪs] [wen] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] [snæpt] .
Each face when at the wicket snapped .
每个 脸 什么时候 在 这 便门 啪啪 .

每张脸在球门前被拍了下来。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [raʊnd] ,
Remembering the Table Round ,
记住 这 桌子 圆形的 ,

回想一下餐桌辩论，

['krɪkɪt] [æt; ət][lɑːst] [bɪ'gɒt] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [sɜː(r)] .
Cricket at last begot a King , Sir .
蟋蟀 在 最后的 生 一个 国王 , 先生 .

板球最终造就了一位国王，先生。

[wʌn] [deɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ðə; ði] ['bəʊlərz] [θɔːn] ,
One day was born the Bowler's Thorn ,
一 天 曾是 出生 这 保龄球手的 刺 ,

有一天，保龄球手的刺诞生了。

[ðə; ði][bæt][ɒv; əv][bæts][fɔː(r); fə(r)] [raɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] , [sɜː(r)] .
The Bat of Bats for Rhyme to sing , Sir .
这 蝙蝠 的 蝙蝠 为了 韵 到 唱歌 ， 先生 .

蝙蝠中的蝙蝠，让韵律歌唱吧，先生。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdi] [bɔːl] , [hiː; hi] [swept] [hɜː(r); hə(r)]
As for the Lady Ball , he swept her
作为 为了 这 女士 球 ， 他 扫荡 她

至于女子舞会，他横扫了她。

[frɒm; frəm][pəʊl][tuː; tə][pəʊl] [wɪð] ['wɪləʊ] ['septə(r)] !
From pole to pole with willow sceptre !
从 极 到 极 和 柳 权杖 !

从极地到极地，挥舞着柳条权杖！

[əʊld]['mʌðə(r)] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] ,
Old Mother England was the place ,
老的 母亲 英格兰 曾是 这 地方 ，

老英格兰就是那个地方，

[ðə; ði] [pɪtʃ] [ðə; ði] [θrəʊn] , [ðə; ði] ['mɒnək] [greɪs] !
The pitch the throne , the monarch Grace !
这 沥青 这 王座 ， 这 君主 优雅 !

为王座而欢呼，君主格蕾丝！

[ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hæts] !
Off with your hats !
离开 和 你的 帽子 !

把帽子摘下来！

[jɔː(r); jə(r)] [brɪmz] [ə'beɪs]
Your brims abase
你的 帽檐 底层

你的帽檐低垂

[tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [greɪs] !
To greet his Royal Highness , Grace !
到 迎接 他的 皇家 高度 ， 优雅 !

向殿下致以问候，陛下！

[ɑː] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['kɪŋli] [mætʃ] [ɪn] [taʊn] ,
Ah , for some kingly match in Town ,
啊 ， 为了 一些 王者 匹配 在 镇 ，

啊，真希望城里能有一场王者之战！

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [siːn] [ɪts] ['fɪtɪŋ] [əʊd] , [sɜː(r)] !
To give the scene its fitting ode , Sir !
到 给 这 场景 它是 配件 颂 ， 先生 !

先生，为了给这一幕献上恰如其分的颂歌！

[kʊd; kəd] ['pɪndə] ['faɪə(r)][ðə; ði] [æθ'letɪk] ['laɪə(r)] ,
Could Pindar fire the athletic lyre ,
可以 品达 火 这 运动 竖琴 ，

品达能否弹奏出那把动人的竖琴?

[ə; eɪ]['truːənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braɪt] [ə'bəʊd] , [sɜː(r)] ,
A truant from his bright abode , Sir ,
一个 逃学 从 他的 明亮的 住所 ， 先生 ，

先生，您逃离了您那美好的家园。

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [tʃɑːnt] [ðə; ði] [tʃiːf] [hə'rəʊɪk] ,
How would he chant the Chief heroic ,
如何 会 他 呗 这 首席 英勇 ，

他会如何吟唱酋长的英雄事迹?

[ðə; ði] - [həʊp] [bɪ'kʌm] - ,
The trundler's hope become zeroic ,
这 - 希望 变得 - ,

搬运工的希望彻底破灭了。

[ðə; ði] [draɪvz] [frɒm; frəm] ['lɪbərəl] ['ʃəuldəz] [pɔː] ,
The drives from liberal shoulders poured ,
这 驱动 从 自由主义 肩膀 倾倒 ,

来自自由派人士的呼吁纷至沓来，

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] !
The changing history of the Board !
这 变化 历史 的 这 木板 !

董事会的历史变迁！

[lɒŋ] [meɪ] [ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [pɪθ] [biː; bi] [skɔːd]
Long may the champion's pith be scored
长的 可能 这 冠军的 髓 是 得分

愿冠军的精髓长久被铭记

[ɪn] ['fɪgəz] ['liːpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːd] !
In figures leaping on the Board !
在 数据 跳跃 在 这 木板 !

数字跃上棋盘！

[strɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [æz; əz] ['hɜːkjəliːz] ,
Strong in the arms as Hercules ,
强的 在 这 武器 作为 赫拉克勒斯 ,

臂力强如赫拉克勒斯，

[fɔː(r); fə(r)] [klʌb] , [ə; eɪ] [bæt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [sɜː(r)] ,
For club , a bat within his hand , Sir ,
为了 俱乐部 , 一个 蝙蝠 之内 他的 手 , 先生 ,

先生，他手里拿着一根球棒，就像俱乐部的球棒一样。

[bɪ'həʊld] [hɪm] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [foʊz] [dɪ'speə(r)] ,
Behold him there , the foe's despair ,
看哪 他 那里 , 这 敌人的 绝望 ,

看哪，敌人的绝望就在那里！

[pə'sweɪd] [ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stænd] , [sɜː(r)] !
Persuade the bowling to the stand , Sir !
说服 这 保龄球 到 这 站立 , 先生 !

先生，请说服保龄球手站起来！

[wɒt] [ɪf] [sʌm; səm] ['rɪŋklz] [naʊ] [teɪk] ['liːsɪz]
What if some wrinkles now take leases
什么 如果 一些 皱纹 现在 拿 租赁

如果有些皱纹现在也开始租房住了呢？

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] ?
Upon his brow ?
之上 他的 眉头 ?

在他的额头上？

[hiːz] [juːst] [tuː; tə] ['kriːsɪz] !
He's used to creases !
他是 用过的 到 褶皱 !

他早就习惯了褶皱！

[ænd; ənd] , [jʌŋ] [ɪn] ['mʌs(ə)l] , [stɪl] [kæn; kən] [lɑːf]
And , young in muscle , still can laugh
和 , 年轻的 在 肌肉 , 仍然 能 笑

而且，虽然年轻力壮，但依然能笑。

[æt; ət] ['fɪfti] [ɒn] [taɪmz] ['telɪɡrɑːf] .
At fifty on Time's Telegraph .
在 五十 在 时间 电报 .

《时代》周刊旗下电讯报称其排名第五十。

[ðɪs] [təʊst] , [ɡʊd] ['kɒmreɪdz] , [let] [juː 'es] [kwɒf] —
This Toast , good comrades , let us quaff —
这 吐司 , 好的 同志们 , 让 我们 畅饮 —

各位同志，让我们举杯共饮——

[θriː] ['fɪɡəz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['telɪɡrɑːf] !
Three figures on his Telegraph !
三 数据 在 他的 电报 !

他的《每日电讯报》上有三个数字!

[ðə; ði] [ə'piːl] .
THE APPEAL .
这 上诉 .

上诉。

[maɪ] [bɔɪ] , [bɪ'θɪŋk] [juː; jʊ] [eə(r)] [juː; jʊ] [flɪŋ]
My boy , bethink you ere you fling
我的 男生 , 思考 你 埃雷 你 一扔

我的孩子，在你投掷之前要三思。

[ə'pɒn] [maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [ɡluːm] .
Upon my heart a cloud of gloom .
之上 我的 心 一个 云 的 愁云 .

我心中笼罩着一层阴霾。

[pɔːz] , [pɔːz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [eə(r)] [juː; jʊ] [brɪŋ]
Pause , pause a moment ere you bring
暂停 , 暂停 一个 片刻 埃雷 你 带来

停顿，稍作停顿再说

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɜːli] [tuːm]
Your father to an early tomb
你的 父亲 到 一个 早期的 墓

你的父亲英年早逝

[baɪ] ['pleɪɪŋ] [ɡɒlf] !
By playing Golf !
经过 玩耍 高尔夫球 !

通过打高尔夫球!

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [siːk]
For if you seek
为了 如果 你 寻找

如果你寻找

[tuː; tə] ['ɡræv(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [ə'staʊndɪd] ['saɪə(r)] ,
To gravel your astounded sire ,
到 碎石 你的 震惊 父系 ,

为了安抚你那震惊的父亲，

['dezət] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kliːk] ,
Desert the wicket for the cleek ,
沙漠 这 便门 为了 这 克里克 ,

弃守球门去追逐球杆，

[prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] ['bæɡpaɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪə(r)] !
Prefer the bagpipes to the lyre !
更喜欢 这 风笛 到 这 竖琴 !

比起里拉琴，我更喜欢风笛!

[maɪ] [bɔɪ] , [ə'lɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] [veɪns] [ɪz] [pɔː]
My boy , along your veins is poured
我的 男生 , 沿着 你的 静脉 是 倾倒

我的孩子，你的血管里流淌着……

[hə'rəʊɪk] [blʌd] [fʊl] [fɪt] [tuː; tə] [bəʊst] ;
Heroic blood full fit to boast ;
英勇 血 满的 合身 到 夸 ;

英雄的血液充盈得足以夸耀；

[fɔː(r); fə(r)] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɔːrɪŋ] - [bɔːd]
For annals of the scoring - board
为了 志 的 这 得分 - 木板

记分板的编年史

[hæv; həv] [meɪd] ['aʊə(r)] [neɪm] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [təʊst] .
Have made our name a cricket Toast .
有 制成 我们的 姓名 一个 蟋蟀 吐司 .

我们的名字已经变成了板球祝酒词。

[ɪf] [naʊ] [ɪn] [praɪd] [ɔː(r)] [piːk] [juː; jʊ] [tʃuːz]
If now in pride or pique you choose
如果 现在 在 自豪 或者 激起 你 选择

如果现在你出于骄傲或愤怒而选择

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['skændələs] [dɪ'fɔːlt] ,
To make this scandalous default ,
到 制作 这 丑闻 默认 ,

为了使这一骇人听闻的违约行为成为可能，

[haʊ] ['meni] ['baɪgɒn] ['krɪkɪt] [bluːz]
How many bygone Cricket Blues
如何 许多 逝去的 蟋蟀 蓝调

有多少昔日的板球蓝调

[wɪl] ['ɪʃuː] , ['reɪdʒɪŋ] , [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [vɔːlt] !
Will issue , raging , from their vault !
将要 问题 , 愤怒 , 从 他们的 金库 !

将会从他们的宝库中咆哮而出！

[maɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði] [geɪm] [ðæts] [bɪg] [ænd; ənd] [braɪt] ,
My boy , the game that's big and bright ,
我的 男生 , 这 游戏 那就是 大的 和 明亮的 ,

我的孩子，那场精彩纷呈的游戏，

[ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [stændz] [ɔːl] [geɪmz] [ə'bʌv] ,
The game that stands all games above ,
这 游戏 那 站立 全部 游戏 多于 ,

这款游戏超越了所有其他游戏，

[ænd; ənd] ['taʊəz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [haɪt] ,
And towers to such a glorious height ,
和 塔楼 到 这样的 一个 辉煌 高度 ,

巍峨耸立，气势磅礴。

[dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] !
Deserves the summit of your love !
值得 这 首脑 的 你的 爱 !

值得你付出最高的爱！

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dæpə(r)] [spæts] ,
Is this a time for dapper spats ,
是 这 一个 时间 为了 衣着考究 争吵 ,

现在是时候穿上精致的绑腿鞋了吗？

[wen] [fəʊz] [ə'raɪv] [tuː; tə] [test] ['aʊə(r)] [wɜːθ] ?
When foes arrive to test our worth ?
什么时候 敌人 到达 到 测试 我们的 值得 ?

当敌人前来考验我们的价值时?

[beg] ['pɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [glʌvz] [ænd; ənd] [bæts] ,
Beg pardon of your gloves and bats ,
求 赦免 的 你的 手套 和 蝙蝠 ,

请原谅我拿走了您的手套和球棒。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] ['kɪŋli] [geɪm] [ɒn] [ɜːθ] !
And play the kingliest game on earth !
和 玩 这 最强的国王 游戏 在 地球 !

来玩世界上最王者的游戏吧!

[ðə; ði] [əu'limpiənz] .
THE OLYMPIANS .
这 奥运选手 .

奥林匹亚众神。

[let] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [gɒdz]
Let those who will believe the Gods
让 那些 WHO 将要 相信 这 神

让那些信仰神明的人……

[ɒn] [haɪ] [ə'lɪmpəs] [duː; də] [nɒt] ['træv(ə)l]
On high Olympus do not travel
在 高的 奥林匹斯山 做 不是 旅行

请勿前往奥林匹斯山高处旅行

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪn] [ðæt] ['prəʊgres] [plɔd] ,
Along the lane that Progress plods ,
沿着 这 车道 那 进步 蹒跚 ,

沿着进步缓慢前进的道路,

[ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] [tuː; tə] [ʌn'ræv(ə)l] :
The tricks of mortals to unravel :
这 技巧 的 凡人 到 绎 :

凡人惯用的伎俩有待揭开:

[let] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [huː] [wɪl] [ðeɪ] [ʃʌn]
Let them believe who will they shun
让 他们 相信 WHO 将要 他们 回避

让他们相信他们会避开谁吧

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [siː] . [biː] . [fraɪ] ,
The average of C . B . Fry ,
这 平均的 的 C . B . 炒 ,

CB Fry 的平均值,

[ɔː(r)] ['nevə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['lɪlɪd] [pɑːk]
Or never from their lilied park
或者 绝不 从 他们的 百合花 公园

或者永远不会离开他们那座百合花盛开的公园

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪərə(r)] ['klɪftən] [rʌn]
A little nearer Clifton run
一个 小的 更近 克利夫顿 跑步

离克利夫顿跑道更近一些

[tuː; tə] [wɒtʃ] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [lɑːk]
To watch with joy the crimson lark
到 手表 和 喜悦 这 赤红 云雀

兴高采烈地观看绯红云雀

[baɪ]['dʒɛsəp] ['bʊlid] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
By Jessop bullied to the sky .
经过 杰索普 被欺凌 到 这 天空 .

被杰索普欺负到天上去。

[ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] [geɪm] .
They love the Game .
他们 爱 这 游戏 .

他们热爱这项运动。

[səʊ] [wɔːm] [ðeɪ] [gləʊ] ,
So warm they glow ,
所以 温暖的 他们 辉光 ,

它们温暖得闪闪发光，

[nɒt] ['seldəm] [raɪz] [ɪm'pɪəriəl] ['kwɔrəlz] ;
Not seldom rise imperial quarrels ;
不是 很少 上升 帝国 争吵 ;

帝王之间的争斗并非罕见；

[ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] ['meni] [muːnz] [ə'gəʊ]
And not so many moons ago
和 不是 所以 许多 月亮 前

就在不久前

[dʒəʊv] [bɒkst] [wɪð] [ziːl] [ə'pɑːloʊz] [l'ɔːɹəlz] .
Jove boxed with zeal Apollo's laurels .
朱庇特 盒装 和 热情 阿波罗的 月桂树 .

朱庇特满怀热情地与阿波罗争夺桂冠。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ræn] , [wɒz; wəz] ['ɑːθə(r)] [məʊld]
The question ran , Was Arthur Mold
这 问题 跑 , 曾是 亚瑟 模具

问题是：亚瑟·莫尔德是……

[ˌʌn'feəli] ['stigmətaiz] [baɪ] [mʌf] ,
Unfairly stigmatised by muffs ,
不公平 受污名化的 经过 耳罩 ,

因耳罩而遭受不公平的污名化，

[ɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [pleɪ] [ə; eɪ] ['djuːbiəs] [præŋk] ?
Or did he play a dubious prank ?
或者 做过 他 玩 一个 可疑 恶作剧 ?

或者他是不是开了一个不太光彩的玩笑？

['viːnəs] [hɜː'self] [bɪ'gæn][tuː; tə][skəʊld] ,
Venus herself began to scold ,
金星 她自己 开始 到 骂 ,

维纳斯自己也开始责骂起来，

[ænd; ənd] [gɒdz] [baɪ] [d'ʌzənz] [ɒn] [ə; eɪ] [bæŋk]
And Gods by dozens on a bank
和 神 经过 几十个 在 一个 银行

银行里几十个神灵

[prə'fenli] [tʊk] [tuː; tə] ['fɪstɪkʌfs] !
Profanely took to fisticuffs !
亵渎地 采取 到 拳击 !

竟然动手打架！

[wen] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] [miːd] [ɒv; əv] [həʊv]
When on the level mead of Hove
什么时候 在 这 等级 蜂蜜酒 的 霍夫

在霍夫平原上

[ɪ'læstɪk] - ['saɪdɪd] -
Elastic - sided Ranjitsinhji
松紧带 - 侧面 -

弹性侧兰吉辛吉

[wɪð] ['bəʊlə(r)] ['niːtli] ['dʒʌglz] , [dʒəʊv]
With bowlers neatly juggles , Jove
和 保龄球手 整齐地 杂耍 , 朱庇特

保龄球手们巧妙地杂耍着，朱庇特

[ɒv; əv] ['klæpɪŋ] [pɑːmz] [ɪz] ['nevə(r)] ['stɪndʒi] .
Of clapping palms is never stingy .
的 鼓掌 棕榈树 是 绝不 小气 .

拍手叫好从不吝啬。

[æm'brəʊziə] [stændz] [nɪ'glektɪd] ; [waɪn]
Ambrosia stands neglected ; wine
安布罗西亚 站立 被忽视的 ; 葡萄酒

神仙茶无人问津；葡萄酒

[tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv] ['hektə(r)] [spɪlz]
To crack the skull of Hector spills
到 裂缝 这 颅骨 的 赫克托 溢出物

赫克托的头骨破裂了

[waɪl] ['lɑkˌwʊd] ['kʌdʒəl] [brɔːn] [ænd; ənd] [breɪn] ;
While Lockwood cudgels brawn and brain ;
尽管 洛克伍德 棍棒 膂力 和 脑 ;

洛克伍德凭借蛮力和智慧；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [liːvz] ['naɪnti] - [naɪn] ,
And when the Prince leaves ninety - nine ,
和 什么时候 这 王子 树叶 九十 - 九 ,

当王子离开九十九岁时，

[ðə; ði] [tʃɪəz] [gəʊ] [laɪk] [reɪn] ,
The cheers go valleywards like rain ,
这 干杯 去 山谷 喜欢 雨 ,

欢呼声像雨点般飘向山谷。

[ænd; ənd] [hɪp] - [hə'rɑː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] !
And hip - hurrah among the hills !
和 时髦的 - 欢呼 之中 这 丘陵 !

山间一片欢腾！

[prəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] ['meri] [mɒbz] ,
Prone on the lawn in merry mobs ,
易于 在 这 草地 在 欢乐 怪物 ,

成群结队地趴在草坪上，欢快地嬉闹着。

[ðeɪ] [nəʊt] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [ɑːt] [ɒv; əv] ['trʌmpər] ,
They note the polished art of Trumper ,
他们 笔记 这 抛光 艺术 的 特朗普 ,

他们注意到特朗普精湛的艺术造诣，

[ðə; ði] ['sʌri] ['lɒbstə(r)] ['bəʊlɪŋ] [lɒbz] ,
The Surrey Lobster bowling lobs ,
这 萨里 龙虾 保龄球 洛布斯 ,

萨里龙虾保龄球投掷，

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['rɪgl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌmpə(r)] .
The anxious wriggles of the Stumper .
这 焦虑的 蠕动 的 这 难题 .

斯图珀焦急的扭动。

- [tɪz] [nɒt] ([bɪ'liːv] [ˌem 'iː]) [ðeəz] [tuː; tə][snɪə(r)]
' Tis not (believe me) theirs to sneer
- 的 不是 (相信 我) 他们的 到 冷笑

（相信我）他们没有资格嘲笑。

[æt; ət] [wɒt] [ðə; ði]['mɒd(ə)n]['mɔːt(ə)l] [lʌvz] ,
At what the modern mortal loves ,
在 什么 这 现代的 凡人 爱 ，

现代人所喜爱的事物，

[bʌt; bət] [ðeəz] [tuː; tə]['kɒpi]['nəʊb(ə)l] [spɔːt] ;
But theirs to copy noble sport ;
但 他们的 到 复制 高贵 运动 ；

但他们效仿的是一种高尚的运动；

[ænd; ənd]['reɪdiənt] ['hɔːkə(r)] ['evri] [jɪə(r)]
And radiant hawkers every year
和 辐射状 小贩 每一个 年

每年都有光彩照人的小贩

[duː; də]['splendɪd] [treɪd] [ɪn][bæts][ænd; ənd] [glʌvz]
Do splendid trade in bats and gloves
做 灿烂 贸易 在 蝙蝠 和 手套

球棒和手套交易非常成功

[wɪð] ['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [kɔːt] !
With Jupiter and all his Court !
和 木星 和 全部 他的 法庭 ！

与朱庇特及其所有侍臣一起！

[ðə; ði][əʊld] [prə'feʃən(ə)l] .
THE OLD PROFESSIONAL .
这 老的 专业的 .

老派专业人士。

['sɪksti] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gʌn] , [sɜː(r)] ,
Sixty years since the game begun , Sir ,
六十 年 自从 这 游戏 开始 ， 先生 ，

先生，游戏开始至今已有六十年了。

['sɪksti] [j'iəz] [sɪns] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [kriːs] !
Sixty years since I took the crease !
六十 年 自从 我 采取 这 褶皱 ！

自从我站上投篮台已经六十年了！

['sɪksti] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði][reɪn][æn; ən] - [sʌn] , [sɜː(r)] ,
Sixty years in the rain an ' sun , Sir ,
六十 年 在 这 雨 一个 - 太阳 ， 先生 ，

先生，六十年来风吹日晒雨淋，历经六十载。

[dɛθs] [biːn] ['traɪɪn] - [tuː; tə][end][maɪ] [liːs] .
Death's been tryin ' to end my lease .
死亡人数 到过 尝试 - 到 结尾 我的 租 .

死神一直想结束我的生命。

[əʊ] , [bʌt; bət] [hiːz] [sent] [ˌem 'iː] [daʊn] [sʌm; səm] ['kɔːkə] ,
Oh , but he's sent me down some corkers ,
哦 ， 但 他是 发送 我 向下 一些 软木塞 ，

哦，但他给我发了一些非常棒的邮件。

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [lɒts] [ɒv; əv]['nɑːsti][d'ʒɒbz] ;
Given me lots of nasty jobs ;
鉴于 我 很多 的 可恶的 工作 ；

给我安排了很多讨厌的工作；

[mɪkst] [leŋkθ; leŋθ] - [bɔːlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] - -
Mixed length - balls with his dazzlin '
混合 长度 - 球 和 他的 - -

他投出的混合长度球令人眼花缭乱

['jɔːkə(r)] ,
Yorkers ,
约克人 ,

约克人，

['kɪkə(r)] [æn; ən] - [ʃ'uːtəz] , [grʌbz] [æn; ən] - [lɒbz] !
Kickers an ' shooters , grubs an ' lobs !
踢球手 一个 - 射击者 , 幼虫 一个 - 洛布斯！

踢球手和射手，小球和高球！

[hɪə(r)] [aɪv] [stʊd] , [æn; ən] - [aɪv] [met] [hɪm] ['smaɪlɪn] - ,
Here I've stood , an ' I've met him smilin ' ,
这里 我已经 站立 , 一个 - 我已经 遇见 他 微笑 - ,

我曾站在这里，遇见了他，他面带微笑。

['tɑːkiːn] - [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɑːsti] [bʌmps] ;
Takin ' all of his nasty bumps ;
塔金 - 全部 的 他的 可恶的 颠簸 ;

承受了他所有的痛苦和打击；

- - [æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [lʌk] [wɒz; wəz] [rɪlɪn] -
Grantin ' at times his luck was rilin '
- - 在 时代 他的 运气 曾是 里林 -

格兰廷有时运气很差。

[wen] [rɛglɚ] ['fɪzə(r)] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] [stʌmps] .
When reg'lar fizzers tickled the stumps .
什么时候 reg'lar 嘶嘶声 挠痒 这 树桩 .

当普通的嘶嘶声轻柔地拂过树桩时。

['pleɪɪn] - [hɪm] [streɪt] [æn; ən] - ['stɔːrɪn] - [breθ] , [sɜː(r)] ,
Playin ' him straight an ' storin ' breath , Sir ,
玩耍 - 他 直的 一个 - 斯托林 - 气息 , 先生 ,

先生，请您直截了当地和他保持冷静。

['kləʊsli] ['wɑːtʃɪn] - [hɪz; ɪz] ['ɑːtfl] [rɪst] ,
Closely watchin ' his artful wrist ,
密切 观看 - 他的 巧 手腕 ,

密切关注他灵巧的手腕，

[aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [reə(r)] [əʊld] ['tʌs(ə)l] [wɪð] [deθ] , [sɜː(r)] ,
I've had a rare old tussle with Death , Sir ,
我已经 有 一个 稀有的 老的 争执 和 死亡 , 先生 ,

先生，我曾与死神有过一次罕见的较量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

更多板球歌曲(More Cricket Songs)

第2/3页

['slæmɪn] - [ðə; ði] [luːs] - ['ʌnz] , - - [twɪst] !

Slammin ' the loose ' uns , smotherin ' twist !

猛击 - 这 松动的 - 联合国 , - - 捻 !

猛击松散的家伙，窒息扭转！

[stɪl] [ai] [nəʊ] [aɪm][æz; əz] [kiːn] [æz; əz]['evə(r)]

Still I know I'm as keen as ever

仍然 我 知道 我是 作为 敏锐的 作为 曾经

但我知道我依然像以前一样充满热情。

- - [ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [send] ,

Tacklin ' the stuff he likes to send ,

- - 这 东西 他 点赞 到 发送 ,

处理他喜欢发来的东西，

['kʌtɪn] - [æn; ən] - ['draɪvɪn] - [hɪz; ɪz] [best] [ɪn'devə(r)]

Cuttin ' an ' drivin ' his best endeavour

切丁 - 一个 - 驾驶 - 他的 最好的 努力

切菜和开车是他最好的努力

[waɪl] [plʌk] [æn; ən] - ['mʌs(ə)l] [æn; ən] - [saɪt] [bɪ'frend] .

While pluck an ' muscle an ' sight befriend .

尽管 采摘 一个 - 肌肉 一个 - 视线 交朋友 .

勇气、力量和视力，成为朋友。

[aɪm] [sləʊ] , [ɪn] [kɔːs] ; [æn; ən] - [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [stɪtʃ] , [sɜː(r)] ,

I'm slow , in course ; an ' at times a stitch , Sir ,

我是 慢的 , 在 课程 ; 一个 - 在 时代 一个 缝 , 先生 ,

我动作慢，这是当然的；而且有时还会犯错，先生。

[meɪks] [ˌem 'iː] ['mʌd(ə)l] [ðə; ði] [strəʊk] [ai] [plænd] ;

Makes me muddle the stroke I planned ;

制作 我 混乱 这 中风 我 计划 ;

这让我打乱了原先计划的击球动作；

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] [jet] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pɪtʃ] , [sɜː(r)] ,

But I'm not yet ready to leave the pitch , Sir ,

但 我是 不是 然而 准备好 到 离开 这 沥青 , 先生 ,

但我还没准备好离开球场，先生。

[fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] [nəʊz] [wɒt] [ɪn][ðə; ði]['betə(r)][lænd] !

For Lord knows what in the Better Land !

为了 主 知道 什么 在 这 更好的 土地 !

天知道在更美好的世界里会发生什么！

[sʌm; səm]['dɜːti] [deɪ] , [wen] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪmə(r)] ,

Some dirty day , when eyes are dimmer ,

一些 肮脏的 天 , 什么时候 眼睛 是 调光器 ,

在某个阴暗的日子里，当双眼昏花的时候，

[əʊld] [deθ] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə] [skɒf] ;

Old Death will have his chance to scoff ;

老的 死亡 将要 有 他的 机会 到 嘲笑 ;

老死神将有机会嘲笑他；

[fɔː(r); fə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['trɪmə(r)]
For up his sleeve he's got a trimmer
为了 向上 他的 袖子 他是 得到 一个 修剪器

他袖子里还藏着一把修剪器

[baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] [jɑːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɒf] !
Bound to come a yard from the off !
边界 到 来 一个 院子 从 这 离开 !

肯定会从起跑线冲过来!

['itl] [duː; də] [ˌem 'iː] [daʊn] !
It'll do me down !
它将 做 我 向下 !

这会让我崩溃的!

[bʌt; bət] [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ] [tʃæp] , [sɜː(r)] ,
But if he's a chap , Sir ,
但 如果 他是 一个 小伙子 , 先生 ,

但如果他真是个男人，先生，

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [dʒɒb] [wel] [dʌn] ,
Able to tell a job well done ,
有能力的 到 告诉 一个 工作 出色地 完毕 ,

能够判断工作做得好不好，

[nəʊ] [daʊt] [hiːl] [gɪv] [hɪz; ɪz] [fəʊ] [ə; eɪ] [klæp] , [sɜː(r)] ,
No doubt he'll give his foe a clap , Sir ,
不 怀疑 地狱 给 他的 敌人 一个 拍 , 先生 ,

毫无疑问，他会为他的敌人鼓掌，先生。

[wɑːkɪn] - [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːs] [æn; ən] - [sʌn] .
Walkin ' out of the crease an ' sun .
步行 - 出去 的 这 褶皱 一个 - 太阳 .

走出球门区，沐浴阳光。

- [tɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɔːti] [j'iəz] [aɪv] ['teɪstɪd]
' Tis more than forty years I've tasted
- 的 更多的 比 四十 年 我已经 尝过

四十多年来，我一直品尝着......

[swiːt] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [sə'plaɪd] [baɪ] [lʌk] ,
Sweet and bitter supplied by Luck ,
甜的 和 苦的 供应 经过 运气 ,

运气赋予的甜蜜与苦涩

['nevə(r)] ['θɪŋkɪn] - [æn; ən] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] ,
Never thinkin ' an hour was wasted ,
绝不 思考 - 一个 小时 曾是 浪费 ,

从不认为一个小时是浪费的，

['weðə(r)] [ai] [blɒbd] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ai] [stʌk] .
Whether I blobbed or whether I stuck .
无论 我 团状物 或者 无论 我 卡住 .

不管我是糊成一团还是粘住了。

[lɒŋ] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['wɪkɪt] ,
Long as I had some kind of wicket ,
长的 作为 我 有 一些 种类 的 便门 ,

只要我还有某种球门，

- [twɒz] ['nevə(r)] [ðə; ði] [rɒŋ] - [ən] , [fɑːst] [ɔː(r)] [sləʊ] ;
' Twas never the wrong ' un , fast or slow ;
- 那是 绝不 这 错误的 - 联合国 , 快速地 或者 慢的 ;

无论快还是慢，它从来都不是错的；

[æn; ən] - [ai] [θæŋk] [maɪ] [stɑːz] [ai] [tʊk] [tuː; tə] ['krɪkɪt]
An ' I thank my stars I took to Cricket
一个 - 我 感谢 我的 明星 我 采取 到 蟋蟀

我真庆幸自己选择了板球。

['sev(ə)n] - [æn; ən] - - ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] !
Seven - an ' - fifty years ago !
七 - 一个 - - 五十 年 前 !

七百五十年前!

[ðə; ði] [geɪmz] [biːn] ['mɪsɪz] [æn; ən] - [kidz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] —
The game's been missus an ' kids to me , Sir —
这 游戏的 到过 太太 一个 - 孩子们 到 我 , 先生 —

对我来说，这游戏就像老婆孩子一样，先生——

[aɪ] , [æn; ən] - [ə; eɪ][reə(r)] [gʊd] [gɜːl] [ʃiːz] [biːn] !
Aye , an ' a rare good girl she's been !
是的 , 一个 - 一个 稀有的 好的 女孩 她是 到过 !

没错，她真是个难得的好女孩!

[ai][met][hɜː(r); hə(r)][fɜːst][æt; ət][maɪ] ['fɑː.ðərz] [niː] , [sɜː(r)] ,
I met her first at my father's knee , Sir ,
我 遇见 她 第一的 在 我的 父亲的 膝盖 , 先生 ,

先生，我第一次见到她是在我父亲膝上。

[æn; ən] - ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ɒn] ['rɪtʃmənd] [griːn] .
An ' married her young on Richmond Green .
一个 - 已婚 她 年轻的 在 里士满 绿色的 .

安在里士满绿地嫁给了她年轻时的女儿。

[æn; ən] - [æz; əz] [ʃiːz] [pruːvd] [səʊ] [truː] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,
An ' as she's proved so true a lover ,
一个 - 作为 她是 已证实 所以 真的 一个 情人 ,

而她也证明了自己是一位如此忠诚的爱人，

['nevə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [skrætʃ] [ɔː(r)][skəʊld] ,
Never inclined to scratch or scold ,
绝不 倾斜 到 划痕 或者 骂 ,

从不爱抓挠或责骂，

[wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [fʌn] [æt; ət][lɑːst][ɪz]['əʊvə(r)] ,
When the long day's fun at last is over ,
什么时候 这 长的 天 乐趣 在 最后的 是 超过 ,

当漫长的一天玩乐终于结束时，

[aɪl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [kəʊld] !
I'll love her still in the churchyard cold !
患病的 爱 她 仍然 在 这 墓地 寒冷的 !

即使她长眠于冰冷的墓地，我依然会爱她!

[aɪv] ['nevə(r)] ['twɪstɪd] [maɪ] [breɪn] [wɪð] ['θɪŋkɪn] -
I've never twisted my brain with thinkin '
我已经 绝不 扭曲 我的 脑 和 思考 -

我从未因思考而使我的大脑扭曲。

[ðə; ði] [wei] [laɪf] [gəʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'bʌv] ,
The way life goes in the world above ,
这 方式 生活 去 在 这 世界 多于 ,

天上世界的生命轨迹，

[bʌt; bət] ['lesnz] [hɪə(r)][ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['blɪŋkɪn] -
But lessons here there ain't no blinkin '
但 课程 这里 那里 不是 不 眨眼 -

但这里的教训不容眨眼。

[meɪk] [ˌem 'iː] [ges] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌmpaɪərz] [lʌv] !
Make me guess that the Umpire's Love !
制作 我 猜测 那 这 裁判的 爱 !

让我猜猜裁判的爱！

[gɒd] [nəʊz] [aɪv] [mʌft] [sʌm; səm] ['iːzi] [tʃɑːnsiz]
God knows I've muffed some easy chances
上帝 知道 我已经 闷闷的 一些 简单的 机会

天知道我错失了多少轻松的机会。

[ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] [laʊt] ;
Of doing good , like a silly lout ;
的 正在做 好的 ， 喜欢 一个 愚蠢的 粗鲁 ；

做好事，却像个傻瓜一样；

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [f'eəɹɐ] [nɔː(r)] ['eni] ['fænsiz]
But because He's fairer nor any fancies
但 因为 他是 更公平 也不 任何 幻想

但因为他比任何人都更公平，没有任何幻想

[aɪm] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [fʌŋk] [ɒv; əv] ['hɪrɪn] - , " [aʊt] !
I'm not in a funk of hearin ' , " Out !
我是 不是 在 一个 放克 的 听觉 - ， " 出去 !

听到“出去！”我一点也不生气。

" [faɪv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] .
" FIVE YEARS AFTER .
" 五 年 后 .

五年后。

['meni] [ə; eɪ] [meit] [ɒv; əv] [splaɪs] [ænd; ənd] ['leðə(r)] ,
Many a mate of splice and leather ,
许多 一个 伴侣 的 拼接 和 皮革 ，

许多拼接和皮革的伴侣，

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [stɪf] [ɔː'tʌmnəl] ['weðə(r)] ,
Out in the stiff autumnal weather ,
出去 在 这 僵硬的 秋季 天气 ，

在寒冷的秋日天气里，

[ðeə(r)] [wiː; wi] [stʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [greɪv] [tə'geðə(r)] ,
There we stood by his grave together ,
那里 我们 站立 经过 他的 严重 一起 ，

我们一起站在他的墓前，

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪnɪŋz] ;
After his innings ;
后 他的 局 ；

在他投完几局之后；

[ɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['mɪsti] ['jeləʊ]
All on a day of misty yellow
全部 在 一个 天 的 蒙蒙 黄色的

一切都发生在雾蒙蒙的黄色天空。

['wɒtʃɪŋ] [ɪn] [griːf] [ə; eɪ] [grɪm] [əʊld] ['feləʊ] ,
Watching in grief a grim old fellow ,
观看 在 悲伤 一个 严峻 老的 同伴 ，

悲伤地看着一位神情严肃的老人，

[deθ] , [huː] ['didl] [bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['meləʊ] ,
Death , who diddles both young and mellow ,
死亡 ， WHO 胡闹 两个都 年轻的 和 醇厚 ，

死神，既戏弄年轻人，也戏弄成熟稳重的人，

['pɒkɪt] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] .
Pocket his winnings .
口袋 他的 奖金 .

把赢来的钱装进口袋。

[fluː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] ['mætʃləs] ['skɪmə(r)] !
Flew from his hand the matchless skimmer !
飞翔 从 他的 手 这 无比 撇渣器 !

那无与伦比的滑翔机从他手中飞了出去!

['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [jɑːd] , [ðə; ði] ['destɪnd] ['trɪmə(r)] ,
Breaking a yard , the destined trimmer ,
打破 一个 院子 , 这 注定 修剪器 ,

打破院子，注定要修剪，

['biːtɪŋ] [ðə; ði] [bæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [grəʊn] ['dɪmə(r)] ,
Beating the bat and the eyes grown dimmer ,
殴打 这 蝙蝠 和 这 眼睛 生长 调光器 ,

击打球棒，眼神变得昏暗，

['ʃætəd] [ðə; ði] ['wɪkɪt] !
Shattered the wicket !
破碎 这 便门 !

击碎了球门柱!

[sləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] [pə'vɪliən] ['wendɪŋ] ,
Slow to the dark Pavilion wending ,
慢的 到 这 黑暗的 亭 结束 ,

缓缓驶向黑暗的亭子，

[hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] , [wɪð] ['mɜːsi] ['frɛndɪŋ] ,
His head on his breast , with Mercy friending ,
他的 头 在 他的 胸部 , 和 怜悯 交朋友 ,

他头枕在胸前，默西陪伴着他。

[ðə; ði] ['bætsmən] [wɔːkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['saɪlənt] ['endɪŋ] ,
The batsman walked to his silent ending ,
这 击球手 步行 到 他的 沉默的 结束 ,

击球手默默地走向了他的终点。

['fɪnɪʃt] [wɪð] ['krɪkɪt] .
Finished with cricket .
完成的 和 蟋蟀 .

板球比赛结束了。

['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðæt] [gɔːnt] [prə'fesə(r)]
Whether or not that gaunt Professor
无论 或者 不是 那 瘦削 教授

无论那位面容憔悴的教授是否如此

['nəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [mæn] ; [ðæt] [stɑːk] [ə'sesə(r)]
Noting his man ; that stark Assessor
注意到 他的 男人 ; 那 斯塔克 评估员

注意到他的人；那个冷峻的评估员

[ɒv; əv] ['fɔːlti] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bæts] [pə'zesə(r)]
Of faulty play in the bat's possessor
的 故障 玩 在 这 蝙蝠的 拥有者

球棒持有者失误

[klæpt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fəʊmən] ,
Clapped for his foeman ,
鼓掌 为了 他的 敌人 ,

他为自己的敌人鼓掌，

[wiː; wi] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['fɪgə(r)] ['splendɪd]
We who had seen that figure splendid
我们 WHO 有 已见 那 数字 灿烂

我们这些曾亲眼目睹过那壮丽身影的人

['gaːdiŋ] [ðə; ði] [stʌmps] [səʊ] [wel] [dɪ'fendɪd]
Guarding the stumps so well defended
守护 这 树桩 所以 出色地 辩护

守卫球门柱的防守非常出色

[wept] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [wen] [baɪ][krɑːft][wɒz; wəz] [endid]
Wept and cheered when by craft was ended
哭泣 和 欢呼 什么时候 经过 工艺 曾是 结束

船停的时候，我们又哭又笑。

['ɪnɪŋz] [ænd; ənd] ['jəʊmən] !
Innings and yeoman !
局 和 乡绅 !

局数和功臣！

[nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔːl] [ðæt] [biːt] [hɪm] ,
Not long before the ball that beat him ,
不是 长的 前 这 球 那 打 他 ,

就在击败他的球之前不久，

[ɔːl] [endz] [ʌp] , [went] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,
All ends up , went down to meet him ,
全部 结束 向上 , 去 向下 到 见面 他 ,

最后，我下去见了他。

[taɪ] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [nɒt] , [dɪ'fiːt] [hɪm]
Tie him up in a knot , defeat him
领带 他 向上 在 一个 结 , 击败 他

把他捆成一团，打败他

[wʌns] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
Once and for ever ,
一次 和 为了 曾经 ,

一劳永逸，

[hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [meɪts] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] , [wen] ['hɔːri]
He told his mates that he wished , when hoary
他 讲述 他的 伙伴们 那 他 希望 , 什么时候 苍老

他告诉他的伙伴们，他希望，当白发苍苍的时候

[taɪm] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['stɔːri] ,
Time put an end to his famous story ,
时间 放 一个 结尾 到 他的 著名的 故事 ,

时间终结了他那段著名的故事。

[tuː; tə] [trʌdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊld] [braʊn] [bæg] [tuː; tə] ['glɔːri] ,
To trudge with his old brown bag to Glory ,
到 跋涉 和 他的 老的 棕色的 包 到 荣耀 ,

背着他那旧棕色的袋子，艰难地走向荣耀，

['seprət] ['nevə(r)] !
Separate never !
分离 绝不 !

绝不分离！

[ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [klɒd] [ðə; ði] [bæg] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] !
There on the clods the bag was lying !
那里 在 这 土块 这 包 曾是 说谎 !

袋子就躺在土堆上！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hændəlz] ['taɪɪŋ] !
There was the rope for the handle's tying !
那里 曾是 这 绳索 为了 这 把手 捆绑 !

那里有用来系把手的绳子!

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] ['wʌndə(r)] [wiː; wi] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] ,
How can you wonder we all were crying ,
如何 能 你 想知道 我们 全部 是 哭泣 ,

你怎么会奇怪我们都哭了呢?

['ʌtəli] ['brəʊkən] ?
Utterly broken ?
完全地 破碎的 ?

彻底崩溃了吗?

[skɑːd] [ænd; ənd] ['ʃæbi] [ˌaɪ 'tiː] [went] .
Scarred and shabby it went .
疤痕 和 破旧 它 去 .

它变得伤痕累累，破败不堪。

[wiː; wi] [i'spai] [ˌaɪ 'tiː]
We espied it
我们 窥视 它

我们发现了它

[diːp] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪv] [səʊ] [suːn] [wʊd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Deep where the grave so soon would hide it ,
深的 在哪里 这 严重 所以 很快 会 隐藏 它 ,

它很快就会被埋葬在坟墓深处。

[seɪf] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɒgz] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] —
Safe on his heart , with his togs inside it —
安全的 在 他的 心 , 和 他的 泳衣 里面 它 —

他把衣服放在心上，里面装着他的泳衣——

['tendə] ['təʊkən] !
Tenderest token !
最嫩的 令牌 !

最温柔的代币!

[ðeə(r)] [wiː; wi] [stʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [greɪv] [tə'geðə(r)] ,
There we stood by his grave together ,
那里 我们 站立 经过 他的 严重 一起 ,

我们一起站在他的墓前，

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [stɪf] [ɔː'tʌmnəl] ['weðə(r)] ,
Out in the stiff autumnal weather ,
出去 在 这 僵硬的 秋季 天气 ,

在寒冷的秋日天气里，

['meni] [ə; eɪ] [meit] [ɒv; əv] [splaɪs] [ænd; ənd] ['leðə(r)] ,
Many a mate of splice and leather ,
许多 一个 伴侣 的 拼接 和 皮革 ,

许多拼接和皮革的伴侣，

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪnɪŋz] ;
After his innings ;
后 他的 局 ;

在他投完几局之后;

[ɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['mɪsti] ['jeləʊ]
All on a day of misty yellow
全部 在 一个 天 的 蒙蒙 黄色的

一切都发生在雾蒙蒙的黄色天空。

['wɒtʃɪŋ] [ɪn] [peɪn] [ə; eɪ] [græbɪŋ] ['feləʊ] ,
Watching in pain a grabbing fellow ,
观看 在 疼痛 一个 抓取 同伴 ,

痛苦地看着一个抓住他的人，

[deθ] , [huː] ['didl] [bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['meləʊ] ,
Death , who diddles both young and mellow ,
死亡 , WHO 胡闹 两个都 年轻的 和 醇厚 ,

死神，既戏弄年轻人，也戏弄成熟稳重的人，

['pɒkɪt] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] .
Pocket his winnings .
口袋 他的 奖金 .

把赢来的钱装进口袋。

['dɒktə(r)] ['krɪkɪt] .
DOCTOR CRICKET .
医生 蟋蟀 .

蟋蟀医生。

[dɪə(r)] [tɒm] , [ai] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [lʊk] ,
Dear Tom , I do not like your look ,
亲爱的 汤姆 , 我 做 不是 喜欢 你的 看 ,

亲爱的汤姆，我不喜欢你的打扮。

[jɔː(r); jə(r)] [braʊz] [ɑː(r); ə(r)] ([siː] [ðə; ði] ['poʊəts]) [bent] ;
Your brows are (see the poets) bent ;
你的 眉毛 是 (看 这 诗人) 弯曲 ;

你的眉毛（参见诗人的描述）微微弯曲；

[jʊr; jər] ['baɪtɪŋ] [hɑːd] [ɒn] - [hʊk] ,
You're biting hard on Tedium's hook ,
你是 咬 难的 在 - 钩 ,

你彻底上钩了，厌倦感油然而生。

[jʊr; jər] ['dʒɔːndɪst] , ['krʌmpld] , ['fuːtl] , [spent] .
You're jaundiced , crumpled , footled , spent .
你是 黄疸 , 皱巴巴的 , 脚踏 , 花费 .

你面色苍白，衣衫褴褛，步履蹒跚，精疲力竭。

[wʌts] [wɜːs] , [səʊ] ['mɪstʃɪvəs] [jɔː(r); jə(r)] [steɪt]
What's worse , so mischievous your state
是什么 更糟 , 所以 恶作剧 你的 状态

更糟糕的是，你的州真是太调皮了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [plʌk] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [trɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
You have no pluck to try and trick it .
你 有 不 采摘 到 尝试 和 诡计 它 .

你没胆量去骗它。

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !

这里！

[kræm] [ðɪs] [kæp] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [peɪt]
Cram this cap upon your pate
克拉姆 这 帽 之上 你的 肉酱

把这顶帽子扣在你的头上

[ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['dɒktə(r)] ['krɪkɪt] !
And come with me to Doctor Cricket !
和 来 和 我 到 医生 蟋蟀 !

跟我一起去找蟋蟀医生吧！

[doʊnt]	[aɪ]	[dɪ'kæntəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ʃelf]	.
Don't	**eye**	**decanters**	**on**	**the**	**shelf**	**.**
不	眼睛	醒酒器	在	这	架子	.

不要盯着货架上的醒酒器看。

[jɔː(r); jə(r)]	[tʌŋz]	[ɔːl'redi]	[θɪk]	[wɪð]	[fɜː(r)]	!
Your	**tongue's**	**already**	**thick**	**with**	**fur**	**!**
你的	舌头	已经	厚的	和	毛皮	!

你的舌头上已经长满了毛！

[ʌp]	,	[hɑːt]	!
Up	**,**	**heart**	**!**
向上	,	心	!

振作起来，心脏！

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[dɪə(r)]	[self]
and	**be**	**your**	**own**	**dear**	**self**
和	是	你的	自己的	亲爱的	自己

做你自己，亲爱的。

[æz; əz]	[wen]	[wiː; wi]	[tʃʌm]	[æt; ət]	['wɪntʃɪstə(r)]	.
As	**when**	**we**	**chummed**	**at**	**Winchester**	**.**
作为	什么时候	我们	结伴	在	温彻斯特	.

就像我们在温彻斯特结伴而行时一样。

[dɪ'strɔɪ]	[ðiːz]	['peɪstbɔːd]	['dɑːnsɪŋ]	[g'ɜːlz]	;
Destroy	**these**	**pasteboard**	**dancing**	**girls**	**;**
破坏	这些	纸板	跳舞	女孩们	;

摧毁这些纸板跳舞女孩；

[ðɪs]	['θɪətə(r)]	-	['bʌb(ə)l]	,	[kʌm]	,	[tɒm]	,	[prɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	!
This	**theatre**	**-**	**bubble**	**,**	**come**	**,**	**Tom**	**,**	**prick**	**it**	**!**
这	剧院	-	气泡	,	来	,	汤姆	,	刺	它	!

来吧，汤姆，戳破这个剧院泡沫！

[lʌv]	[mɔː(r)]	[ðə; ði]	[ɒf]	[ænd; ənd]	[leg]	-	[breɪk]	[kɜːrlz]
Love	**more**	**the**	**off**	**and**	**leg**	**-**	**break**	**curls**
爱	更多的	这	离开	和	腿	-	休息	卷发

更喜欢弯举和腿部弯曲

[ə'reɪndʒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	[baɪ]	['dɒktə(r)]	['krɪkɪt]	!
Arranged	**for**	**us**	**by**	**Doctor**	**Cricket**	**!**
安排	为了	我们	经过	医生	蟋蟀	!

是蟋蟀医生为我们安排的！

[juː; jʊ]	[fiːl]	[wɔːn]	[aʊt]	[æt; ət]	['twenti]	-	[tuː]	?
You	**feel**	**worn**	**out**	**at**	**twenty**	**-**	**two**	**?**
你	感觉	磨损	出去	在	二十	-	二	?

你22岁就感觉筋疲力尽了吗?

[jɔː(r); jə(r)]	[deɪz]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ɒv; əv]	[θɜːst]	[ænd; ənd]	[gluːm]	?
Your	**day's**	**a**	**thing**	**of**	**thirst**	**and**	**gloom**	**?**
你的	天	一个	事物	的	口渴	和	愁云	?

你今天是不是又渴又沮丧?

[əʊld]	[tʃæp]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[aɪl]	[siː]	[juː; jʊ]	[θruː]	,
Old	**chap**	**,**	**of**	**course**	**I'll**	**see**	**you**	**through**	**,**
老的	小伙子	,	的	课程	患病的	看	你	通过	,

老兄，我当然会陪你一起度过难关。

[bʌt; bət]	—	[drɒp]	[ðæt]	[rɒt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[tuːm]	!
But	**—**	**drop**	**that**	**rot**	**about**	**the**	**tomb**	**!**
但	—	降低	那	腐烂	关于	这	墓	!

但是——别再胡说八道关于坟墓的事了！

[lets] [ˌəʊvə'hɔːl] [jɔː(r); jə(r)][bæg] .
Let's overhaul your bag .
我们来吧 大修 你的 包 .

让我们彻底改造一下你的包包。

[ə; eɪ][peə(r)]
A pair
一个 一对

一对

[ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][bæts][tuː; tə] [gɑːd] [ə; eɪ] ['wɪkɪt] !
Of noble bats to guard a wicket !
的 高贵 蝙蝠 到 警卫 一个 便门 !

用高贵的球棒守护球门!

[aʊt] , [frend] , [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] ['sʌni] [eə(r)] ,
Out , Friend , to breathe the sunny air ,
出去 , 朋友 , 到 呼吸 这 阳光明媚 空气 ,

出去吧，朋友，呼吸一下阳光明媚的空气。

[ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['dɒktə(r)] ['krɪkɪt] !
And wring the hand of Doctor Cricket !
和 拧 这 手 的 医生 蟋蟀 !

并痛斥蟋蟀医生!

[biː; bi] [hiːld] ; [ænd; ənd] [ʃʌn] [ðə; ði] ['flæbi] [gæŋ]
Be healed ; and shun the flabby gang
是 已治愈 ; 和 回避 这 松弛 帮派

痊愈吧；远离那群懒汉。

[ðæt] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [wɪð] [kɑːdz] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
That tricked your taste with cards and drink ,
那 被骗了 你的 品尝 和 牌 和 喝 ,

那用扑克牌和酒蒙蔽了你的味蕾。

[wen] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [spræŋ]
When out of independence sprang
什么时候 出去 的 独立 弹簧

独立运动兴起

[ə; eɪ] ['sɪli] ['daʊnfɔːl] .
A silly downfall .
一个 愚蠢的 倒台 .

愚蠢的失败。

[θɪŋk] , [tɒm] , [θɪŋk] !
Think , Tom , think !
思考 , 汤姆 , 思考 !

汤姆，想想办法!

[waɪl] ['stjuːpɪd] [lædz] [dɪ'beɪs] [ðeə(r)] [wɜːθ]
While stupid lads debase their worth
尽管 愚蠢的 小伙子们 贬值 他们的 值得

愚蠢的小伙子们贬低了自己的价值

[ɪn] ['feðə(r)] - ['hedɪd] - ['θɪkɪt] ,
In feather - headed Folly's thicket ,
在 羽毛 - 标题 - 灌木丛 ,

在羽毛状的愚人灌木丛中，

[get] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [mɜːθ]
Get back your muscle and your mirth
得到 后退 你的 肌肉 和 你的 欢笑

重拾你的肌肉和快乐

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] ['krɪkɪt] !
Beneath the eye of Doctor Cricket !
下面 这 眼睛 的 医生 蟋蟀 !

在蟋蟀医生的注视下！

[fə'lɒsəfi] .
PHILOSOPHY .
哲学 .

哲学。

- [tɪz] ['sʌmtaɪmz] ['fɔːrtʃənz] ['lɪt(ə)l][dʒəʊk]
' Tis sometimes Fortune's little joke
- 的 有时 命运的 小的 开玩笑

有时，这只是命运开的一个小玩笑。

[wɪð] ['vɪnɪgə(r)][tuː; tə][brɪm][ðə; ði][kʌp] ;
With vinegar to brim the cup ;
和 醋 到 帽檐 这 杯子 ;

往杯子里倒满醋；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][grɑːs] [ðɪs] ['fɪk(ə)l] [læs]
And on the grass this fickle Lass
和 在 这 草 这 反复无常 小姐

草地上，这位反复无常的姑娘

[meɪks] ['peniz] [kʌm] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] [ʌp] .
Makes pennies come the wrong side up .
制作 便士 来 这 错误的 边 向上 .

让硬币正反面朝上。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ə; eɪ] [hed] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [teɪl]
But though a Head instead of Tail
但 尽管 一个 头 反而 的 尾巴

但是，如果是正面而不是反面呢？

[ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [griːt] [maɪ] ['æŋkʃəs] [kɔːl] ,
Is sure to greet my anxious call ,
是 当然 到 迎接 我的 焦虑的 称呼 ,

一定会接听我焦急的来电，

- [tɪz]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [tɒst] ,
' Tis better to have tossed ,
- 的 更好的 到 有 抛掷 ,

最好还是扔掉。

[ænd; ənd] [lɒst] ,
And lost ,
和 丢失的 ,

迷失了，

[ðæn; ðən]['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [tɒst] [æt; ət][ɔːl] .
Than never to have tossed at all .
比 绝不 到 有 抛掷 在 全部 .

总比从未抛接过球要好。

[tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)][best][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [lʌk] ,
To do our best in spite of luck ,
到 做 我们的 最好的 在 尽管如此 的 运气 ,

即使运气不佳，也要尽力做到最好。

[tuː; tə][stɒp][ɔː(r)]['gæləp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][draɪv] ,
To stop or gallop for the drive ,
到 停止 或者 驰骋 为了 这 驾驶 ,

停车或疾驰而去

[tuː; tə] [siːk] ['aʊə(r)] [fʌn] [ɪn] ['brɒnzɪŋ] [sʌn] ,
To seek our fun in bronzing sun ,
到 寻找 我们的 乐趣 在 古铜色 太阳 ,

在古铜色的阳光下寻找乐趣，

[ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [bəuθ] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] [tuː; tə] [θraɪv] .
Shall cause both head and heart to thrive .
将 原因 两个都 头 和 心 到 蓬勃发展 .

使头脑和心灵都得到发展。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['pɛniz] [feɪs] [ai] [tʃuːz]
And though the penny's face I choose
和 尽管 这 便士 脸 我 选择

尽管我选择了一分钱的正面

[ðæt] [nekst] [ðə; ði] [tɜːf] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [fɔːl] ,
That next the turf is bound to fall ,
那 下一个 这 草皮 是 边界 到 落下 ,

接下来，草皮肯定会掉下来。

- [tɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [tɒst] ,
' Tis better to have tossed ,
- 的 更好的 到 有 抛掷 ,

最好还是扔掉。

[ænd; ənd] [lɒst] ,
And lost ,
和 丢失的 ,

迷失了，

[ðæn; ðən] ['nevə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [tɒst] [æt; ət] [ɔːl] .
Than never to have tossed at all .
比 绝不 到 有 抛掷 在 全部 .

总比从未抛接过球要好。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [wiː; wi] [fiːld] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ]
For though we field the whole day long
为了 尽管 我们 场地 这 所有的 天 长的

虽然我们整天都在场上

[hoʊps] [spɑːk] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [ɪk'spaɪə(r)] ;
Hope's spark refuses to expire ;
希望 火花 拒绝 到 到期 ;

希望之火永不熄灭；

[ə; eɪ] ['waɪli] - [sək'sesf(ə)l] [dʒɒb]
A wily lob's successful job
一个 狡猾的 - 成功的 工作

狡猾的飞镖成功完成任务

[æt; ət] [wʌns] [ri'njuːz] [ðə; ði] ['slækən] ['faɪə(r)] .
At once renews the slackening fire .
在 一次 更新 这 松弛 火 .

立刻重新点燃了逐渐减弱的火焰。

[biː; bi] ['spɑːt(ə)n] , [ðen] !
Be Spartan , then !
是 斯巴达 , 然后 !

那就做斯巴达人吧！

[kreɪv] [nɒt] [tuː; tə] [flɜːt]
Crave not to flirt
渴望 不是 到 调情

不愿调情

[wɪð] ['tenɪs] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:meɪl] [bɔ:l] !
With Tennis and her female ball !
和 网球 和 她 女性 球 !

网球和她的女球！

- [tɪz]['betə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [tɒst] ,
' Tis better to have tossed ,
- 的 更好的 到 有 抛掷 ,

最好还是扔掉。

[ænd; ənd] [lɒst] ,
And lost ,
和 丢失的 ,

迷失了，

[ðæn; ðən]['nevə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [tɒst] [æt; ət][ɔ:l] .
Than never to have tossed at all .
比 绝不 到 有 抛掷 在 全部 .

总比从未抛接过球要好。

[ðə; ði] [ɪn'θju:ziæst] .
THE ENTHUSIAST .
这 爱好者 .

热情者。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [tɪl] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['kɒmz] ,
The Major , till the paper comes ,
这 主要的 , 直到 这 纸 来 ,

少校，直到文件送来为止。

[ɪz][baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fidʒit] ['ʃeɪkən] ;
Is by a hundred fidgets shaken ;
是 经过 一个 百 小动作 摇晃 ;

被一百个烦躁不安的人摇晃着；

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [hi:; hi] [drʌmz] ,
Upon the tablecloth he drums ,
之上 这 桌布 他 鼓 ,

他在桌布上敲击，

[kən'demz] [ðə; ði] [təʊst] , [pu:] - [p'u:z] [ðə; ði]['beɪkən] :
Condemns the toast , pooh - poohs the bacon :
谴责 这 吐司 , 呸 - 小熊维尼 这 熏肉 :

谴责吐司，轻蔑培根：

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'raivz] ,
But when at last the boy arrives ,
但 什么时候 在 最后的 这 男生 到达 ,

但当男孩最终到达时，

[nɒt] [hɪz; ɪz][tu:; tə][skæn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [praisiz] ;
Not his to scan the market prices ;
不是 他的 到 扫描 这 市场 价格 ;

他无权查看市场价格；

[ðəʊ] ['laɪnə(r)] [sɪŋks] [ɔ:(r)] ['pæləs] [bɜ:nz] ,
Though liner sinks or palace burns ,
尽管 衬垫 水槽 或者 宫殿 烧伤 ,

即使邮轮沉没或宫殿被烧毁，

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][laɪvz; lɪvz][baɪ] [ru:l] , [ænd; ənd] [tɜ:nz]
The Major lives by rule , and turns
这 主要的 生活 经过 规则 , 和 转弯

少校恪守规则，并且会改变主意。

[tuː; tə] ['krɪkɪt] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kraɪsɪs] .
To cricket first , and then the crisis .
到 蟋蟀 第一的 , 和 然后 这 危机 .

先关注板球，再关注危机。

[ðəʊ] ['getɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [stɪf] ,
Though getting grey and rather stiff ,
尽管 获得 灰色的 和 相当 僵硬的 ,

虽然皮肤变得灰白僵硬，

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [lʌvz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪz] ['aʊtɪŋ] ,
The Major loves a long day's outing ,
这 主要的 爱 一个 长的 天 外出 ,

少校喜欢一整天的郊游。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [snɪf]
And gives a military sniff
和 给予 一个 军队 嗅

然后发出了一声军用般的嗅闻。

[wen] [lædz] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['leŋθi] ['skaʊtɪŋ] .
When lads complain of lengthy scouting .
什么时候 小伙子们 抱怨 的 冗长 侦察 .

当小伙子们抱怨球探工作时间过长时。

[iːtʃ] ['sʌmə(r)] [mɔːn] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ]
Each summer morn at break of day
每个 夏天 早晨 在 休息 的 天

每个夏日的清晨，破晓时分

[frɒm; frəm] [bed] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːk] [hiː; hi] ['tʌmblz] ,
From bed before the lark he tumbles ,
从 床 前 这 云雀 他 翻滚 ,

他睡在床上，比云雀鸣叫还早，然后就翻身睡去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] [biː; bi] [vaɪl]
And if the mercury be vile
和 如果 这 汞 是 卑鄙的

如果水银是劣质的

[ðeə(r)] ['kæriz] ['nɪəli] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl]
There carries nearly half a mile
那里 携带 几乎 一半 一个 英里

这段路程将近半英里。

[ðə; ði]['ɪndiən] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['grʌmblz] .
The Indian vigour of his grumbles .
这 印度 活力 的 他的 抱怨 .

他抱怨中透着印度人特有的那种劲头。

[wen] ['wɪntə(r)] [brɪŋz] [ɪts] [snəʊ] [ænd; ənd] [aɪs] ,
When winter brings its snow and ice ,
什么时候 冬天 带来 它是 雪 和 冰 ,

当冬天带来冰雪时，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['daɪvəz] [peɪnz] [ænd; ənd] [twindʒ] ,
As well as divers pains and twinges ,
作为 出色地 作为 潜水员 疼痛 和 轻微的刺痛 ,

除了各种各样的疼痛和刺痛之外，

[ðə; ði]['meɪdʒərz] ['læŋgwɪdʒ] ['gæðəz] [spaɪs] ,
The Major's language gathers spice ,
这 专业的 语言 聚集 香料 ,

少校的言辞变得辛辣起来，

[ænd; ənd]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][hɪz; ɪz]['tempə(r)] [sindʒ] .
And oftentimes his temper singes .
和 经常 他的 脾气 烧焦的 .

而且他常常脾气暴躁。

[ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [hi:; hi] [ɔɪlz] [hɪz; ɪz] [bæts] ,
On Christmas day he oils his bats ,
在 圣诞节 天 他 油 他的 蝙蝠 ,

圣诞节那天他会给球棒上油。

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['hɑ:θrʌg] ['skɔ:rɪŋ] ,
And , on the crimson hearthrug scoring ,
和 , 在 这 赤红 壁炉架 得分 ,

而关于深红色的壁炉地毯得分，

[θru:] ['fænsiz] [slɪps] [hi:; hi] [kʌts] [ðə; ði] [bɔ:l] ,
Through Fancy's slips he cuts the ball ,
通过 精致的 滑倒 他 削减 这 球 ,

他利用范西的失误切球，

[ɔ:(r)] [lɪfts] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)] ['fænsiz] [wɔ:l] ,
Or lifts her over Fancy's wall ,
或者 电梯 她 超过 精致的 墙 ,

或者把她举过Fancy的墙，

[tɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] ['gəʊstli] [rɪŋ] [ɪz] ['rɔ:rɪŋ] !
Till all the ghostly ring is roaring !
直到 全部 这 幽灵般的 戒指 是 咆哮 !

直到所有幽灵般的戒指都发出咆哮！

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][nɪə(r)]
And when at length the day is near
和 什么时候 在 长度 这 天 是 靠近

终于，那一天临近了。

[fɔ:(r); fə(r)] [deθ] [tu:; tə] [bəʊl] [ðə; ði]['meɪdʒərz] ['wɪkɪt] ,
For Death to bowl the Major's wicket ,
为了 死亡 到 碗 这 专业的 便门 ,

死神要拿下少校的球门柱，

([ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sweə] [hi:; hi][hæz; həz][nəʊ][fɪə(r)]
(The Major swears he has no fear
(这 主要的 发誓 他 有 不 害怕

少校发誓他毫无畏惧

[ðæt] ['pærədaɪs][ɪz] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] ['krɪkɪt] !)
That Paradise is short of cricket !)
那 天堂 是 短的 的 蟋蟀 !)

天堂里居然没有板球！

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][pæd][ænd; ənd] [kri:s]
If in the time of pad and crease
如果 在 这 时间 的 软垫 和 褶皱

如果在垫子和褶皱期间

[hɪz; ɪz] [səʊl] [rɪ'si:vz] [ɪts] [lɑ:st] [əd'vaɪs] ,
His soul receives its last advices ,
他的 灵魂 接收 它是最后的 建议 ,

他的灵魂接受了最后的嘱咐。

[wɪð] ['faɪn(ə)l]['peɪpə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][bed]
With final paper on his bed
和 最终的 纸 在 他的 床

他把期末论文放在床上。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [wɪl] [biː; bi][wed]
I know the Major will be wed
我 知道 这 主要的 将要 是 结婚

我知道少校要结婚了。

[tuː; tə] ['krɪkɪt] [fɜːst] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kraɪsɪs] !
To cricket first — and then the crisis !
到 蟋蟀 第一的 — 和 然后 这 危机 !

先关注板球——然后再关注危机!

['krɪkɪt] [ænd; ənd]['kjuːpɪd] .
CRICKET AND CUPID .
蟋蟀 和 丘比特 .

板球与丘比特。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [geɪm] [nəʊ][mɔː(r)]
She understands the game no more
她 明白 这 游戏 不 更多的

她已经完全不懂这个游戏了。

[ðæn; ðən]['sævɪdʒɪz][ðə; ði] [sʌnz] [ɪ'klɪps] ;
Than savages the sun's eclipse ;
比 野蛮人 这 太阳的 蚀 ;

比太阳的日食更可怕;

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði]['bəʊlə(r)] [θrəʊz] ,
For all she knows the bowler throws ,
为了 全部 她 知道 这 保龄球手 投掷 ,

就她所知，保龄球手投球的方式可能是......

[ænd; ənd][skweə(r)] - [leg] [stændz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [slɪps] :
And Square - Leg stands among the Slips :
和 正方形 - 腿 站立 之中 这 滑倒 :

而方腿则位列其中:

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] ['sʌməsɔːlt] [ə; eɪ] [stʌmp]
And when in somersaults a stump
和 什么时候 在 空翻 一个 树桩

当树桩翻跟头时

[di'nəuts] [ə; eɪ]['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
Denotes a victim of the game ,
表示 一个 受害者 的 这 游戏 ,

表示游戏中的受害者,

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [θrəʊt] [bi'get] [ə; eɪ] [lʌmp] ,
Her lovely throat begets a lump ,
她 迷人的 喉 产生 一个 块 ,

她美丽的喉咙上长了个肿块,

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [fleɪm] .
Her cheeks with indignation flame .
她 脸颊 和 愤慨 火焰 .

她双颊燃起义愤之火。

[ʃiː; ʃi] [skeəs] [kæn; kən] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ænd; ənd] [lɒŋz]
She scarce can keep her seat , and longs
她 稀少 能 保持 她 座位 , 和 长

她几乎无法保住自己的位置，而且渴望......

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði]['fɔːlən]['hɪərəʊz] [feɪt] ;
To cheer the fallen hero's fate ;
到 欢呼 这 倒下 英雄们 命运 ;

为阵亡英雄的命运感到欣慰;

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [klentʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [bentʃ]
Her fingers clench upon the bench
她 手指 紧握 之上 这 长椅

她的手指紧紧地抓着长椅。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] - [peɪt] !
As if it were the Trundler's pate !
作为 如果 它 是 这 - 肉酱 !

仿佛那是小贩的头皮！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['ræskəlz][ɒn][ðə; ði][spɒt]
Because this rascal's on the spot
因为 这 无赖的 在 这 点

因为这个家伙就在现场

[hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [feɪlz][tuː; tə][biː; bi] [kən'siːld] ;
Her passion fails to be concealed ;
她 热情 失败 到 是 暗 ;

她的热情难以掩饰；

[ʃiː; ʃi][ɑːsks][ˌem 'iː] [waɪ] [ðə; ði] [retʃ] [ɪz][nɒt]
She asks me why the wretch is not
她 问 我 为什么 这 可怜虫 是 不是

她问我为什么那个可怜虫没有

[ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] .
Immediately turned off the field .
立即地 转向 离开 这 场地 .

立即关闭了场地。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['bætsmən] [fɔːs] [ðə; ði] [peɪs] ,
But if the batsmen force the pace ,
但 如果 这 击球手 力量 这 步伐 ,

但如果击球手们强行加快节奏，

[frɒm; frəm][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][kjuː] ;
From me she quickly takes her cue ;
从 我 她 迅速地 需要 她 提示 ;

她很快就从我这里得到了暗示；

[pə'siːv] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv]['stəʊlən] [rʌn] ,
Perceives the fun of stolen run ,
感知 这 乐趣 的 被盗 跑步 ,

体会到了偷跑的乐趣，

[ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
The overthrow that makes it two .
这 推翻 那 制作 它 二 .

这次政变使局势变为双重。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][bɔːl][bɔm'bɑːd, 'bɔmbɑːd][ðə; ði] [fens] ,
And as the ball bombards the fence ,
和 作为 这 球 轰炸机 这 栅栏 ,

当球猛烈撞击围栏时，

[ɔː(r)] ['rætl] [ɒn][ðə; ði] ['skɔːrə] - [hʌt] ,
Or rattles on the Scorers ' hut ,
或者 嘎嘎作响 在 这 得分手 - 小屋 ,

或者在记分员小屋里发出嘎嘎声，

[ʃiː; ʃi][klæps] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ði] [draɪv] [ɪ'mens] ,
She claps with me the Drive immense ,
她 鼓掌 和 我 这 驾驶 巨大 ,

她和我一起为《Drive》这首歌鼓掌，这首歌太棒了。

[ænd; ənd] ['prɪtɪli] [ə'plɔ:dz] [ðə; ði] [kʌt] .
And prettily applauds the Cut .
和 漂亮 鼓掌 这 切 .

并热情地为剪辑鼓掌。

[dɪ'vaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] [hɑ:t] , [ai] [si:k]
Divided at the heart , I seek
分割 在 这 心 , 我 寻找

内心分裂，我寻求

[wɪð] [skɪl] [tu:; tə] [sɜ:v] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kɔ:l] :
With skill to serve a double call :
和 技能 到 服务 一个 双倍的 称呼 :

能够熟练地处理双重呼叫：

[ðəʊ] [greɪt] [ðə; ði] [geɪm] , [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪm]
Though great the Game , it were a shame
尽管 伟大的 这 游戏 , 它 是 一个 耻辱

虽然游戏很精彩，但还是令人遗憾。

[tu:; tə] [mɪs] [hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəmz] [raɪz] - [ænd; ənd] - [fɔ:l] .
To miss her bosom's rise - and - fall .
到 错过 她 胸部的 上升 - 和 - 落下 .

错过了她胸部的起伏。

['kju:pɪd][ænd; ənd] ['krɪkɪt] , [ˌʌnə'freɪd] ,
Cupid and Cricket , unafraid ,
丘比特 和 蟋蟀 , 无所畏惧 ,

丘比特和蟋蟀，无所畏惧

[mʌst; məst][sɪŋk][ðeə(r)] [dred] [ɒv; əv] ['pɑ:tnəʃɪp] ,
Must sink their dread of partnership ,
必须 下沉 他们的 恐惧 的 合伙 ,

必须克服他们对合作的恐惧，

[nɔ:(r)][fɪə(r)][tu:; tə][dʒɔɪn][æz; əz] [stɒk] - [ɪn] - [treɪd]
Nor fear to join as stock - in - trade
也不 害怕 到 加入 作为 库存 - 在 - 贸易

也不怕加入成为日常交易的一部分

[ðə; ði] ['bɒkswʊd] [beɪl] , [ðə; ði] ['hʌnid] [lɪp] .
The boxwood bail , the honeyed lip .
这 黄杨木 保释 , 这 蜜 唇 .

黄杨木吊索，蜜色的嘴唇。

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] ['bɪgətri] [kəm'peld]
Time was when bigotry compelled
时间 曾是 什么时候 偏见 被迫

曾几何时，偏见迫使人们……

[ə; eɪ]['təʊt(ə)l] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
A total worship of the game ,
一个 全部的 崇拜 的 这 游戏 ,

对游戏的完全崇拜，

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][test][hæd; həd] [pɪəst] [maɪ] [brest] ,
Before the test had pierced my breast ,
前 这 测试 有 穿孔 我的 胸部 ,

在测试刺穿我的乳房之前，

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['aɪdl] - ['breɪkə(r)] [keɪm] .
Before the Idol - breaker came .
前 这 偶像 - 断路器 来了 .

在偶像破坏者出现之前。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][skaɪ][let] [daʊn] ,
But suddenly the sky let down ,
但 突然 这 天空 让 向下 ,

但突然间，天空阴沉了下来。

[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪn] [pɪŋk] [ænd; ənd] [gəʊld] ,
Escaped from heaven in pink and gold ,
逃脱 从 天堂 在 粉色的 和 金子 ,

身着粉色和金色，逃离天堂

[ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn]
A child to conquer by her gown
一个 孩子 到 征服 经过 她 袍

一个被她的礼服征服的孩子

[ðə; ði] [spɔːt] [səʊ] ['stɑːkli] [lʌvd] [ɒv; əv][əʊld] .
The sport so starkly loved of old .
这 运动 所以 鲜明地 喜爱 的 老的 .

这项运动在过去备受人们喜爱。

[swiːt] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [kraɪz] , [ænd; ənd] [swiːt]
Sweet are her little cries , and sweet
甜的 是 她 小的 哭泣 , 和 甜的

她细小的哭声甜美动人。

[ðə; ði]['pʌz(ə)ld] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [weəz] ;
The puzzled look her forehead wears ;
这 困惑 看 她 前额 穿着 ;

她额头上露出困惑的神色；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] [gəʊz]
For all she knows the Umpire goes
为了 全部 她 知道 这 裁判 去

就她所知，裁判可能会去

[ə'weɪ] [tuː; tə] [leg] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] .
Away to Leg to say his prayers .
离开 到 腿 到 说 他的 祈祷 .

他去莱格做祷告了。

[ænd; ənd] [jet] , [səʊ] ['velvəti] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
And yet , so velvety her eyes ,
和 然而 , 所以 天鹅绒般的 她 眼睛 ,

然而，她的眼睛却如此柔和，

[ai]['iːv(ə)n][faɪnd][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɪn] [ðɪs] ,
I even find a charm in this ,
我 甚至 寻找 一个 魅力 在 这 ,

我甚至觉得这很有魅力。

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [haʊ] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][waɪz]
And think , How foolish to be wise
和 思考 , 如何 愚蠢 到 是 明智的

想想看，自以为聪明是多么愚蠢啊。

[wen] ['eɪdəz] ['ɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] !
When Ada's ignorance is bliss !
什么时候 艾达的 无知 是 极乐 !

当艾达的无知成为福气！

[ə; eɪ] ['baʊndri] .
A BOUNDARY .
一个 边界 .

边界。

[wɒt] ['nɒns(ə)ns] , [tʃɑːlz] !
What nonsense , Charles !
什么 废话 ， 查尔斯 ！

查尔斯，你胡说八道什么！

[ðəʊ] ['rɑːðə(r)] [stɪf] ,
Though rather stiff ,
尽管 相当 僵硬的 ，

虽然有点僵硬，

[ænd; ənd] ['fɒrən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['twenti] ,
And foreign from the style of Twenty ,
和 外国的 从 这 风格 的 二十 ，

而且与二十年代的风格截然不同，

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['krɪkɪt] [stʌf]
There's still enough of cricket stuff
有 仍然 足够的 的 蟋蟀 东西

板球相关的内容仍然很多。

[rɪ'meɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːstaɪm] .
Remaining for the pastime .
其余的 为了 这 消遣 .

留作消遣。

['plenti] !
Plenty !
很多 ！

很多！

[waɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kriːd] [æz; əz] [naʊ] [juː; jʊ] [priːtʃ]
Why , such a creed as now you preach
为什么 ， 这样的 一个 信条 作为 现在 你 布道

为什么，你现在宣扬的竟然是这样的信条？

[ɪz] ['əʊnli] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [skɒf, skɔːf] [ænd; ənd] [dʒɪəz] ;
Is only fit for scoffs and jeers ;
是 仅有的 合身 为了 嗤之以鼻 和 嘲笑 ；

只配被嘲笑和讥讽；

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [wɪnd] [ænd; ənd] [riːtʃ] —
Wait till you lose your wind and reach —
等待 直到 你 失去 你的 风 和 抵达 —

等你气喘吁吁、力竭的时候——

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['fɪfti] [j'ɪəz] .
Wait till you come to fifty years .
等待 直到 你 来 到 五十 年 .

等你到了五十岁就知道了。

[wɒt] ['nɒns(ə)ns] , [tʃɑːlz] !
What nonsense , Charles !
什么 废话 ， 查尔斯 ！

查尔斯，你胡说八道什么！

[juː; jʊ] [stɪl] [kæn; kən] [pʊt]
You still can put
你 仍然 能 放

你仍然可以放置

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ʌp] [baɪ] [baʊndz] [ænd; ənd] [liːps] , [sɜː(r)] ;
The figures up by bounds and leaps , Sir ;
这 数据 向上 经过 界限 和 跳跃 ， 先生 ；

先生，数字飞速增长；

[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [mɪθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɪθ]
There's little myth about the pith
有 小的 神话 关于 这 髓

关于髓质的神话不多。

[juː; jʊ] ['kæri] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mʌs(ə)l] .
You carry in your muscle .
你 携带 在 你的 肌肉 .

你肌肉发达。

[hiːps] , [sɜː(r)] !
Heaps , Sir !
堆积 , 先生 !

很多，先生！

[nɒt] [jet] [ðə; ði][kæmp] - [stuːl] ['pɪəriəd] ['kʌmz] ,
Not yet the camp - stool period comes ,
不是 然而 这 营 - 凳子 时期 来 ,

还没到用折叠凳的时期呢。

[wɪð] ['fiːlɪŋz] ['preʃəs] [kləʊz] [tuː; tə] [tɪəz] ;
With feelings precious close to tears ;
和 情怀 宝贵的 关闭 到 眼泪 ;

心中充满感激，几乎要落泪；

[stɪl] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ðə; ði] ['leðə(r)] [hʌmz] —
Still at your choice the leather hums —
仍然 在 你的 选择 这 皮革 嗡嗡声 —

皮革依然在你手中，发出嗡嗡声——

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ]['təʊt(ə)l] ['fɪfti] [j'ɪəz] .
Wait till you total fifty years .
等待 直到 你 全部的 五十 年 .

等你活到五十岁吧。

[wɒt] ['nɒns(ə)ns] , [tʃɑːlz] !
What nonsense , Charles !
什么 废话 , 查尔斯 !

查尔斯，你胡说八道什么！

[ɪn][juː; jʊ][ai] [siː] —
In you I see —
在 你 我 看 —

我从你身上看到了——

[juː; jʊ] , [lɔːd] [ɒv; əv] [kɜːl] [ɒn] ['ʃeɪvn] [plɒts] , [sɜː(r)] —
You , lord of curl on shaven plots , Sir —
你 , 主 的 卷曲 在 剃光 图表 , 先生 —

您，剃光头上的卷发之王，先生——

[ə; eɪ][ˌmægə'ziːn][ɒv; əv] - [kliːn]
A magazine of Fourers clean
一个 杂志 的 - 干净的

福尔斯清洁杂志

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [bruːz] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] .
Prepared to bruise the railings .
准备 到 挫伤 这 栏杆 .

准备撞坏栏杆。

[lɒts] , [sɜː(r)] !
Lots , Sir !
很多 , 先生 !

很多，先生！

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][dɔːgz] - [ɪəd] ['bɜːθdeɪ] [lɪst]
I have a dog's - eared birthday list
我 有 一个 狗的 - 耳朵 生日 列表

我有一份磨损严重的生日清单。

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [mɒk] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] [fɪəz]
That makes me mock your silly fears
那 制作 我 嘲笑 你的 愚蠢的 恐惧

这让我不禁嘲笑你那些愚蠢的恐惧。

[ænd; ənd][həʊp][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [rɪst] —
And hope for centuries from your wrist —
和 希望 为了 几个世纪 从 你的 手腕 —

几个世纪以来，你的手腕都承载着希望——

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['fɪfti] [j'ɪəz] .
Wait till you come to fifty years .
等待 直到 你 来 到 五十 年 .

等你到了五十岁就知道了。

[ðə; ði] ['kɒmənteɪtə(r)] .
THE COMMENTATOR .
这 评论员 .

评论员。

[ðə; ði] ['θrɒsəl] [ɪn][ðə; ði]['laɪlək] ,
The throstle in the lilac ,
这 画眉鸟 在 这 紫丁香 ,

紫丁香丛中的画眉鸟

[nɒt] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [nets] ,
Not far beyond the Nets ,
不是 远的 超过 这 网 ,

距离篮网队不远，

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l]
Upon a spray of purple
之上 一个 喷 的 紫色的

喷洒紫色

[hɪz; ɪz] [biːk] [sɪ'vɪəli] [hwet] :
His beak severely whets :
他的 喙 严重 磨刀石 :

他的喙严重磨损：

[hiː; hi] [h'ɪəz] [ðə; ði] ['pleər] ['kɔːlɪŋ] ,
He hears the players calling ,
他 听到 这 玩家 呼叫 ,

他听到球员们的呼喊声，

[hiː; hi] ['wʌndər] [wɒt] ['ðer] [æt; ət] ,
He wonders what they're at ,
他 奇迹 什么 它们是 在 ,

他想知道他们在做什么。

[æz; əz]['θʌndə(r)] ['friːkwənt] ['jɔːkə(r)]
As thunder frequent Yorkers
作为 雷 频繁 约克人

雷声频繁响起

[ə'genst] [ðə; ði] ['stʌbən] [bæt] .
Against the stubborn bat .
反对 这 固执的 蝙蝠 .

对抗顽强的蝙蝠。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ræŋk][hɑːf] - ['vɒli]
And as the rank half - volley
和 作为 这 秩 一半 - 截击

而作为排位赛半场

[ɪts] [djuː] [kwaɪ'iːtəs] [gets] ,
Its due quietus gets ,
它是 到期的 寂静 获得 ,

它终将归于平静。

[ðə; ði][bɜːd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['kærəl]
The bird begins to carol
这 鸟 开始 到 颂歌

鸟儿开始鸣叫

[ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nets] :
A greeting to the Nets :
一个 问候 到 这 网 :

向篮网队致以问候：

[ə'meɪzd] [æt; ət] ['nɔɪzi] ['kɪsɪŋ]
Amazed at noisy kissing
惊叹 在 嘈杂 接吻

被响亮的接吻声惊呆了

[ɒv; əv][bɔːl][ænd; ənd] ['wʊdn] [bleɪd] ,
Of ball and wooden blade ,
的 球 和 木制的 刀刃 ,

由球和木制刀片组成

[ɪn]['raɪv(ə)lri][hiː; hi] ['wɪslz]
In rivalry he whistles
在 对抗 他 哨声

在竞争中，他吹口哨

[ə; eɪ]['bæləd] [ˌʌnə'freɪd] .
A ballad unafraid .
一个 民谣 无所畏惧 .

一首无所畏惧的民谣。

[raɪt] ['dʒɒkənd][ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk]
Right jocund is the music
正确的 欢乐 是 这 音乐

音乐很和谐

[ðæt] , [pɔː] [ɪn] ['lʌvli] [dʒets] ,
That , poured in lovely jets ,
那 , 倾倒 在 迷人的 喷气式飞机 ,

那水，像喷泉一样倾泻而下，

[ə'kʌmp(ə)niz] [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli]
Accompanies superbly
伴随 极好

搭配极佳

[ðə; ði]['hɪərəʊz][ɪn][ðə; ði] [nets] ;
The heroes in the Nets ;
这 英雄 在 这 网 ;

篮网队的英雄们；

[ænd; ənd] [swiːt] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['pɔːzɪz]
And sweet the startled pauses
和 甜的 这 惊慌 停顿

还有那令人惊喜的停顿。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sɒŋ]
Amid the royal song
之中 这 皇家 歌曲

在皇家歌曲中

[ðæt] [kʌm] [wen] [ʃaʊt] [tə'geðə(r)]
That come when shout together
那 来 什么时候 喊 一起

那是在大家一起呐喊的时候发生的

[ðə; ði] [draɪv] - [dɪ'laɪtɪd] [θrɒŋ] .
The drive - delighted throng .
这 驾驶 - 高兴极了 人群 .

驾车出行的人群欣喜若狂。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)]
The greatness of the uproar
这 伟大 的 这 骚动

骚动之大

[bi'nʌm] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lets]
Benumbs him , and he lets
麻木 他 , 和 他 让我们

令他麻木，他任由

[hɪz; ɪz] ['pʌlsɪŋ] ['bʊzəm] ['pɒndə(r)]
His pulsing bosom ponder
他的 脉动 怀 思考

他悸动的胸膛沉思着

[ðə; ði] ['tjuːmʌlt] [ɪn] [ðə; ði] [nets] ;
The tumult in the Nets ;
这 骚乱 在 这 网 ;

篮网队的动荡；

[bʌt; bət] [suːn] [ə'freʃ] , [waɪl] ['wɔːblɪŋ]
But soon afresh , while warbling
但 很快 重新 , 尽管 鸣唱

但很快又重新开始，一边鸣唱

[hɪz; ɪz] ['kɒment] [ɒn] [ðə; ði] [geɪm] ,
His comment on the game ,
他的 评论 在 这 游戏 ,

他对比赛的评论是：

[hiː; hi] [pʊts] [ɔːl] ['hjuːmən] ['sɔŋstə, 'sɔːŋ-] —
He puts all human songsters —
他 放置 全部 人类 歌手 —

他把所有人类歌唱家都——

[kwaɪt] ['iːzəli] ! — [tuː; tə] [ʃeɪm] .
Quite easily ! — to shame .
相当 容易地 ! — 到 耻辱 .

轻而易举！——真是丢人。

[ðaʊ] ['herɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪlək] ,
Thou Herrick in the lilac ,
你 赫里克 在 这 紫丁香 ,

你是紫丁香花中的赫里克，

[ðə; ði] [dæmp] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [wets]
The damp of evening wets
这 潮湿 的 晚上 湿

傍晚的湿气

[ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['ʃu:z] [ðə; ði] ['paɪpˌkleɪ] ,
Upon our shoes the pipeclay ,
之上 我们的 鞋 这 管道粘土 ,

我们的鞋子上沾满了陶土,

[ænd; ənd] [bɪdz] [ˌju: 'es] [li:v] [ðə; ði] [nets] ;
And bids us leave the Nets ;
和 出价 我们 离开 这 网 ;

并劝我们离开篮网队;

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ]
But come again to - morrow
但 来 再次 到 - 明天

但明天再来吧

[tu:; tə] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] [dʒɔɪ]
To mingle with our joy
到 交融 和 我们的 喜悦

与我们的喜悦交融

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [lɜ:nt] [ɪn] ['i:dn]
The magic learnt in Eden
这 魔法 学会了 在 伊甸园

在伊甸园学到的魔法

[wen] [taɪm] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɔɪ] !
When Time was but a boy !
什么时候 时间 曾是 但 一个 男生 !

当时间还只是个孩子的时候!

['lʌki] [lædz] .
LUCKY LADS .
幸运的 小伙子们 .

幸运的小伙子们。

[si:] [ɪn] ['brɒnzɪŋ] ['sʌnʃaɪn]
See in bronzing sunshine
看 在 古铜色 阳光

在古铜色的阳光下

['twenti] - [tu:] [gʊd] ['feloʊz] ,
Twenty - two good fellows ,
二十 - 二 好的 伙伴们 ,

二十二个好伙伴,

[sʌtʃ] [æz; əz] [help] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'lɒŋ] ,
Such as help the world along ,
这样的 作为 帮助 这 世界 沿着 ,

例如帮助世界进步,

[sʌtʃ] [æz; əz] ['krɪkɪt] ['meləu] !
Such as Cricket mellows !
这样的 作为 蟋蟀 醇化 !

例如板球运动员!

[helθ] [ænd; ənd] ['hɑ:tinəs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ]
Health and heartiness and joy
健康 和 热情 和 喜悦

健康、活力和快乐

[kʌm] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæptʃə(r)] ,
Come to them for capture ,
来 到 他们 为了 捕获 ,

来抓他们吧,

['lʌki] [lædz] , ['plʌki] [lædz] ,
Lucky lads , plucky lads ,
幸运的 小伙子们， 勇敢的 小伙子们，

幸运的小伙子们，勇敢的小伙子们，

['relɪʃ] [ðə; ði]['ræptʃə(r)] !
Relishing the rapture !
享受 这 狂喜 ！

尽情享受这狂喜吧！

[wɒtʃ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fiːldzmən] ,
Watch the flying fieldsman ,
手表 这 飞行 外野手 ，

注意飞翔的守场员，

[kiːn] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['fɔːrər] ,
Keen to save the fourer ,
敏锐的 到 节省 这 四人组 ，

一心想保住这辆四轮车，

['gæləp] [pɑːst][ðə; ði] ['wʊdn] [bɒks]
Gallop past the wooden box
驰骋 过去的 这 木制的 盒子

飞奔过木箱

['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði]['skɔːrə(r)] !
Sacred to the scorer !
神圣 到 这 得分手 ！

对记分员来说，这是神圣的！

[θɪŋk] [juː; jʊ]['demi] - [gɒdz][ɒv; əv] [griːs]
Think you demi - gods of Greece
思考 你 半 - 神 的 希腊

你们自以为是希腊的半神吗?

[mætʃt] [hɪm][ɪn][ðeə(r)]['stɔːri] ?
Matched him in their story ?
匹配 他 在 他们的 故事 ？

他们的故事里有他的影子吗?

['lʌki] [læd] , ['plʌki] [læd] ,
Lucky lad , plucky lad ,
幸运的 小伙子， 勇敢的 小伙子，

幸运的小伙子，勇敢的小伙子，

['sprɪntɪŋ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] !
Sprinting hard for glory !
短跑 难的 为了 荣耀 ！

全力冲刺，争取荣耀！

[wɒtʃ] [ðə; ði] ['hɪtɪŋ] ['hɪərəʊ]
Watch the hitting hero
手表 这 击中 英雄

观看这位打击英雄

['luːsli] [klæd][ɪn] ['flænl] —
Loosely clad in flannel —
松散地 覆膜 在 绒布 —

身着宽松的法兰绒衬衫——

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['fɪgə(r)][tuː; tə] [ə'dɔːn]
There's a figure to adorn
有 一个 数字 到 装饰

有一个人物需要装饰

['eni] ['skʌlptərz] ['pæn(ə)l] !
Any sculptor's panel !
任何 雕塑家的 控制板 !

任何雕塑家的面板！

['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [hɪm] [in'dʒɔi]
Every inch of him enjoys
每一个 英寸 的 他 享受

他的每一寸肌肤都享受着。

['ʃeərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌs(ə)l] ,
Sharing in the tussle ,
分享 在 这 争执 ,

参与这场争斗，

['lʌki] [læd] , ['plʌki] [læd] ,
Lucky lad , plucky lad ,
幸运的 小伙子 , 勇敢的 小伙子 ,

幸运的小伙子，勇敢的小伙子，

[spiːd] [ænd; ənd] [grɪt] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] !
Speed and grit and muscle !
速度 和 砂砾 和 肌肉 !

速度、毅力和力量！

[siː] [ɪn] ['brɒnzɪŋ] ['sʌnʃaɪn]
See in bronzing sunshine
看 在 古铜色 阳光

在古铜色的阳光下

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [gʊd] ['feloʊz] ,
Thousands of good fellows ,
数千 的 好的 伙伴们 ,

成千上万的好伙伴，

[sʌtʃ] [æz; əz] [rəʊl] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'lɒŋ] ,
Such as roll the world along ,
这样的 作为 卷 这 世界 沿着 ,

例如推动世界向前发展，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['krɪkɪt] ['meləu] !
Such as Cricket mellows !
这样的 作为 蟋蟀 醇化 !

例如板球运动员！

[ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌðəlænd]
These shall keep the Motherland
这些 将 保持 这 祖国

这些人将守护祖国

[seɪf] [ə'mɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɔrəlz] ,
Safe amid her quarrels ,
安全的 之中 她 争吵 ,

在争吵中，她依然安全。

['lʌki] [lædz] , ['plʌki] [lædz] ,
Lucky lads , plucky lads ,
幸运的 小伙子们 , 勇敢的 小伙子们 ,

幸运的小伙子们，勇敢的小伙子们，

[treɪnd] [tuː; tə] [snætʃ] [æt; ət] [l'ɔːɹəlz] !
Trained to snatch at laurels !
受过训练 到 抢夺 在 月桂树 !

训练有素，只为夺取桂冠！

['krɪkɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
CRICKET IN THE GARDEN .
蟋蟀 在 这 花园 .

花园里的板球。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['eɪpr(ə)n] [nɜːs] [ə'raivz] ,
Before the aproned nurse arrives ,
前 这 围裙 护士 到达 ,

在穿围裙的护士到来之前，

[tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [səʊp] [ænd; ənd] [tʌb] [ænd; ənd] ['spʌndʒɪz] ,
To tell of soap and tub and sponges ,
到 告诉 的 肥皂 和 浴缸 和 海绵 ,

讲述肥皂、浴缸和海绵的故事，

[maɪ] ['nefjuː] , [fɪəs] [ænd; ənd] ['rʌdi] , [draɪvz] ,
My nephew , fierce and ruddy , drives ,
我的 侄子 , 凶猛的 和 红润 , 驱动 ,

我侄子，面色红润，性情凶悍，会开车。

[dɪs'greɪsfl] ['edʒɪz] , ['kæləs] [lʌndʒ] .
Disgraceful edges , callous lunges .
可耻 边缘 , 冷酷 弓步 .

卑鄙的手段，冷酷的攻击。

['twenti] [ə'rikjulə] [dɪ'kleə(r)]
Twenty auriculas declare
二十 耳状耳 宣布

二十只耳廓宣告

[ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliə(r)] ['mædʒɪk] ,
The zeal of his peculiar magic ,
这 热情 的 他的 奇特 魔法 ,

他那独特的魔法热情，

[tɪl] ['evri] [ɑːnt] [ɪz] [ɪn] [dɪ'speə(r)] ,
Till every aunt is in despair ,
直到 每一个 阿姨 是 在 绝望 ,

直到每个姑妈都绝望为止，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [dʒɒb] ([ðə; ði] [kæt]) [lʊks] ['trædʒɪk] .
And even Job (the cat) looks tragic .
和 甚至 工作 (这 猫) 看起来 悲惨 .

就连乔布（那只猫）看起来也很悲惨。

[daʊn] [gəʊz] [ə; eɪ] ['tuːlɪps] ['nəʊb(ə)l] [hed] !
Down goes a tulip's noble head !
向下 去 一个 郁金香的 高贵 头 !

郁金香高贵的头颅凋落了！

([pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːnti] [nel] [ɪz] ['nɪəli] ['kraɪɪŋ] !)
(Poor Auntie Nell is nearly crying !)
(贫穷的 阿姨 内尔 是 几乎 哭泣 !)

（可怜的内尔阿姨快哭了！）

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['steɪtli] [stɒk] [ɪz] [ded] ,
And now a stately stock is dead ,
和 现在 一个 庄严 库存 是 死的 ,

如今，一个高贵的家族已经消亡了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['kɒləmbaɪn] [ɪz] ['daɪɪŋ] .
And now a columbine is dying .
和 现在 一个 耧斗菜 是 垂死 .

现在，一株耧斗菜正在枯萎。

['veɪnli] [ðə; ði] [kʊk] [wɪð] ['fiːmeɪl] [lɒbz]
Vainly the cook with female lobs
徒劳地 这 厨师 和 女性 洛布斯

徒劳地，厨师用雌性龙虾

[dɪ'zaɪr] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [eg] - [bɒks] ['wɪkɪt] ;
Desires to hit the egg - box wicket ;
欲望 到 打 这 蛋 - 盒子 便门 ;

渴望击中蛋盒门柱；

[ænd; ənd][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊsˌmeɪdz] [d'ʒɒbz] —
And not among the housemaid's jobs —
和 不是 之中 这 女佣 工作 —

而且这并非女佣的工作——

- [tɪz] ['veri] [pleɪn] — [ɪz]['gɑːd(ə)n] ['krɪkɪt] .
' Tis very plain — is garden cricket .
- 的 非常 清楚的 — 是 花园 蟋蟀 .

花园蟋蟀，很简单。

[wæk] [ɒn][ðə; ði] [biː] - [haɪv] [gəʊz][ðə; ði] [bɔːl] !
Whack on the bee - hive goes the ball !
猛击 在 这 蜜蜂 - 蜂巢 去 这 球 !

球砸在蜂巢上！

" [ðæts] [sɪks] ! " [skriːmz] [nəʊ'el][tuː; tə][ðə; ði]['skɔːrə(r)] .
" That's six ! " screams Noel to the scorer .
" 那就是 六 ! " 尖叫 诺埃尔 到 这 得分手 .

“六分了！”诺埃尔对着记分员大喊。

[ə; eɪ] ['fɒksglʌv] , ['stiːpld] [best] [ɒv; əv][ɔːl] ,
A foxglove , steepled best of all ,
一个 毛地黄 , 尖顶 最好的 的 全部 ,

一株毛地黄，尤其是尖顶状的，最为出色。

[naʊ] [sɪŋks] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['fɔːrər] .
Now sinks beneath a flying fourer .
现在 水槽 下面 一个 飞行 四人组 .

现在沉没在一架飞行四轮摩托车之下。

[tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] - [lʌv] ; [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd]
Two to the lad's - love ; and beyond
二 到 这 小伙子的 - 爱 ; 和 超过

二献给男孩的爱；以及更多

[ðə; ði]['lævəndə(r)][dʒʌst][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ;
The lavender just half - a - dozen ;
这 薰衣草 只是 一半 - 一个 - 打 ;

薰衣草只有六株；

[ænd; ənd] [twelv] [fɔː(r); fə(r)] ['drɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɒnd]
And TWELVE for dropping in the pond
和 十二 为了 下降 在 这 池塘

还有十二个掉进池塘里。

[ə; eɪ][ræŋk][hɑːf] - ['vɒli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] !
A rank half - volley from his cousin !
一个 秩 一半 - 截击 从 他的 表哥 !

他表弟打出一记糟糕的半截击！

[tuː; tə] [siː] [maɪ] [pɪŋks] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst]
To see my pinks give up the ghost
到 看 我的 粉色 给 向上 这 鬼

眼睁睁看着我的粉色凋零

[ɪz] [wɒt] [nəʊ][lɒŋgə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['sʌfəd] :
Is what no longer can be suffered :
是 什么 不 更长 能 是 遭受 :

是再也无法忍受的：

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [luːz] [ðə; ði] ['sentɪd] [həʊst]
Before I lose the scented host
前 我 失去 这 香味 主持人

在我失去那香气四溢的主人之前

[ðɪs] [geɪm] , [laɪk] ['kænd(ə)ls] , [mʌst; məst][biː; bi] - .
This game , like candles , must be snuffered .
这 游戏 , 喜欢 蜡烛 , 必须 是 - .

这场游戏就像蜡烛一样，必须被熄灭。

[nəʊ'el] , [æt; ət] ['naɪnti] - [tuː] , [nɒt] [aʊt] ,
Noel , at ninety - two , not out ,
诺埃尔 , 在 九十 - 二 , 不是 出去 ,

诺埃尔，92岁高龄，依然健在。

[ɪz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] , ['skriːmɪŋ] ;
Is carried to the nursery , screaming ;
是 携带 到 这 苗圃 , 尖叫 ;

被抱到育婴室，一路尖叫；

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['preʃəs] [paʊt]
And later with a precious pout
和 之后 和 一个 宝贵的 噘

后来，她还撅起了嘴，一副娇羞的样子。

[laɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ɒv; əv] [daʊn] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] .
Lies in his bed of down and dreaming .
谎言 在 他的 床 的 向下 和 做梦 .

他躺在床上做梦。

[ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] ['sentʃəri] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] ,
There shall his Century be achieved ,
那里 将 他的 世纪 是 已达成 ,

他的百年庆典将在那里举行。

['lɑːkspɜː(r)] [ænd; ənd]['taɪgə(r)] - ['lɪliz] ['hʌmb(ə)ld] ,
Larkspurs and tiger - lilies humbled ,
翠雀 和 老虎 - 百合花 谦卑 ,

翠雀花和虎百合谦卑地

[dʒə'reɪniəmz][ɒv; əv][ðeə(r)]['faɪə(r)] [bɪ'riːvd] ,
Geraniums of their fire bereaved ,
天竺葵 的 他们的 火 丧亲者 ,

天竺葵在火灾中失去了亲人，

[ænd; ənd] [tɔːn] [ænd; ənd] ['tʌmbld] .
And calceolarias torn and tumbled .
和 钙质 撕裂 和 翻滚 .

蒲包花被撕裂、倒塌。

[wɪð] ['feəri][krɑːft][frɒm; frəm] [dʌsk] [tuː; tə] [dɔːn]
With fairy craft from dusk to dawn
和 仙女 工艺 从 黄昏 到 黎明

从黄昏到黎明，仙女工艺品琳琅满目

[kweɪnt] [pʌk] [hɪm'self] [meɪ] [bəʊl] [hɑːf] - ['vɔli] ,
Quaint Puck himself may bowl half - volleys ,
古雅 冰球 他自己 可能 碗 一半 - 截击 ,

古怪的帕克本人或许会投出半截击球，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [vau] , [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [lɔːn] ,
But I have vowed , by love and lawn ,
但 我 有 发誓 , 经过 爱 和 草地 ,

但我以爱和草坪起誓，

[tuː; tə] [wiːd] [wʌn] ['θɪs(ə)l] [frɒm; frəm][maɪ] ['fɒliz] !
To weed one thistle from my follies !
到 杂草 一 蓟 从 我的 愚行 !

清除我愚行中的一株蓟草！

[ðə; ði] [prɪns] , ['bætɪŋ] .
THE PRINCE , BATTING .
这 王子 , 击球 .

王子，击球。

[æz; əz][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænən] ['kɒmz] [ðə; ði][bɔːl] !
As out of a cannon comes the ball !
作为 出去 的 一个 大炮 来 这 球 !

就像炮弹发射出去一样！

['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː][flaɪz][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [wɔːl] .
Quickly it flies to the human wall .
迅速地 它 苍蝇 到 这 人类 墙 .

它迅速飞向人墙。

['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪz] ?
Didn't it go with a will and a whiz ?
没有 它 去 和 一个 将要 和 一个 呼啸 ?

难道不是靠意志力和智慧实现的吗?

[haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
How lovely it is !
如何 迷人的 它 是 !

真漂亮！

[haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
How lovely it is !
如何 迷人的 它 是 !

真漂亮！

[fɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][fɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [west] !
Four to the east , and four to the west !
四 到 这 东方 , 和 四 到 这 西方 !

东边四个，西边四个！

['ærəʊi] [ʃɒts] [æt; ət][ðə; ði]['ʌmpaɪərz] [tʃest] !
Arrowy shots at the Umpire's chest !
箭头 镜头 在 这 裁判的 胸部 !

箭矢射向裁判的胸部！

['plæsɪd][ðə; ði] ['sɪnjuːi] ['bætsmən] [biːmz] —
Placid the sinewy batsman beams —
平静 这 筋骨 击球手 光束 —

这位体格健壮的击球手面带平静的笑容——

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] !
How easy it seems !
如何 简单的 它 似乎 !

看起来真容易！

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]
How easy it seems
如何 简单的 它 似乎

看起来真容易。

[wɒtʃ] ！
Watch !
手表 ！

手表！

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔːl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['beəli] [pəʊk]
For a ball we could barely poke
为了 一个 球 我们 可以 仅仅 戳

那球我们几乎戳不动。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [strəʊk] ！
The master hand and the radiant stroke !
这 掌握 手 和 这 辐射状 中风 ！

大师之手，光彩夺目！

['glɑːnsɪz] [ænd; ənd] [kʌts] [ænd; ənd] [draɪvz] [ænd; ənd] [hʊks] —
Glances and cuts and drives and hooks —
眼神 和 削减 和 驱动 和 钩子 —

眼神、切入、驱动和钩球——

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ！
How easy it looks !
如何 简单的 它 看起来 ！

看起来真简单！

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ！
How easy it looks !
如何 简单的 它 看起来 ！

看起来真简单！

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [fə'get]
Now is the time we may all forget
现在 是 这 时间 我们 可能 全部 忘记

现在是我们所有人都可能遗忘的时刻。

['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [bʊks] ， [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [set] .
Paper and books , for the Prince is set .
纸 和 图书 ， 为了 这 王子 是 放 .

纸张和书籍，王子已备好。

[hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] ， [wɪð] ['aʊə(r)] [wɜːk] [æt; ət] [hiːl] ，
Here in the grass , with our work at heel ,
这里 在 这 草 ， 和 我们的 工作 在 脚跟 ，

在这片草地上，我们的工作就在脚后跟，

[haʊ] ['hæpi] [wiː; wi] [fiːl] ！
How happy we feel !
如何 快乐的 我们 感觉 ！

我们感到多么高兴！

[haʊ] ['hæpi] [wiː; wi] [fiːl] ！
How happy we feel !
如何 快乐的 我们 感觉 ！

我们感到多么高兴！

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
THE REASON .
这 原因 .

原因。

[naʊ] [waɪ] [dɪd] ['ɑːθə(r)] [hɔːr] [pʊl] [aʊt]
Now why did Arthur Hoare pull out
现在 为什么 做过 亚瑟 霍尔 拉 出去

那么，亚瑟·霍尔为什么退出了？

[ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [ʃaʊt]
A sovereign with a happy shout
一个 主权 和 一个 快乐的 喊

一位君主欢呼雀跃

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['ræʃli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [skaʊt] ,
And give it rashly to his scout ,
和 给 它 贸然 到 他的 侦察 ,

并草率地把它交给他的侦察兵，

[huː] ['ɔːlməʊst] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪt] ?
Who almost had a fit ?
WHO 几乎 有 一个 合身 ?

谁差点崩溃了?

[waɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪd] [hiː; hi] [flɪŋ]
Why of a sudden did he fling
为什么 的 一个 突然 做过 他 一扔

他为何突然扔掉

[ə; eɪ] [hɑːd] - [bɔɪld] [eg] [æt; ət] ['juːstəs] [lɪŋ] ,
A hard - boiled egg at Eustace Ling ,
一个 难的 - 煮沸 蛋 在 尤斯塔斯 凌 ,

尤斯塔斯·林的一颗煮鸡蛋

[fər'get] [haʊ] [æn; ən] [eg] [kæn; kən] [stɪŋ]
Forgetting how an egg can sting
遗忘 如何 一个 蛋 能 蜇

忘记了鸡蛋会蜇人

[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [hɪt] ?
The person who is hit ?
这 人 WHO 是 打 ?

被打的那个人?

[waɪ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [tɜːn]
Why after dinner did he turn
为什么 后 晚餐 做过 他 转动

为什么晚饭后他突然变了个人?

[ɪn] ['fjʊəri] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [bɜːn]
In fury on his room , and burn
在 愤怒 在 他的 房间 , 和 烧伤

他怒火中烧，冲进房间，一把火烧了起来。

[hɪz; ɪz] [əʊld] [əʊk] [tʃeəz] [wɪð] [ˌʌnkən'sɜːn] ? —
His old oak chairs with unconcern ? —
他的 老的 橡木 椅子 和 漠不关心 ? —

他那些老旧的橡木椅子，他竟然毫不在意?

[ə; eɪ] ['stjuːpɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] !
A stupid thing to do !
一个 愚蠢的 事物 到 做 !

真是愚蠢至极!

[ænd; ənd] [waɪ] [səʊ] ['hɑːʃli] [dɪd] [hiː; hi] [pelt]
And why so harshly did he pelt
和 为什么 所以 严厉地 做过 他 毛皮

他为何如此严厉地殴打

[wɪð] [fɔːrks] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['tɪmərəs] [kelt; selt]
With forks a fresh and timorous Celt
和 叉子 一个 新鲜的 和 胆怯的 凯尔特

拿着叉子，一个清新而胆怯的凯尔特人

[ə'freɪd] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [felt] ?
Afraid to utter what he felt ?
害怕的 到 说出 什么 他 毛毡 ?

不敢说出自己的感受?

['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [gɒt] [hɪz; ɪz] [bluː] !
Arthur had got his Blue !
亚瑟 有 得到 他的 蓝色的 !

亚瑟拿到了他的蓝色!

[ə; eɪ] [lɒŋ] [greɪs] .
A LONG GRACE .
一个 长的 优雅 .

漫长的恩典。

(['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['greɪsɪz] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['vɜːsəs] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . [ɒv; əv] [bæθ.bɑːθ] .)
(W . G . Grace's XI . versus XXII . of Bath .)
(W . G . 格蕾丝 十一 . 相对 二十二 . 的 洗澡 .)

(WG Grace 的 XI. 对 Bath 的 XXII.)

['nʌθɪŋ] [went] [raɪt] .
Nothing went right .
没有什么 去 正确的 .

一切都不顺利。

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [kʌt]
The Champion cut
这 冠军 切

冠军剪辑

[ænd; ənd] [drəʊv] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] , [ænd; ənd] [kʌt] [ə'gen] ,
And drove and glanced , and cut again ,
和 驾驶 和 瞥了一眼 , 和 切 再次 ,

然后开车，瞥了一眼，又切了进去。

[tɪl] ['evri] ['bəʊlə(r)] [wiː; wi] [pə'zest]
Till every bowler we possessed
直到 每一个 保龄球手 我们 拥有

直到我们拥有的每个保龄球手。

[diːp] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['smɑːtɪŋ] [brest]
Deep down within his smarting breast
深的 向下 之内 他的 刺痛 胸部

在他疼痛的胸膛深处

[hɑːf] [wɪʃt] [id] [lɒst] [ðæt] ['ɜːli] [treɪn] !
Half wished he'd lost that early train !
一半 希望 他会 丢失的 那 早期的 火车 !

我当时真希望自己错过了那趟早班火车!

['dɒbɪn] [went] [ɒn] [wɪð] [sniːks] ,
Dobbin went on with Sneaks ,
多宾 去 在 和 潜行者 ,

多宾继续与Sneaks合作，

['rɒbɪn] [ə'pɪəd] [wɪð] [twiːks] ,
Robin appeared with Tweaks ,
罗宾 出现 和 调整 ,

Robin 与 Tweaks 一起出现，

[ænd; ənd] - ['dɪzəd] , [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['blɪzəd] ,
And Diccory Dizzard , as fast as a blizzard ,
和 - 胆小鬼 , 作为 快速地 作为 一个 暴风雪 ,

还有迪科里·迪扎德，速度快如暴风雪。

[kən'trɪbjuːtɪd] ['laɪtnɪŋ] [striːks] !
Contributed Lightning Streaks !
贡献 闪电 连胜 !

贡献了闪电条纹!

['nʌθɪŋ] [went] [raɪt] .
Nothing went right .
没有什么 去 正确的 .

一切都不顺利。

[ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [bæt]
The Champion's bat
这 冠军的 蝙蝠

冠军的球棒

[siːmd] [twaɪs] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] ['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] [dɔː(r)] .
Seemed twice the breadth of postern door .
似乎 两次 这 宽度 的 后门 门 .

看起来是后门宽度的两倍。

[ðə; ði] ['leðə(r)] [fluː] [æt; ət] [peɪs] [ɪ'mens]
The leather flew at pace immense
这 皮革 飞翔 在 步伐 巨大

皮革飞舞的速度惊人

[tuː; tə] ['krækl] [ɒn] [ðə; ði] ['baʊndri] [fens] ,
To crackle on the boundary fence ,
到 裂纹 在 这 边界 栅栏 ,

噼啪作响地撞击边界围栏,

[ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɔː(r)] .
Acknowledged by the public roar .
已确认 经过 这 民众 吼 .

得到了公众的认可。

['dɒbɪn] [went] [ɒn] [wɪð] [twiːks] ,
Dobbin went on with Tweaks ,
多宾 去 在 和 调整 ,

多宾继续进行调整,

['rɒbɪn] [ə'blaɪdʒd] [wɪð] [sniːks] ,
Robin obliged with Sneaks ,
罗宾 有义务 和 潜行者 ,

罗宾欣然同意,给了斯尼克斯。

[ænd; ənd] - ['dɪzəd] , [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['blɪzəd] ,
And Diccory Dizzard , as fast as a blizzard ,
和 - 胆小鬼 , 作为 快速地 作为 一个 暴风雪 ,

还有迪科里·迪扎德,速度快如暴风雪。

[ig'zibitid] ['laɪtnɪŋ] [striːks] !
Exhibited Lightning Streaks !
展出 闪电 连胜 !

展现了闪电般的轨迹!

['nʌθɪŋ] [went] [raɪt] .
Nothing went right .
没有什么 去 正确的 .

一切都不顺利。

[æt; ət] [lɑːst] , [æt; ət] [lɑːst]
At last , at last
在 最后的 , 在 最后的

终于,终于

[ə; eɪ] [bel] ([ðæn; ðən]['ændʒələs][mɔː(r)][feə(r)] !)
A bell (than Angelus more fair !)
一个 钟 (比 安吉勒斯 更多的 公平的 !)

一口钟（比天使钟更漂亮！）

[ræŋ] ['respaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fiːldzmən] [huː] ,
Rang respite for the fieldsmen who ,
响铃 喘息 为了 这 田野人 WHO ,

为那些田野里的人们带来喘息之机，

[baɪ] ['sprɪntɪŋ] [hɑːd] [frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [tuː] ,
By sprinting hard from twelve to two ,
经过 短跑 难的 从 十二 到 二 ,

从十二点到两点全力冲刺，

[hæd; həd] [skeəs] [ə; eɪ] ['rægɪd] [breθ] [tuː; tə] [speə(r)] .
Had scarce a ragged breath to spare .
有 稀少 一个 破烂不堪 气息 到 空闲的 .

他几乎喘不过气来。

['rɒbɪn] [əb'stein] [frɒm; frəm] [sniːks] ,
Robin abstained from Sneaks ,
罗宾 弃权 从 潜行者 ,

罗宾没有参与偷偷摸摸的活动。

['dɒbɪn] [ə'bændənd] [twiːks] ,
Dobbin abandoned Tweaks ,
多宾 弃 调整 ,

Dobbin放弃了Tweaks，

[ænd; ənd] - ['dɪzəd] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ə; eɪ] ['blɪzəd] ,
And Diccory Dizzard , as fast as a blizzard ,
和 - 胆小鬼 , 作为 快速地 作为 一个 暴风雪 ,

还有迪科里·迪扎德，速度快如暴风雪。

[prə'hɪbɪtɪd] ['laɪtnɪŋ] [striːks] !
Prohibited Lightning Streaks !
禁止 闪电 连胜 !

禁止使用闪电！

['lʌntʃən] [went] [raɪt] .
Luncheon went right .
午餐 去 正确的 .

午餐进行得很顺利。

[ðə; ði] ['wɪəri] [tiːm]
The weary team
这 厌倦 团队

疲惫的团队

[faʊnd] ['bentʃɪz] , [bɪə(r)] , [ænd; ənd]['sæləd] [swiːt] .
Found benches , beer , and salad sweet .
成立 长椅 , 啤酒 , 和 沙拉 甜的 .

找到了长椅、啤酒和沙拉甜点。

[bʌt; bət] ['ɑːskɪŋ] ['blesɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [bæd] ,
But asking blessing was too bad ,
但 问 祝福 曾是 也 坏的 ,

但是祈求祝福就太不好了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [sæd]
Because they all were somewhat sad
因为 他们 全部 是 有些 伤心

因为他们都有些悲伤

[frɒm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [greɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [miːt] !
From too much Grace before their meat !
从 也 很多 优雅 前 他们的 肉 !

吃肉之前恩典太多了!

[helθ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊb(ə)l] [neɪm] ,
Health to your noble name ,
健康 到 你的 高贵 姓名 ,

愿您安息。

['mɒnək] [ɪn] [fækt] [ænd; ənd] [feɪm] ,
Monarch in fact and fame ,
君主 在 事实 和 名声 ,

君主，名望亦正。

[frɒm; frəm] ['twenti] - [tuː] ['hɑːti] [lædz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːti]
From twenty - two hearty lads in a party
从 二十 - 二 爽朗 小伙子们 在 一个 派对

来自聚会中的二十二个精力充沛的小伙子

['brɔːdnd] [ænd; ənd] [brɒnzd] [baɪ] [ðə; ði] [geɪm] !
Broadened and bronzed by the Game !
扩大 和 古铜色 经过 这 游戏 !

游戏使我变得更宽广、更古铜色!

[rɪ'membə(r)] , [pliːz] !
REMEMBER , PLEASE !
记住 , 请 !

请记住!

[wen] [ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊlə(r)] [ɪz] ['meʒəd] ,
When the run of the bowler is measured ,
什么时候 这 跑步 的 这 保龄球手 是 测量 ,

测量投球手的跑动距离时,

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [wɪð] [braʊz] ['nɒtɪd] ,
And he , with brows knotted ,
和 他 , 和 眉毛 打结的 ,

他眉头紧锁,

[bəʊlz] [fɪəs] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪmbə(r)] - [jɑːd] ['treʒəd] ,
Bowls fierce at your timber - yard treasured ,
碗 凶猛的 在 你的 木材 - 院子 珍藏 ,

你木材场里珍藏的碗，凶猛无比,

[tuː; tə] [pɒt] , [ɔː(r)] [biː; bi] ['pɒtɪd] ,
To pot , or be potted ,
到 锅 , 或者 是 盆栽 ,

被栽种，或被栽种

[ɪf] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊn] [ðæt] [ɪz] ['fʌni]
If the ball to the bone that is funny
如果 这 球 到 这 骨 那 是 有趣的

如果球打到骨头上，那就好笑了。

[flai] [swɪft] [æz; əz] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] ,
Fly swift as a swallow ,
飞 迅速 作为 一个 吞 ,

飞得像燕子一样快,

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [skwiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] ['bʌni]
And you squeal like a terrified bunny
和 你 尖叫 喜欢 一个 恐惧 兔子

你像只受惊的兔子一样尖叫

[æz; əz] ['ægəni] ['fɒləʊ] :
As agonies follow :
作为 痛苦 跟随 :

随之而来的是无尽的痛苦:

[ðen] , [ðen] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['siːz(ə)n] ,
Then , then is a capital season ,
然后 , 然后 是 一个 首都 季节 ,

然后就是资本运作季,

[mɔː(r)] [fɪt] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ,
More fit than another ,
更多的 合身 比 其他 ,

比其他人更健康,

[luːs] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɪli] [ʌn'riːz(ə)n]
Loose language of silly unreason
松动的 语言 的 愚蠢的 不合理

荒谬无理的随意语言

[ɪn] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] .
In courage to smother .
在 勇气 到 窒息 .

鼓起勇气去窒息。

[kliːn] [spiːtʃ] [ɪz] [tuː] ['friːkwəntli] [ʃeɪmd]
Clean speech is too frequently shamed
干净的 演讲 是 也 频繁地 羞愧

文明的言论常常受到羞辱。

[fɔː(r); fə(r)] ['krɪkɪt] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː] !
For Cricket to shame it !
为了 蟋蟀 到 耻辱 它 !

板球竟然让它蒙羞!

[wʌn] [wɜːd] [ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ɪk'skleɪmd]
One word is too often exclaimed
一 单词 是 也 经常 惊呼

一个词被脱口而出太多次

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skleɪm][ˌaɪ 'tiː] !
For you to exclaim it !
为了 你 到 惊叹 它 !

让你惊呼!

[ðə; ði] ['fɔːrʌnəz] .
THE FORERUNNERS .
这 先驱者 .

先驱者们。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['pɪlə(r)] - [bɒks][ə; eɪ][gɜːl]
Beside the pillar - box a girl
旁 这 支柱 - 盒子 一个 女孩

邮筒旁边站着一个女孩

[selz] ['dæfədɪlz] [ɪn]['gəʊldən] ['bʌntʃɪz] ,
Sells daffodils in golden bunches ,
销售 水仙花 在 金的 成捆 ,

出售成束成束的金黄色水仙花,

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən]['eɪprən] [fʊl] [ɒv; əv] [sprɪŋ]
And with an apron full of Spring
和 和 一个 围裙 满的 的 春天

围裙里满是春天的气息

[steɪz] [men] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [lʌntʃiz] :
Stays men a moment from their lunches :
住宿 男人 一个 片刻 从 他们的 午餐 :

让男人们暂时放下午餐:

[sʌm; səm] [fɪl] [ðeə(r)] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [bluːm] ,
Some fill their hands for love of bloom ,
一些 充满 他们的 双手 为了 爱 的 盛开 ,

有些人因为喜爱花朵而将它们捧在手中,

[tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ['kjuːpɪd] [hɪnts] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ;
To others Cupid hints a reason ;
到 其他的 丘比特 提示 一个 原因 ;

对另一些人来说，丘比特暗示了原因;

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [bai] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
But as for me , I buy because
但 作为 为了 我 , 我 买 因为

但就我而言，我买是因为

[ðə; ði] ['flaʊəz] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['krɪkɪt] ['siːz(ə)n] !
The flowers suggest the Cricket season !
这 花朵 建议 这 蟋蟀 季节 !

这些花朵预示着板球赛季即将到来!

[ɔːl'ðəʊ] [ai] ['trʌb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [siːk]
Although I trouble not to seek
虽然 我 麻烦 不是 到 寻找

虽然我努力不去寻求

[ə; eɪ] ['meɪdn] [praʊd] [tuː; tə] [weə(r)] [maɪ] ['feɪvə(r)] ,
A maiden proud to wear my favour ,
一个 少女 自豪的 到 穿 我的 偏爱 ,

一位少女以佩戴我的恩宠为荣,

[raɪt] [glæd] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [pens]
Right glad am I to change my pence
正确的 高兴的 是 我 到 改变 我的 便士

我很高兴能改变我的决定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

更多板球歌曲(More Cricket Songs)

[fɔː(r); fə(r)] [bluːmz] , [ænd; ənd] [smel] [ðeə(r)] ['həʊlsəm] ['seɪvə(r)] ;
For blooms , and smell their wholesome savour ;
为了 花朵 , 和 闻 他们的 健康 品尝 ;
欣赏花朵，嗅闻其芬芳；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ai] ['kæri] ['blɔsəmz] [həʊm] —
For as I carry blossoms home —
为了 作为 我 携带 花朵 家 —
当我带着鲜花回家——

['sɪstəz] [ɒv; əv][gəʊld] [wɪð] ['gəʊldən] ['sɪstəz] —
Sisters of gold with golden sisters —
姐妹 的 金子 和 金的 姐妹 —
金色的姐妹，金色的姐妹——

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['θʌmpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]
My heart is thumping at the thought
我的 心 是 怦 在 这 想法
想到这件事，我的心怦怦直跳。

[ɒv; əv][pædz][ænd; ənd][beɪlz][ænd; ənd] [sləʊ] [leg] - ['twɪstəz] .
Of pads and bails and slow leg - twisters .
的 垫子 和 保释 和 慢的 腿 - 龙卷风 .
护垫、球拍和慢速腿部扭转器。

[maɪ]['əʊnli] ['swiːthɑːt] [ɪz][ə; eɪ][bæg] —
My only sweetheart is a bag —
我的 仅有的 亲爱的 是 一个 包 —
我唯一的爱人是一个包——

[ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][dɑːk] [braʊn] ['leðə(r)] ,
A faithful girl of dark brown leather ,
一个 忠实 女孩 的 黑暗的 棕色的 皮革 ,
一位身着深棕色皮衣的忠实女孩，

[huz] ['trævld] ['meni] [ə; eɪ][maɪl] [wɪð] [ˌem 'iː]
Who's travelled many a mile with me
谁是 旅行 许多 一个 英里 和 我
谁曾与我同行千里?

[ɪn][hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sɔːrts][ɒv; əv] ['weðə(r)] !
In half a hundred sorts of weather !
在 一半 一个 百 排序 的 天气 !
在五十多种天气条件下!

[wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][klɑːsp][jɔː(r); jə(r)] ['frendli] [hænd] ,
Once more to clasp your friendly hand ,
一次 更多的 到 搭扣 你的 友好的 手 ,
再次握住你友好的手，

[tuː; tə][træmp] [ə'lɒŋ] [baɪ] [həʊp] [ə'tendɪd] ,
To tramp along by Hope attended ,
到 流浪汉 沿着 经过 希望 参加 ,
沿着霍普的足迹前行，

['dri:mɪŋ] [ɒv; əv]['glɑ:nsɪz] , [draɪvz] , [ænd; ənd] [kʌts] ,
Dreaming of glances , drives , and cuts ,
做梦 的 眼神 , 驱动 , 和 削减 ,

梦见眼神、驾车和切割，

[maɪ][dɪə(r)][əʊld][gɜ:l] , [haʊ] ['tru:li] ['splendɪd] !
My Dear Old Girl , how truly splendid !
我的 亲爱的 老的 女孩 , 如何 真的 灿烂 !

我亲爱的老伙计，真是太棒了！

[net] ['præktɪs] .
NET PRACTICE .
网 实践 .

网络实践。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l]
We had a fellow in the School
我们 有 一个 同伴 在 这 学校

我们学校有一位同事。

[hu:z] ['bætɪŋ] ['sɪmpli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] :
Whose batting simply was a dream :
谁 击球 简单地 曾是 一个 梦 :

他的击球表现简直堪称梦幻：

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [ku:l]
A dozen times by keeping cool
一个 打 时代 经过 保持 凉爽的

十几次都保持凉爽

[ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [hɑ:d] [hi:; hi] [seɪvd] [ðə; ði] [ti:m] .
And hitting hard he saved the Team .
和 击中 难的 他 已保存 这 团队 .

他凭借一记重击拯救了球队。

[bʌt; bət][əʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦！

[hɪz; ɪz] ['fi:ldɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [vaɪl] ,
his fielding was so vile ,
他的 守备 曾是 所以 卑鄙的 ,

他的守备太糟糕了，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔ:(r)]['gɒblɪn][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] ,
As if by witch or goblin cursed ,
作为 如果 经过 巫婆 或者 哥布林 被诅咒的 ,

仿佛被女巫或妖精诅咒了一样，

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ]['ɑ:θə(r)] [staɪl] ,
That he was called by Arthur Style ,
那 他 曾是 称为 经过 亚瑟 风格 ,

他被亚瑟·斯泰尔（Arthur Style）称呼为……

[kɪŋ] - [ðə; ði] [wɜ:st] !
King Butterlegs the Worst !
国王 - 这 最差 !

最差劲的黄油腿国王！

[æt; ət] [ti:] - [taɪm] , ['sʌpə(r)] , ['brekfəst] , [lʌntʃ] ,
At tea - time , supper , breakfast , lunch ,
在 茶 - 时间 , 晚餐 , 早餐 , 午餐 ,

下午茶时间、晚餐时间、早餐时间、午餐时间

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [deɪz] ,
For many disappointed days ,
为了 许多 失望的 天 ,

许多令人失望的日子，

[wiː; wi] ['riːzənd] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] ,
We reasoned with him in a bunch ,
我们 有理智的 和 他 在 一个 束 ,

我们和他进行了一番理论探讨，

[ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
Imploring him to mend his ways .
恳求 他 到 修补 他的 方式 .

恳求他改过自新。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] , [wɪð] [lɪps]
He listened like a saint , with lips
他 听着 喜欢 一个 圣 , 和 嘴唇

他像个圣人一样倾听，嘴唇微微张开。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [pɜːst] ;
As if in desperation pursed ;
作为 如果 在 绝望 攥紧 ;

仿佛绝望地追赶着；

[ðen] [geɪv] [θriː] - [ɪn] [ðə; ði] [slɪps] —
Then gave three fourers in the Slips —
然后 给予 三 - 在 这 滑倒 —

然后又在滑球区投出了三个四杆——

[kɪŋ] - [ðə; ði] [wɜːst] !
King Butterlegs the Worst !
国王 - 这 最差 !

最差劲的黄油腿国王！

- [twɒz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [traɪd] ,
' Twas after this the Captain tried ,
- 那是 后 这 这 队长 尝试 ,

此后，船长尝试了……

[ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['wɔːmə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pet] ,
In something warmer than a pet ,
在 某物 更温暖 比 一个 宠物 ,

比宠物更温暖的东西，

[tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz] [lə'mentɪŋ] [saɪd]
To comfort his lamenting Side
到 舒适 他的 哀叹 边

为了安慰他悲伤的一面

[baɪ] ['peltɪŋ] ['kɜːrtɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [net] .
By pelting Curtice in a net .
经过 投掷 柯蒂斯 在 一个 网 .

用网子袭击柯蒂斯。

[ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['paʊə(r)] ,
Aware of his tremendous power ,
意识到的 的 他的 巨大的 力量 ,

他意识到自己拥有巨大的力量，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [æt; ət] [fɜːst] ,
The Captain used it well at first ,
这 队长 用过的 它 出色地 在 第一的 ,

船长一开始用得很好。

[ænd; ənd] ['pepəd] ['əʊnli][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)]
And peppered only half - an - hour
和 胡椒 仅有的 一半 - 一个 - 小时

仅半小时就被点燃了

[kɪŋ] - [ðə; ði] [wɜːst] !
King Butterlegs the Worst !
国王 - 这 最差 !

最差劲的黄油腿国王!

[bʌt; bət][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪndʒ] —
But half - an - hour at such a range —
但 一半 - 一个 - 小时 在 这样的 一个 范围 —

但半小时的时间，在这样的距离上——

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ! — [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf]
From such a Captain ! — was enough
从 这样的 一个 队长 ! — 曾是 足够的

出自这样一位船长之手！——这就足够了。

[tuː; tə] [wɜːk] [səʊ] [prɒmpt] [ænd; ənd] [blest] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
To work so prompt and blest a change
到 工作 所以 迅速的 和 祝福 一个 改变

如此迅速地开展工作，真是令人欣喜的改变。

[ðæt] ['kɜːrtɪs] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mʌf] .
That Curtice ceased to be a muff .
那 柯蒂斯 停止 到 是 一个 耳罩 .

柯蒂斯不再是一只手筒了。

[wen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] ,
When from his bed at last he came ,
什么时候 从 他的 床 在 最后的 他 来了 ,

他终于从床上起来的时候，

[weə(r)] ['fɪfti] ['bruːzɪz] [hæd; həd] [biːn] [nəːs] ,
Where fifty bruises had been nursed ,
在哪里 五十 瘀伤 有 到过 护理 ,

五十处瘀伤曾被精心处理过，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ʃeɪm] ,
He was no more a public shame ,
他 曾是 不 更多的 一个 民众 耻辱 ,

他不再是公众的耻辱了。

[nɔː(r)] - [ðə; ði] [wɜːst] !
Nor Butterlegs the Worst !
也不 - 这 最差 !

也不是 Butterlegs 最差!

[ðə; ði] [kætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
THE CATCH OF THE SEASON .
这 抓住 的 这 季节 .

当季最佳渔获。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][məʊst] [ˌʌn'kempt] ,
He was a person most unkempt ,
他 曾是 一个 人 最多 蓬头垢面 ,

他是个极其邋遢的人，

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kʌst] .
And answered to the name of Cust .
和 回答 到 这 姓名 的 客户 .

并回答了 Cust 这个名字。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['frenzid] [mæs] [ɒv; əv][heə(r)] ,
He had a frenzied mass of hair ,
他 有 一个 丧心病狂 大量的 的 头发 ,
他有一头蓬乱的头发，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [redə(r)] [ðæn; ðən] [red] [rʌst] ,
A little redder than red rust ,
一个 小的 更红 比 红色的 锈 ,
比红铁锈略红一些

[ænd; ənd] ['traʊzəz] [səʊ] [ɪk'siːdɪŋ] [ʃɔːt]
And trousers so exceeding short
和 裤子 所以 超过 短的
裤子短得离谱

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['maʊntɪŋ] [haɪ]
It looked as if by mounting high
它 看起来 作为 如果 经过 安装 高的
看起来像是爬到了高处

[ðeɪ] [ment] [ʌn'siːsɪŋli] [tuː; tə][traɪ]
They meant unceasingly to try
他们 意思是 不停地 到 尝试
他们打算不断尝试

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['nɪkəz] [ɒn][ðə; ði][slaɪ] .
To change to knickers on the sly .
到 改变 到 短裤 在 这 狡猾 .
偷偷换上短裤。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːm] [ə; eɪ][bæt]
He was a person whom a Bat
他 曾是 一个 人 谁 一个 蝙蝠
他是一个蝙蝠侠

[kʊd; kəd] [vjuː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [dɪs'trʌst] .
Could view without the least distrust .
可以 看法 没有 这 至少 怀疑 .
可以毫无怀疑地看待这件事。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] [ə'tempt] —
He caught me at the fifth attempt —
他 捕捉 我 在 这 第五 试图 —
他第五次才抓住我——

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] [prə'faʊnd] [dɪs'gʌst] !
Imagine my profound disgust !
想象 我的 深刻的 厌恶 !
想象一下我有多么厌恶！

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hænd]
For if the ball had gone to hand
为了 如果 这 球 有 已消失 到 手
如果球传到手边的话

[ai][hæd; həd][nɒt] [felt] [ðə; ði] [liːst] [ʌn'rest] ;
I had not felt the least unrest ;
我 有 不是 毛毡 这 至少 动荡 ;
我丝毫没有感到不安；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ([feɪt] [nəʊz] [best] !)
But , as it happened (Fate knows best !)
但 , 作为 它 发生 (命运 知道 最好的 !)
但是，事情的发展却出乎意料（命运自有安排！）

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] ['smɑːtli] [ɒn][ðə; ði] [tʃest] .
It struck him smartly on the chest .
它 击 他 聪明地 在 这 胸部 .

它狠狠地击中了他的胸口。

[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [skwɜːrmd]
I cannot tell you how he squirmed
我 不能 告诉 你 如何 他 扭动着身子

我无法告诉你他当时有多么痛苦挣扎。

[ænd; ənd] ['keipə] [ɒn][ðə; ði] ['griːnswɔːd] [ðeə(r)] ,
And capered on the greensward there ,
和 跳跃 在 这 绿地 那里 ,

然后它就在那里的绿茵场上跳跃嬉戏。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔːl]
Until at last he took the ball
直到 在 最后的 他 采取 这 球

直到最后他拿到了球

([ɔː(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]) [frɒm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,
(Or so it seemed) from out his hair ,
(或者 所以 它 似乎) 从 出去 他的 头发 ,

（或者看起来是这样）从他的头发里，

[ænd; ənd] ['miːkli] [rʌbd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [bruːz] .
And meekly rubbed the coming bruise .
和 温顺地 摩擦 这 未来 挫伤 .

然后默默地揉搓着即将出现的淤青。

[ðʌs] [wɒz; wəz][ai]['hʌmb(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [dʌst]
Thus was I humbled in the dust
因此 曾是 我 谦卑 在 这 灰尘

于是，我被羞辱地摔在了尘埃里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['ælbət] ['edwəd] [kʌst] .
Because of Albert Edward Cust .
因为 的 阿尔伯特 爱德华 客户 .

因为阿尔伯特·爱德华·卡斯特。

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] [prə'faʊnd] [dɪs'gʌst] !
Imagine my profound disgust !
想象 我的 深刻的 厌恶 !

想象一下我有多么厌恶！

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['frek(ə)lz] [ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd] [fʌn] ,
Here's to the freckles and fielding and fun ,
这里是 到 这 雀斑 和 守备 和 乐趣 ,

为雀斑、守备和乐趣干杯！

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [wiː; wi]['pɒndə(r)] ;
Here's to the joy that we ponder ;
这里是 到 这 喜悦 那 我们 思考 ;

为我们所沉思的喜悦干杯；

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [wɪl] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]
Here's to the Game that will glow in the sun
这里是 到 这 游戏 那 将要 辉光 在 这 太阳

致敬这款将在阳光下熠熠生辉的游戏

[wen] [ðə; ði] ['beib] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)] — ['jɒndə(r)] !
When the babes of our babies are — Yonder !
什么时候 这 宝贝们 的 我们的 婴儿 是 — 远处 !

当我们的宝贝们在——Yonder！

['rɪvəz] - ['pɒpjələ(r)]['nɒv(ə)lz]
Rivers ' Popular Novels
河流 - 受欢迎的 小说

里弗斯的畅销小说

[kraʊn] 8vo . , 6s .
Crown 8vo . , 6s .
王冠 8vo . , 6s .

Crown 8vo.，6s。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɛri,liːz] .
The House of Merrilees .
这 房子 的 梅里利斯 .

梅里利斯之家。

['ɑːtʃibɔːld] ['mɑːʃl] .
ARCHIBALD MARSHALL .
阿奇博尔德 马歇尔 .

阿奇博尔德·马歇尔。

[[naʊ] ['redi] .
[Now Ready .
[现在 准备好 .

[现在准备就绪。

[ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] [jəʊk] .
The Unequal Yoke .
这 不等 轭 .

不平等的枷锁。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['penrəuz] .
Mrs . H . H . PENROSE .
太太 . H . H . 彭罗斯 .

HH·彭罗斯夫人。

[[naʊ] ['redi] .
[Now Ready .
[现在 准备好 .

[现在准备就绪。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [krɪ'stiːn] .
The Discipline of Christine .
这 纪律 的 克里斯汀 .

克里斯汀的纪律。

['mɪsɪz] . ['bæreɪ] ['gəʊldi] .
Mrs . BARRÉ GOLDIE .
太太 . 巴雷 戈尔迪 .

巴雷·戈尔迪夫人。

[[naʊ] ['redi] .
[Now Ready .
[现在 准备好 .

[现在准备就绪。

['piːtə(r)] ['bɪni] , [ˌʌndə'grædʒuət] .
Peter Binney , Undergraduate .
彼得 宾尼 , 本科 .

Peter Binney，本科生。

['ɑːtʃibɔːld] ['mɑːʃl] .
ARCHIBALD MARSHALL .
阿奇博尔德 马歇尔 .

阿奇博尔德·马歇尔。

[[naʊ] ['redi] .
[Now Ready .
[现在 准备好 .

[现在准备就绪。

[piːs] [ɒn] [ɜːθ] .
Peace on Earth .
和平 在 地球 .

世界和平。

['redʒənəld] ['tɜːnə(r)] .
REGINALD TURNER .
雷金纳德 车工 .

雷金纳德·特纳。

[[naʊ] ['redi] .
[Now Ready .
[现在 准备好 .

[现在准备就绪。

[ðə; ði]['kaʊntəˌmaɪn; ˌkaʊntə'maɪn] .
The Countermine .
这 反地雷 .

反地雷。

['ɑːθə(r)] ['wenˌlɑːk] .
ARTHUR WENLOCK .
亚瑟 温洛克 .

亚瑟·温洛克。

[[naʊ] ['redi] .
[Now Ready .
[现在 准备好 .

[现在准备就绪。

[ðə; ði] ['frendʃɪps] [ɒv; əv] [və'rɒnɪkə] .
The Friendships of Veronica .
这 友谊 的 维罗妮卡 .

维罗妮卡的友谊。

['tɒməs] [kɒb] .
THOMAS COBB .
托马斯 科布 .

托马斯·科布。

[[meɪ] - .
[May 17 .
[可能 - .

[5月17日]

[hjuː] ['revl] , [ə; eɪ]['pʌblɪk] [skuːl] ['stɔːri] .
Hugh Revel , A Public School Story .
休 陶醉 , 一个 民众 学校 故事 .

休·雷维尔，《公立学校的故事》。

['laɪən(ə)l] ['pɔːrtmən] .
LIONEL PORTMAN .
莱昂内尔 波特曼 .

莱昂内尔·波特曼。

[[dʒʊ'laɪ] - .]
[July 25 .]
[七月 - .]

[7月25日]

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] .
Notes on Books .
笔记 在 图书 .

书籍笔记。

[ɪn] ['ɪʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [njuː] [ænd; ənd] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,
In issuing a list of new and forthcoming publications ,
在 发行 一个 列表 的 新的 和 即将推出 出版物 ,

在发布新出版物和即将出版的出版物清单时，

['mɪstə(r)] . ['ɔːlstən] ['rɪvəz] ['kænɒt] [bʌt; bət] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [feə(r)]
Mr . Alston Rivers cannot but express his gratification at the spirit of fair
先生 . 阿尔斯顿 河流 不能 但 表达 他的 满足感 在 这 精神 的 公平的
[pleɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [sək'sesɪz] .
play which has enabled him to realise such a striking series of successes .
玩 哪个 有 已启用 他 到 意识到 这样的 一个 引人注目 系列 的 成功 .

阿尔斯顿·里弗斯先生对公平竞争的精神深表感激，正是这种精神使他取得了一系列令人瞩目的成功。

[ðə; ði] ['praɪməri] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] , [bəʊθ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'trɪnzɪk]
The primary business of a publisher is to discriminate , both as to intrinsic
这 基本的 商业 的 一个 出版商 是 到 辨析 , 两个都 作为 到 固有的
['lɪtərəri] ['merɪt] ,
literary merit ,
文学 优点 ,

出版商的首要业务是甄别，既要考虑作品本身的文学价值，也要考虑作品的内在文学价值。

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wɒt] [wɪl] [hɪt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [teɪst] ,
and with regard to what will hit the public taste ,
和 和 看待 到 什么 将要 打 这 民众 品尝 ,

至于什么会迎合大众口味，

[ə; eɪ] ['klæsɪk(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'dʒekʃ(ə)n]
a classical illustration of the difficulty in gauging the latter being the rejection
一个 古典 插图 的 这 困难 在 测量 这 后者 存在 这 拒绝
[ɒv; əv] " [dʒɒn] - " [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪmz] [peɪn] ,
of " John Inglesant " by the late James Payn ,
的 " 约翰 - " 经过 这 晚的 詹姆斯 佩恩 ,

已故作家詹姆斯·佩恩拒绝接受《约翰·英格尔桑特》一书，就是一个典型的例子，说明了衡量后者有多么困难。

[ðen] " ['riːdə(r)] " [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['emɪnənt] [fɜːm] .
then " reader " for an eminent firm .
然后 " 读者 " 为了 一个 杰出 公司 .

然后成为一家知名公司的“读者”。

[waɪl] ['fʊli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [gɪfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['mɪstə(r)] . [peɪnz] ['hezɪtənsi]
While fully recognising the remarkable gifts of the author Mr . Payn's hesitancy
尽管 完全 识别 这 卓越 礼物 的 这 作者 先生 . 佩恩的 犹豫
[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊks] [ət'rækʃnz] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] ;
as to the book's attractions got the better of his judgment ;
作为 到 这 图书 景点 得到 这 更好的 的 他的 判断 ;

尽管充分认识到作者的非凡才华，但佩恩先生对这本书的吸引力仍心存疑虑，最终还是违背了他的判断；

[ænd; ənd] [wɪð] " [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɛriˌliːz] " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [æn; ən] ['əʊpən] ['siːkrət] [ðæt] ['veri]
and with " The House of Merrilees " it is now an open secret that very
和 和 " 这 房子 的 梅里利斯 " 它 是 现在 一个 打开 秘密 那 非常
[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɪn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['ɪnstəns] .
much the same point of view was taken in more than one instance .
很多 这 相同的 观点 的 看法 曾是 已采取 在 更多的 比 一 实例 .

而对于《欢乐之家》来说，在不止一个例子中采取了非常相似的观点，这现在已经是公开的秘密了。

['mɪstə(r)] . ['mɑːrʃəlz] " ['piːtə(r)] ['bɪni] , [ˌʌndə'grædʒuət] , " [hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd] [ɪz] [stɪl]
Mr . Marshall's " Peter Binney , Undergraduate , " had been and is still
先生 . 马歇尔的 " 彼得 宾尼 , 本科 , " 有 到过 和 是 仍然
[dɪ'saɪdɪdli] ['pɒpjələ(r)] ,
decidedly popular ,
绝对地 受欢迎的 ,

马歇尔先生的《彼得·宾尼，本科生》过去很受欢迎，现在仍然非常受欢迎。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [njuː] [bʊk] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] , [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plɒt] [æz; əz] [tuː; tə]
but his new book was more ambitious , possessing such a plot as to
但 他的 新的 书 曾是 更多的 雄心勃勃 , 拥有 这样的 一个 阴谋 作为 到
[rɪ'kwaɪə(r)] [pɪ'kjuːliəli] ['delɪkət] ['hændlɪŋ] .
require peculiarly delicate handling .
要求 奇特地 精美的 处理 .

但他的新书更具野心，其情节需要格外巧妙地处理。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['hændld] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [kəm'baɪnd] [ə; eɪ] ['riːəli] [haɪ] ['lɪtərəri] ['stændəd] [wɪð]
Had it been handled in a way that combined a really high literary standard with
有 它 到过 处理 在 一个 方式 那 合并 一个 真的 高的 文学 标准 和
[mɔː(r)] ['stɜːrɪŋ] ['kwɒlətiz] ?
more stirring qualities ?
更多的 搅拌 品质 ?

它是否以一种既具有很高的文学水准又兼具更感人特质的方式来处理?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [naʊ] ,
The question requires no answer now ,
这 问题 需要 不 回答 现在 ,

这个问题现在无需回答。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [æt; ət] [wʌns] [fɔː'təʊld] [ɒn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt]
for the triumph which the publisher at once foretold on reading the manuscript
为了 这 胜利 哪个 这 出版商 在 一次 预言 在 阅读 这 手稿
[hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə'teɪnd] ,
has been more than attained ,
有 到过 更多的 比 已达到 ,

出版商在阅读手稿后立即预言的成功，如今已远远实现。

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɛriˌliːz] " [ɪz] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
and " The House of Merrilees " is indisputably the novel of the season .
和 " 这 房子 的 梅里利斯 " 是 无可争议地 这 小说 的 这 季节 .

而《梅里利斯之家》无疑是本季最佳小说。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [treɪd] [ðæt] [ə; eɪ]
It has at the same time demonstrated to the publishing trade that a
它 有 在 这 相同的 时间 已证明 到 这 出版 贸易 那 一个
[sen'seɪʃən(ə)l] ['stɔːri] [dʌz] [nɒt] ['leɪbə(r)] ['ʌndə(r)] ['eni] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [æb'dʌkʃən] [ɒv; əv] ['lɪtərəri]
sensational story does not labour under any disadvantage by the abduction of literary
轰动一时 故事 做 不是 劳动 在下面 任何 劣势 经过 这 绑架 的 文学
[staɪl] .
style .
风格 .

与此同时，这也向出版业证明，耸人听闻的故事并不会因为缺乏文学风格而处于劣势。

[ɪn] [ə; eɪ] ['həʊlli] ['dɪfrənt] [veɪn] [ɑː(r); ə(r)] " [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [krɪ'stiːn] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]
In a wholly different vein are " The Discipline of Christine " and " The
在 一个 完全 不同的 静脉 是 " 这 纪律 的 克里斯汀 " 和 " 这
[ʌn'iːkwəl] [jəʊk] ,
Unequal Yoke ,
不等 轭 ,

《克里斯汀的纪律》和《不平等的轭》则完全是另一种风格。

" [baɪ]['mɪsɪz] . ['bæreɪ] ['gəʊldi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['penrəuz] [rɪ'spektɪvli] .
" by Mrs . Barré Goldie and Mrs . H . H . Penrose respectively .
" 经过 太太 . 巴雷 戈尔迪 和 太太 . H . H . 彭罗斯 分别 .

由巴雷·戈尔迪夫人和HH·彭罗斯夫人分别撰写。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [muːdz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ɑː(r); ə(r)] [di'pikt] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l]
In the former the ways and moods of childhood are depicted in original
在 这 以前的 这 方式 和 情绪 的 童年 是 描绘 在 原来的
[ænd; ənd][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,
and inimitable fashion ,
和 无比 时尚 ,

前者以独创且无可比拟的方式描绘了童年的方式和情绪。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɪl] [gəʊ][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst]
which makes it safe to predict that the author will go far beyond her first
哪个 制作 它 安全的 到 预测 那 这 作者 将要 去 远的 超过 她 第一的
['efət] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] .
effort as a novelist .
努力 作为 一个 小说家 .

因此可以肯定地说，这位作者的小说创作生涯将会远远超越她的第一部作品。

[ɪn] " [ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] [jəʊk] " ['mɪsɪz] . ['penrəuz] [hæz; həz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θiːm] [ðə; ði] [lʌv]
In " The Unequal Yoke " Mrs . Penrose has taken for her theme the love
在 " 这 不等 轭 " 太太 . 彭罗斯 有 已采取 为了 她 主题 这 爱
['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [huːz] ['benɪfɪs] [ɪz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [kəʊst] [taʊn] ,
story of a clergyman whose benefice is an Irish coast town ,
故事 的 一个 牧师 谁 采邑 是 一个 爱尔兰 海岸 镇 ,

在《不平等的枷锁》一书中，彭罗斯夫人以一位牧师的爱情故事为主题，这位牧师的教区位于爱尔兰的一个沿海小镇。

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [flɒk] ['prɒmɪnəns] [ɪz] [ə'teɪnd] [baɪ] ['nærəʊ] [ziːl] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ]
and in whose flock prominence is attained by narrow zeal rather than by
和 在 谁 群 显赫地位 是 已达到 经过 狭窄的 热情 相当 比 经过
[ˌeɪmiə'bɪləti] .
amiability .
和蔼 .

他在信众中的地位并非源于和蔼可亲，而是源于狭隘的热情。

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][ɪz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] , [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ,
He is really a good man , and is lucky enough , or the reverse ,
他 是 真的 一个 好的 男人 , 和 是 幸运的 足够的 , 或者 这 撤销 ,

他确实是个好人，而且很幸运，或者反过来也成立。

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːz] [tʃɑːms] , [haʊ'evə(r)] ,
to win the hand of a delightful young lady whose charms , however ,
到 赢 这 手 的 一个 愉快 年轻的 女士 谁 魅力 , 然而 ,

赢得一位迷人年轻女士的芳心，然而，

[duː; də][nɒt] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ju'nænɪməs] [ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] .
do not command the unanimous approval of the parishioners .
做 不是 命令 这 一致 赞同 的 这 教区居民 .

并未获得教区居民的一致赞同。

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [ə'teɪnmənts] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['temprəmənt] [ɔːl][ðə; ði]
The possession of high musical attainments makes her temperament all the
这 拥有 的 高的 音乐 成就 制作 她 气质 全部 这
[mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ,
more interesting ,
更多的 有趣的 ,

她卓越的音乐才能使她的性情更加引人入胜。

[ænd; ənd] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn][səʊ] [rɪ'məʊt] [ə; eɪ]['dɪstrɪkt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒɜːmən]
and accounts for the presence in so remote a district of her German
和 账户 为了 这 在场 在 所以 偏僻的 一个 区 的 她 德语

[frend] [huːz] [ə'kjuːt] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [liːdz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌʌntə'wɔːd] [rɪ'zʌlts] .
friend whose acute sense of the ridiculous leads to such untoward results .
朋友 谁 急性 感觉 的 这 荒谬的 线索 到 这样的 不愉快的 结果 .

这也解释了为什么她的德国朋友会出现在如此偏远的地区，这位朋友敏锐的荒诞感导致了如此不愉快的后果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['tælənts][ɑː(r); ə(r)][best] [i'vins] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [truː]
It is hard to say whether the author's talents are best evinced by her true
它 是 难的 到 说 无论 这 作者的 天赋 是 最好的 表现出 经过 她 真的

['peɪθɒs][ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['delɪkət] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] [pə'veɪd] [ðə; ði] [bʊk] .
pathos or by the delicate touches of humour which pervade the book .
感伤 或者 经过 这 精美的 触摸 的 幽默 哪个 弥漫 这 书 .

很难说作者的才华究竟是体现在她真挚的悲悯情怀中，还是体现在贯穿全书的微妙幽默感中。

[ə'nʌðə(r)] [kə'mendəbl] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɪz][æn; ən] [ə'lɜːt] [skɪl] [ɪn] [kən'strʌkʃn] [wɪtʃ]
Another commendable feature of the novel is an alert skill in construction which
其他 值得称赞 特征 的 这 小说 是 一个 警报 技能 在 建造 哪个

[stæmps][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['θʌrəli] [ɑː'tɪstɪk] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
stamps it as a thoroughly artistic production .
邮票 它 作为 一个 彻底 艺术 生产 .

这部小说的另一个值得称道的特点是其精妙的结构，这使其成为一部彻头彻尾的艺术作品。

['redi] [meɪ] [ˌtuː'tuː] .
Ready May 2 .
准备好 可能 2 .

5月2日准备就绪。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
The Soul of London .
这 灵魂 的 伦敦 .

伦敦之魂。

[fɔːd] ['mædɒks] [hʊfɝ] .
FORD MADOX HUEFFER .
福特 马多克斯 休弗 .

福特·马多克斯·休弗。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['mædɒks] [braʊn] , "
Author of " The Life of Madox Brown , "
作者 的 " 这 生活 的 马多克斯 棕色的 , "

《马多克斯·布朗的一生》的作者

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
" The Face of the Night ,
" 这 脸 的 这 夜晚 ,

《夜之面孔》

" & [siː] . [ɪm'pɪəriəl] 16mo , 5s . [net] .
" & c . Imperial 16mo , 5s . nett .
" & c . 帝国 16mo , 5s . 净值 .

“ &c. 帝国 16 个月，5 先令净价。

['redi] [meɪ] [naɪn] .
Ready May 9 .
准备好 可能 9 .

5月9日准备就绪。

[mɔː(r)] ['krɪkɪt] [sɔːŋz] .
More Cricket Songs .
更多的 蟋蟀 歌曲 .

更多板球歌曲。

['nɔːmən] [geɪl] .
NORMAN GALE .
诺曼 大风 .

诺曼·盖尔。

[ɪm'pɪəriəl] 16mo , 2s .
Imperial 16mo , 2s .
帝国 16mo , 2s .

Imperial 16个月，2先令。

[net] .
nett .
净值 .

净额。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[naʊ] ['redi] .
Now Ready .
现在 准备好 .

准备就绪。

[sprɪŋ] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [fruːt] .
Spring Blossoms and Summer Fruit .
春天 花朵 和 夏天 水果 .

春花夏果。

[dʒɒn] [baɪlz] .
JOHN BYLES .
约翰 拜尔斯 .

约翰·拜尔斯。

[klɒθ] , [kraʊn] 8vo , 1s .
Cloth , Crown 8vo , 1s .
布 , 王冠 8vo , 1s .

布面精装，皇冠8开本，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
nett .
净值 .

净额。

[ðiːz] " ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [tɔːks] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] " [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [θɔːt] .
These " Sunday Morning Talks to Children " are full of charm and suggestive thought .
这些 " 星期日 早晨 会谈 到 孩子们 " 是 满的 的 魅力 和 暗示性的 想法 .

这些“周日早晨儿童谈话”充满了魅力和启发性思考。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [preɪz] [tuː] ['haɪli] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]
" We can hardly praise too highly the beauty and exquisite simplicity of
" 我们 能 几乎 称赞 也 高度 这 美丽 和 精美的 简单 的
[ðiːz] [tɔːks] .
these talks .
这些 会谈 .

"我们很难对这些谈话的美丽和精妙的简洁给予足够的赞扬。"

" — ['lɪtərəri]
" — Literary
" — 文学

——文学

[wɜːld] .
World .
世界 .

世界。

['lʌndən] : ['ɔːlstən] ['rɪvəz] , - , ['ærəndəl] [striːt] .
London : ALSTON RIVERS , 13 , Arundel Street .
伦敦 : 阿尔斯顿 河流 , - , 阿伦德尔 街道 .

伦敦：ALSTON RIVERS，阿伦德尔街 13 号。

['mɪstə(r)] . ['redʒənəld]['tɜːnə(r)][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'tʃiːvd] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Mr . Reginald Turner has already achieved such distinction as an author of
先生 . 雷金纳德 车工 有 已经 已达成 这样的 区别 作为 一个 作者 的
[suː'pɪəriə(r)]['fɪkʃ(ə)n] (['wɪtnəs] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['kɒmədi] [ɒv; əv]['prəʊgres] " [ænd; ənd] "
superior fiction (witness the success of his " Comedy of Progress " and "
优越的 小说 (证人 这 成功 的 他的 " 喜剧 的 进步 " 和 "
['sɪnθiːəz] ['dæmɪdʒɪz] ,
Cynthia's Damages ,
辛西娅的 损害 ,

雷金纳德·特纳先生作为一位杰出的虚构小说作家已经取得了如此卓越的成就（他的《进步喜剧》和《辛西娅的伤害》的成功就是最好的证明），

") [ðæt] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [bʊk] " [piːs] [ɒn]
") that a cordial reception was assured for his latest book " Peace on
") 那 一个 亲切 接待 曾是 保证 为了 他的 最新的 书 " 和平 在
[ɜːθ] .
Earth .
地球 .

"）他的最新著作《地球上的和平》受到了热烈欢迎。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [tel] ;
" It is a pathetic story that he has to tell ;
" 它 是 一个 可怜的 故事 那 他 有 到 告诉 ;

"他不得不讲述一个令人唏嘘的故事；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtkɑːst][ə'mɪd] ['pɒvəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ] [ə'genst] [lɔː]
of the sorrows of the outcast amid poverty , and the rage against law
的 这 悲伤 的 这 被排斥者 之中 贫困 , 和 这 愤怒 反对 法律
[ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [prə'voʊkt] [ˌðeə'baɪ] ;
and government provoked thereby ;
和 政府 挑衅 从而 ;

描写了被社会遗弃者在贫困中遭受的苦难，以及由此激起的对法律和政府的愤怒；

[ɒv; əv][ðə; ði] [les] ['ɒbviəs] , [bʌt; bət] ['iːkwəli] ['pɔɪnjənt] , [gɹ'iːfs] [wɪtʃ] ['sməʊldə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
of the less obvious , but equally poignant , griefs which smoulder beneath the
的 这 较少的 明显的 , 但 同样地 令人心酸的 , 悲伤 哪个 闷烧 下面 这
['sɜːfɪs] [ɒv; əv] " ['kʌmftəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] .
surface of " comfortable circumstances .
表面 的 " 舒服的 情况 .

那些不太明显，但同样令人心碎的悲伤，在“舒适的环境”表面下暗流涌动。

" [ðə; ði] [plɒt] [ɪz] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
" The plot is , in short ,
" 这 阴谋 是 , 在 短的 ,

简而言之，剧情是：

[wʌn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θʌrə] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
one that in the hands of any other than a thorough man of the world ,
一 那 在 这 双手 的 任何 其他 比 一个 彻底 男人 的 这 世界 ,

如果不是一个见多识广的人，那么，这本书就会落入他手中。

[wʊd] [feɪl] ['həʊpləsli] , [wɪtʃ] [meɪks] ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnərz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪd] [sək'ses]
would fail hopelessly , which makes Mr . Turner's complete and undoubted success
会 失败 绝望地 , 哪个 制作 先生 . 特纳的 完全的 和 毫无疑问 成功
[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ˌmerɪ'tɔːriəs] .
all the more meritorious .
全部 这 更多的 有功绩的 .

将会彻底失败，这使得特纳先生取得的全面而毫无疑问的成功更加值得称赞。

" [ðə; ði]['kaʊntəˌmaɪn; ˌkaʊntə'maɪn] " [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['wenˌlɑːk] , [huːz] " [æz; əz]
" The Countermine " is the work of Mr . Arthur Wenlock , whose " As
" 这 反地雷 " 是 这 工作 的 先生 . 亚瑟 温洛克 , 谁 " 作为
[daʊn] [ɒv; əv] ['θɪs(ə)l] " [ʃəʊd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɒmɪs] ,
Down of Thistle " showed considerable promise ,
向下 的 蓟 " 显示 大量 承诺 ,

《反地雷》是亚瑟·温洛克先生的作品，他之前的作品《如蓟草般柔软》展现出了相当大的潜力。

[ðəʊ] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)l] [veɪn] [ɒv; əv] [sɑː'dɒnɪk] [fə'lɒsəfi] [ɪ'skeɪpt] [djuː] [ˌrekəg'nɪʃn] .
though perhaps his subtle vein of sardonic philosophy escaped due recognition .
尽管 也许 他的 微妙的 静脉 的 讽刺的 哲学 逃脱 到期的 认出 .

虽然他那微妙的讽刺哲学或许没有得到应有的认可。

[æz; əz][ɪts] [neɪm] [di'nəʊts] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['nɒv(ə)l][ɪz] ['lɑːdʒli] ['mɪlətri] ;
As its name denotes , the interest in the new novel is largely military ;
作为 它是 姓名 表示 , 这 兴趣 在 这 新的 小说 是 很大程度上 军队 ;

顾名思义，这部新小说主要关注军事题材；

[ɪn] ['evri] [laɪn][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][naɪs] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [hɪz; ɪz][və'rɪləti] ,
in every line the soldier , with his nice sense of honour , his virility ,
在 每一个 线 这 士兵 , 和 他的 好的 感觉 的 荣誉 , 他的 男性活力 ,

每一句话都体现了士兵的良好荣誉感和男子气概，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][də'rekt] ['meθədz] , [stændz] [rɪ'viːld] .
and his direct methods , stands revealed .
和 他的 直接的 方法 , 站立 揭晓 .

他的直接作风也暴露无遗。

" [ðə; ði]['kaʊntəˌmaɪn; ˌkaʊntə'maɪn] " [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][məʊst] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] ,
" The Countermine " is certainly a most thrilling tale ,
" 这 反地雷 " 是 当然 一个 最多 惊险 故事 ,

《反地雷》无疑是一个惊心动魄的故事。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ɒv; əv] ['raɪtər] [ɒn] " ['sɜːvɪs] " ['tɑːpɪks] .
and should raise the author to the front rank of writers on " Service " topics .
和 应该 增加 这 作者 到 这 正面 秩 的 作家 在 " 服务 " 主题 .

并应使作者跻身“服务”主题作家的前列行列。

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [kɒb] , [huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ɔːl'redi] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] ,
Of Mr . Thomas Cobb , whose reputation is already firmly established ,
的 先生 . 托马斯 科布 , 谁 名声 是 已经 牢牢 已确立的 ,

至于托马斯·科布先生，他的声誉早已确立，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] " [ðə; ði] ['frendʃɪps] [ɒv; əv] [və'rɒnɪkə] " [hɪz; ɪz] ['fɜːtaɪl]
it is only necessary to say that in " The Friendships of Veronica " his fertile
它 是 仅有的 必要的 到 说 那 在 " 这 友谊 的 维罗妮卡 " 他的 沃
[ænd; ənd] [rɪ'sɔːsf(ə)l] [pen] [ɪz] [æt; ət] [ɪts] [best] [ɪf] ,
and resourceful pen is at its best if ,
和 足智多谋 笔 是 在 它是 最好的 如果 ,

只需指出，在《维罗妮卡的友谊》中，他那富有创造力和才华的笔触达到了最佳状态，如果......

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [səb'stænʃəli] [əd'vɑːnst] .
indeed , his literary reputation has not been substantially advanced .
的确 , 他的 文学 名声 有 不是 到过 实质性 先进的 .

事实上，他的文学声誉并没有得到实质性的提升。

[ðə; ði]['ɔːlstən] ['rɪvəz] - ['ʃɪlɪŋ] ['laɪbrəri] .
The Alston Rivers ' Shilling Library .
这 阿尔斯顿 河流 - 先令 图书馆 .

阿尔斯顿·里弗斯的先令图书馆。

['kriːtʃəz] [ðæt] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] [men] .
Creatures that once were Men .
生物 那 一次 是 男人 .

曾经是人的生物。

['mæksɪm] ['gɔːrki] .
MAXIM GORKY .
格言 戈尔基 .

马克西姆·高尔基。

[wɪð] [ˌɪntrə'dʌktəri] [baɪ] [dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestətən] .
With Introductory by G . K . CHESTERTON .
和 引言 经过 G . K . 切斯特顿 .

由G·K·切斯特顿作序。

['lʌvəz] [ɪn] ['lʌndən] .
Lovers in London .
恋人 在 伦敦 .

伦敦的恋人。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [mɪln] .
A . A . MILNE .
一个 . 一个 . 米尔恩 .

A.A.米尔恩。

" - [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['hjuːmərɪst] . - . . .
" ' A Coming Humorist . ' . . .
" - 一个 未来 幽默家 . - . . .

“一位冉冉升起的幽默家。”......

[ɪn]['mɪstə(r)] . [mɪln] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'strævəgənt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪ] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)]
In Mr . Milne it may not be extravagant to descry a writer with a future
在 先生 . 米尔恩 它 可能 不是 是 靡 到 描述 一个 作家 和 一个 未来
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

在米尔恩先生身上看到一位前途无量的作家，或许并不夸张。

" — ['iːvnɪŋ] ['stændəd] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [gə'zet] .
" — Evening Standard and St . James's Gazette .
" — 晚上 标准 和 英石 . 詹姆斯的 公报 .

“——《晚间标准报》和《圣詹姆斯公报》。

[tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɑːfpeni] .
Change for a Halfpenny .
改变 为了 一个 半便士 .

找零半便士。

[siː] . [el] . [dʒiː] . [ænd; ənd][iː] . [viː] . [el] .
C . L . G . and E . V . L .
C . L . G . 和 E . V . L .

CLG 和 EVL

[ðə; ði] ['hʌsl] ['meθədz] [ɒv; əv] [mə'dɜːnəti] [pə'zes] [ʌn'daʊtɪd] [ˌpɒsə'bilitiz] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmərəs] ['triːtmənt] ,
The hustling methods of modernity possess undoubted possibilities for humorous treatment ,
这 忙碌 方法 的 现代性 具有 毫无疑问 可能性 为了 幽默 治疗 ,

现代社会忙碌奔波的方式无疑蕴含着幽默表现的可能性。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][fækt][mɔː(r)] ['kiːnli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] " ['wɪzdəm] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] .
and no one has appreciated the fact more keenly than the authors of " Wisdom While you Wait .
和 不 一 有 感谢 这 事实 更多的 敏锐地 比 这 作者 的 " 智慧 尽管 你 等待 .

没有人比《等待时的智慧》的作者们更深刻地体会到这一点。

" [ɪn] [ðɪs] [ðeə(r)]['leɪtɪst] [wɜːk] [ðə; ði] [prə'spektəs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['sɪndɪkət] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['bəʊstrɪŋ] [wens] [flaɪ] [ʃɑːfts] [ɒv; əv]['sætaɪə(r)] [ðæt] [hɪt][ðə; ði] [mɑːk] ['evri] [taɪm] .
" In this their latest work the prospectus of the Napolio Syndicate forms a bowstring whence fly shafts of satire that hit the mark every time .
" 在 这 他们的 最新的 工作 这 招股说明书 的 这 - 辛迪加 表格 一个 弦 何处 飞 轴 的 讽刺 那 打 这 标记 每一个 时间 .

“在他们最新的作品中，那不勒斯辛迪加的招股说明书就像一根弓弦，从中射出的讽刺箭矢每次都能击中要害。”

[ðə; ði] [luːt] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] .
The Loot of Cities .
这 抢劫 的 城市 .

城市掠夺。

['ɑːnəld] ['benət] .
ARNOLD BENNETT .
阿诺德 贝内特 .

阿诺德·贝内特。

['pʌblɪkən] [ænd; ənd] [sɜːf] .
Publican and Serf .
酒馆老板 和 农奴 .

酒馆老板和农奴。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv][nəʊ'mædɪk][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['klɑːsɪz] , [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [baɪ][dʒeɪ] . [keɪ] . [em] . [ʃɪ'rɑːzi] .
A striking study of nomadic life among the peasant classes , translated from the Russian by J . K . M . SHIRAZI .
一个 引人注目 学习 的 游牧的 生活 之中 这 农民 课程 , 翻译 从 这 俄语 经过 J . K . M . 设拉子 .

这是一部对农民阶级游牧生活进行精彩研究的著作，由 JKM SHIRAZI 从俄语翻译而来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪməs] ['raɪtə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'nʌðə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['waɪdli] [riːd] .
It is one thing to be a famous writer ; it is another to be widely read .
它 是 一 事物 到 是 一个 著名的 作家 ; 它 是 其他 到 是 广泛 读 .

成为著名作家是一回事，拥有广泛的读者群又是另一回事。

['mæksɪm] ['gɔːrki] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn'kluːdɪd][ɪn][bəuθ] ['kætəgəriz] ,
Maxim Gorky is at present included in both categories ,
格言 高尔基 是 在 展示 包括 在 两个都 类别 ,

马克西姆·高尔基目前同时属于这两个类别。

[ðəʊ] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði]['sekənd] [kən'dɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['kwɒlɪfaɪd]['praɪə(r)][tuː; tə]
though as regards the second condition he had scarcely qualified prior to
尽管 作为 问候 这 第二 状况 他 有 几乎 合格的 事先的 到
[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] " ['kriːtʃəz] [ðæt] [wʌns][wɜː(r); wə(r)][men] .
the publication of " Creatures that once were Men .
这 发布 的 " 生物 那 一次 是 男人 .

不过，就第二个条件而言，他在《曾经是人的生物》出版之前几乎没有符合条件。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld]['ventʃə(r)] ,
" It was a bold venture ,
" 它 曾是 一个 大胆的 风险投资 ,

这是一次大胆的尝试，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [sək'sesɪz] [ɪn] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːm] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [sen'seɪʃənəli]
for all the former successes in shilling form were either sensationally
为了 全部 这 以前的 成功 在 先令 形式 是 任何一个 轰动地
[ˌmelədrə'mætɪk][ɔː(r)] ['fræŋkli] ['fɑːsɪk(ə)l] .
melodramatic or frankly farcical .
戏剧性的 或者 坦率地说 滑稽的 .

之前所有以先令为单位的成功案例，要么是耸人听闻的情节剧，要么是彻头彻尾的闹剧。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)]['mæksɪm] ['gɔːrkiz] [bʊk] ,
Encouraged by the huge demand for Maxim Gorky's book ,
鼓励 经过 这 巨大的 要求 为了 格言 戈尔基的 书 ,

受马克西姆·高尔基著作巨大需求的鼓舞，

['mɪstə(r)] . ['ɔːlstən] ['rɪvəz] [ɪz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] ([wʌn] / - [net] , ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd]
Mr . Alston Rivers is publishing in the same form (1 / - nett , paper , and
先生 . 阿尔斯顿 河流 是 出版 在 这 相同的 形式 (1 / - 净值 , 纸 , 和
[wʌn] / [sɪks] [klɒθ]) " ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] [sɜːf] ,
1 / 6 cloth) " Publican and Serf ,
1 / 6 布) " 酒馆老板 和 农奴 ,

阿尔斯顿·里弗斯先生以同样的形式（1先令，纸质版；1先令，布面精装版）出版了《酒馆老板与农奴》。

" [baɪ] - , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['ɔːθə(r)] , [huː] , [waɪl] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [bɪ'haɪnd] ['gɔːrki] [ɪn] [pɔɪnt]
" by Skitaletz , a Russian Author , who , while by no means behind Gorky in point
" 经过 - , 一个 俄语 作者 , WHO , 尽管 经过 不 方法 在后面 高尔基 在 观点
[ɒv; əv]['riːəlɪzəm] ,
of realism ,
的 现实主义 ,

“斯基塔莱茨是一位俄罗斯作家，虽然他在现实主义方面绝不逊色于高尔基，

[pə'zesɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][sʌm; səm]['krɪtɪks][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['lɪtərəri]
possesses in the opinion of some critics a still greater measure of literary
拥有 在 这 观点 的 一些 评论家 一个 仍然 更大的 措施 的 文学
[ə'bɪləti] .
ability .
能力 .

一些评论家认为他具有更高的文学才能。

['ʌðə(r)]['aɪtəmz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɔːlstən] ['rɪvəz] - ['ʃɪlɪŋ] ['laɪbrəri] ,

Other items of Mr . Alston Rivers ' Shilling Library ,

其他 项目 的 先生 . 阿尔斯顿 河流 - 先令 图书馆 ,

阿尔斯顿·里弗斯先生的先令图书馆的其他藏品

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['prɔspə] [æz; əz]['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['keəf(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['prɒspə(r)] ,

which has prospered as only the result of the most careful selection could prosper ,

哪个 有 繁荣昌盛 作为 仅有的 这 结果 的 这 最多 小心 选择 可以 繁荣 ,

只有经过最谨慎的选择，才能使之繁荣发展。

[ɑː(r); ə(r)] " ['lʌvəz] [ɪn] ['lʌndən] , " [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [mɪln] , [bɹ'aɪtəst] [ænd; ənd][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['hjuːmərɪst] ,

are " Lovers in London , " by A . A . Milne , brightest and most promising of the younger humorists ,

是 " 恋人 在 伦敦 , " 经过 一个 . 一个 . 米尔恩 , 最亮的 和 最多 有前途 的 这 年轻 幽默家 ,

A·A·米尔恩的《伦敦恋人》是年轻一代幽默作家中最有才华、最有前途的一位。

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [luːt] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] , " [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] ['benət] ,

and " The Loot of Cities , " by Mr . Arnold Bennett ,

和 " 这 抢劫 的 城市 , " 经过 先生 . 阿诺德 贝内特 ,

以及阿诺德·贝内特先生的《城市的掠夺》，

[ðə; ði][mɪə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] [huːm] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] .

the mere name of whom is a sufficient guarantee of entertainment .

这 仅仅 姓名 的 谁 是 一个 充足的 保证 的 娱乐 .

光是他的名字就足以保证娱乐效果。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , " [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['lʌndən] , " [baɪ] [fɔːd] ['mædɒks] [hʊfɝ] ,

As for general literature , " The Soul of London , " by Ford Madox Hueffer ,

作为 为了 一般的 文学 , " 这 灵魂 的 伦敦 , " 经过 福特 马多克斯 休弗 ,

至于一般文学作品，福特·马多克斯·休弗的《伦敦之魂》

[meɪ] [biː; bi]['dʒʌstli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['evri] ['laɪbrəri] .

may be justly described as worthy of a place in every library .

可能 是 公正地 描述 作为 值得 的 一个 地方 在 每一个 图书馆 .

完全可以说，它值得在每个图书馆占有一席之地。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,

The author in his introduction ,

这 作者 在 他的 介绍 ,

作者在引言中写道：

[rɪ'mɑːrks] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bʊk] ['eniθɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] , [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] , [ɔː(r)] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ,

remarks that he has tried to make the book anything rather than encyclopædic , topographical , or archæological ,

评论 那 他 有 尝试 到 制作 这 书 任何事物 相当 比 百科全书式 , 地形 , 或者 考古学 ,

他表示，他试图让这本书成为百科全书式的、地形学式的或考古学式的著作。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ['sʌmwɒt] ['negətɪv] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [mɔː(r)]
and beyond that somewhat negative phrase it is difficult to give any more
和 超过 那 有些 消极的 短语 它 是 难的 到 给 任何 更多的
[kəm'pliːt] [ˌdezɪg'neɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] .
complete designation to the work .
完全的 指定 到 这 工作 .

除了这句略带负面色彩的短语之外，很难对这部作品做出更完整的描述。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
For the treatment of the subject is altogether original ,
为了 这 治疗 的 这 主题 是 共 原来的 ,

对这一主题的处理方式完全是原创的，

[ðɪs] [ə'trækʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'tɪkjələli] ['greɪsf(ə)l] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
this attraction being intensified by the particularly graceful style in which a remarkable
这 景点 存在 加强 经过 这 特别 优美 风格 在 哪个 一个 卓越
[gɪft][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [faindz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
gift of observation finds expression .
礼物 的 观察 发现 表达 .

这种吸引力因其格外优雅的风格而更加强烈，这种风格体现了非凡的观察天赋。

[ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n]
The Novel of the Season
这 小说 的 这 季节

本季最佳小说

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɛriˌliːz] . [sɪks] / -
THE HOUSE OF MERRILEES . 6 / -
这 房子 的 梅里利斯 . 6 / -

梅里利斯之家.6/-

[baɪ] ['ɑːtʃibɔːld] ['mɑːʃl] ,
By ARCHIBALD MARSHALL ,
经过 阿奇博尔德 马歇尔 ,

作者：阿奇博尔德·马歇尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['piːtə(r)] ['bɪni] , [ˌʌndə'grædʒuət] "
Author of " Peter Binney , Undergraduate "
作者 的 " 彼得 宾尼 , 本科 "

《彼得·宾尼，本科生》的作者

" [ðə; ði] [best] ['mɪst(ə)ri] ['nɒv(ə)l] [sɪns] [sɜː(r)] [ə; eɪ] . ['koʊnən] [dɔɪlz] - [saɪn] [ɒv; əv] [fɔː(r)] . - " — ['deɪli]
" The best mystery novel since Sir A . Conan Doyle's ' Sign of Four . ' " — Daily
" 这 最好的 神秘 小说 自从 先生 一个 . 柯南 道尔的 - 符号 的 四 . - " — 日常的
['græfɪk] .
Graphic .
形象的 .

“自柯南·道尔爵士的《四签名》以来最好的推理小说。”——《每日画报》

" [kæn; kən] [ˌrekə'mend] ['kɔːdiəli] [ænd; ənd] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəli]
" Can recommend cordially and with confidence to those who like a really
" 能 推荐 诚挚地 和 和 信心 到 那些 WHO 喜欢 一个 真的
[gʊd] ['stɔːri] ,
good story ,
好的 故事 ,

“我真心诚意地向喜欢精彩故事的人推荐这款游戏。”

[wel] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] ['eksələntli] [təʊld] .
well constructed and excellently told .
出色地 建造 和 非常出色 讲述 .

结构精巧，叙述精彩。

" — [pʌntʃ] .
" — Punch .
" — 冲床 .

"-冲床。

" [ə; eɪ] ['riːəli] [ˌsætɪs'fæktəri] [teɪl] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['welkəm] ,
" A really satisfactory tale of mystery is always sure of its welcome ,
" 一个 真的 令人满意的 故事 的 神秘 是 总是 当然 的 它是 欢迎 ,

"一部真正令人满意的悬疑故事总是会受到欢迎的。"

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɛriˌliːz] - [ɔːt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [waɪd] [ˌpɒpju'lærəti] . " — ['deɪli]
and ' The House of Merrilees ' ought to secure wide popularity . " — Daily
和 - 这 房子 的 梅里利斯 - 应该 到 安全的 宽的 人气 . " — 日常的

《欢乐之家》应该会广受欢迎。——《每日邮报》

[meɪl] .
Mail .
邮件 .

邮件。

" [greɪt] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [kluː] [ɪz] [krɒst] [baɪ] ['kaʊntə(r)] - [kluː] .
" Great ingenuity is shown in the way in which clue is crossed by counter - clue .
" 伟大的 独创性 是 所示 在 这 方式 在 哪个 线索 是 交叉 经过 柜台 - 线索 .

"线索与反线索相互交织的方式展现了极大的创造力。"

" — [ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] .
" — The Daily Telegraph .
" — 这 日常的 电报 .

——《每日电讯报》

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [preɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
" It is a pleasure to praise a book of this kind ,
" 它 是 一个 乐趣 到 称赞 一个 书 的 这 种类 ,

"能够赞扬这样一本书，我感到非常荣幸。"

[ænd; ənd] [reə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪz]
and rare to find one in which a narrative of absorbing interest is
和 稀有的 到 寻找 一 在 哪个 一个 叙述 的 吸收 兴趣 是
[kəm'baɪnd] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['lɪtərəri] ['greɪsɪz] .
combined with so many literary graces .
合并 和 所以 许多 文学 恩典 .

很少有作品能将引人入胜的叙事与如此多的文学美感结合起来。

" — [ðə; ði] ['bʊkˌmæn] .
" — The Bookman .
" — 这 书商 .

——《书商》

" [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'grəʊsɪŋ] ['stɔːri] .
" A very engrossing story .
" 一个 非常 引人入胜 故事 .

"一个非常引人入胜的故事。"

" — ['græfɪk] .
" — Graphic .
" — 形象的 .

"-形象的。

" [ðə; ði] [best] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] [wiː; wi] [hæv; həv] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . " — ['gɑːdiən] .
" The best story of its kind we have read for years . " — Guardian .
" 这 最好的 故事 的 它是 种类 我们 有 读 为了 年 . " — 监护人 .

"这是我们多年来读过的同类故事中最好的一篇。"——《卫报》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神